

MIZO LEH VAI CHANCHIN

1906



*Archives*  
*Aizawl Theological College*  
*Aizawl. Mizoram*

LIBRARY  
AIZAWL THEOLOGICAL COLLEGE  
AIZAWL





# MIZO LEH VAI CHANCHIN

## LEKHABU

Archives

Mizoram Theological College

Lekha II } JANUARY 1904 } A Man }  
Mizoram  
no. 1

### MIZO NAUPANG THIN NA TE

A HNEM-ZIA

Mizo naupang naupang an thi hnem em em a ni;  
Mio nu leh pa hovin an fa duh tak te an ngai, an  
jgu thin. Khaw huih an chhian tu te'n in tina thawh-  
in 'Eng-zat-ge' to nei tak?" in an zawt a, tin,  
"Eng-zat-ge an thi? Eng-zat-ge-an la dam?" in  
an zawt bawt a, tin, heti angin an lo huih.

*Marching* in khua te'n fa 37 an huih ta, 57 an  
thin ta, 59 an huih an la dam, chutichuan za khut khut  
in shawm ngai leh pesuith (57) an thi a a chawye  
in a tam.

*Maol huih, thu* An khua te'n fa 406 an huih ta,  
21 an thin ta, 127 an la dam, chutichuan za khut  
khut an huih' zel a khin shawm ruk (60) an thi a chu  
chuan chawye an in nisha takin a tam.

Eng-zat-ge heti angin an thi hnem? (1) Nu  
povin an huih' in huih thlang pawh-in tha-hnem ngu-in  
ma an thaw' avangin, tin, a chang-chang-in kiwung'n  
pawh, thlan a pawl an fa-te an huih thin, tin, an  
hinn' tuka huih an thawh bawh thin he mi hi kaw fu  
to tan tha a in love.

(2) Tip, Mizo hmerchhina te hi an taima em em  
ma, tal pawh an tul thin, chutichuan an nau-shien  
to an tet lai-in, haute an ngai em em lai-in lova an



feh shan thin, tin, putu te, pitai te, nau te te'n a,  
 enkawl a, an fah sak thin engkim an ei tu thin Tin,  
 naushen ril te hi a no em em avangin, houte-tui chuan  
 a ngeih tur a ni, chutichuan an kaw-thulo bawh thin,  
 an thi hma thei

(3) Tin, a vawt leh a sha a naushen te hi sa ruak  
 in an awin bawh thin chu-ti chuan an sa a shak hma  
 chuan an khawshik em em thei, an damlova, an thi  
 hma thei

(4) Tin, Mizo-vin an fa te an khav ngai em em,  
 an damlo vin eng-kim an thawi sak peih englo a ba  
 a lei chawp pawh-in

Nimahshela sawt zawng a sawt love naushen  
 zawngin engma a chan shi love, a nat apiang pawk  
 chuan in-thawi luka'n engma a hre thei lo vang ka  
 thin te, Mizo duh tak te u in nupin te in io hlu ba  
 angin ngu tuah sak ulingin, an chaklo emaw, an hui  
 a hui tawh emaw, an hui, hui emaw-in englo tha  
 takin ti sak hram hram u angin, an lo feh pawh khup  
 hram hram rawh u, chutichuan anman lo pawh in  
 fate te thut-in ngu tuah lawk in in bawh ang a  
 hui em em a ni thei e, in englo ti a tul thei, nimah  
 shela lawm na a a chang zawk ang a Tin, khaw  
 lama pawh huncichuan an chawi mawi apiang-in hawp  
 mawi a lo ni tin a ni Mizo huncichuan te hi an tai  
 muk zia mai chu '

Tin, in fa-te damlo tan tu-in damdwi in lam en  
 tir ulangin a tha ang a Tin, naushen leh maupang at  
 chuan kemani, pai-ting-in, puan tla-chham zawk sang  
 a tha ang

ZO-SAP-THARA

# KHAW CHAN THU

1 Bia-te khua a'n he khaw chan hi a lo awm a, a mak zia mai chu! Zin-ria ei kham a ni Heti-angin a lo awm Thaw-k-khat a a lo eng put a, a eng chu a nasha hle mai a, Biate khaz zawng zawng chu a en' chhua vek mai Ram-hnuu mel 2 lai tui hi a en' a, thing te chu chuang-takin kan hmu thei, a ropui em em mai! Thil mak tak a ni, mei-chlier a ang hle mai Chuti-ang-a a eng chu a reh thuai a ni Tin, chu mi zan chu Awktobar, 22-1903 an

2 Tin, ni dang a a lo awm leh a chu mi pawh chu a mak hle mai, mal-pui tia lai hian a thlawk kaw zur zur a, ama chu shang tak chu a nilo Feh reh lai a ni, a-then chuan lo an la thlang lo, kalkawng a an awm lai-in an hmu Tin, chu mi a thlawk chu a reh veleh lai pui ka' angin a ni ull mai a, tin, a khawk ta dui dui mu a, mel 7 lai Shiul-hawk khaz te chuan a ri' chu an hua, lung hal-pui' a ang thei baw, a rihte-lul nen Chu chu he thla hian an, November II-1903 a

3 Chutiang thil chu khawvel dan a ni Ram-huai a ni love, tling-huaz nilo, engma hui a ni lo Engma hlau-tui dang a awm l lo Boruak ehhe kang hui mai a ni Kan khawvel a hian thil chung aia nasha chu a tam mai Boruak tha lo hi thil hlau-awm tak an, a-then rama te chu boruak tha lo-in ni tam tak a ti-thi thin lung-all-thei lak na kua te an awm lai in. He boruak tha lo hi ram tina a awm a ni.

CHAWNGA, SKUL HOTU BIATE KHUA.

## TUNLAI DAN LO AWM

## SKUL THU

Ka thuan te u, ka nau te u, he thu hi thu mai mai  
 a ni love, ngun tak leh tha takin ngai-tuah rawh u  
 Kan tamin hin kan pi leh pu dan ngai lo leh zu ngu  
 lo dan thiem em a lo awm ta e, he mi hi Skul lo  
 awm te Mi tin tun i thi tun Tuna hin khaw  
 kua (9) lai a skul an lo shrim tu, he khua hi khaw  
 hin deuh te hlu a a mi skul hi an lo shrim, he thla  
 hian October, 1903 a hin Chu ti chuan lekha tlem  
 a thuan kan tum chu in kan ber ngun tur a mi, man  
 tan thi tur a mi, kan in thuan kep ther lo vang

Lekha thuan te an tum chuan an awm na lei tan  
 a thi an Tuna hian kan tamin skul hi lo awm that  
 an avangin wltakin kan zu ther, engma chaw lo  
 vin Nakin huan chuan hetangin an lo vang, mu  
 chaw te pawh a huan ther e chu shaw ther a huan lo

Chu ti chuan kan khua a skul hotu (niti tu) thi  
 kan awi tur a mi A ei tur kan tum tur a mi mi pa  
 khat emaw, palmh emaw ci tur chu eng thuan nge  
 ni ang? Kan tan thil thuan mi ti sik shi a, a thuan  
 tawp in lekha ni hri shi a keimant ai chu in a thuan  
 zawk shi a, a thu kan awi-in, kan zah-tur a mi A tum  
 engma kan ui bik tur a mi lo An pawh-in a ther pi  
 tawpin mi zir-tu shi a Ngun takin kan zu theuh tur  
 a mi He thla hian Kanuma khua (Bute) an skul an  
 shrim tan a, Novembar 2-1903 Nrupang leh tlangval  
 in an huan em em mai, tamin takin an ber a, skul in  
 shak te leh zu tirtu awm-na in shak an hieh lo Zu-  
 tirtu ei tur pek pawh an hual lo kha v-dang a mi'n  
 an pek angin Vai rana chuan then khatin zu man

an chawí fo, a thram deuh chawí chu a tam thim e

Tunlai hian engma chawí lovin kan duh duh-in kan zu thei a ni, chutichuan tlem a kan thram deuh leh kemant eng-thawí-ni leh ko-zan'-na u m shi a Chutichuan ka thian te u, ka nau te u m thei-tawp-in zii rawh u In zirtutu te zah ula, a thu twi ula, hnangai rawh u Engkim a hnangai thei hi a thu ber a ni

Chawnga, Skul hotu Brite

## THING TLANG A

### ZO-SAP SKUL TL

Tunlai-hian thing tling i te skul an lo pung ta phut i, skul ho-tu te thiam tawh te khu hawm takin mani hnang pui tin-pui a tun in kal duh tu i Aizawl vel a mu skul a ku thei u ni tawh love, thing-tling nupang kawng khu bul i te skul te in lo awm tu i tha-takin, mul takin kai rawh se Khawlu a long nupang te hi skul a kai an hnang hle, an nu leh in pi te tui shela, lai te fuh shela, a thu ang e In, thei-rawl te, tlingval te midang te pawh an thei ve hun in kai ve rawh se

1 Aizawl vel a te hun skul 5 a awm a, tuna an loawl rih a —

Khua	Skul hotu	lokal vantling (aviej) Awktobu
1 Thak-thung	Sau	7 lai
2 Hriang-mual	Nui	7 „
3 Rasi-veng	Pawngi	6 „
4 Ai-zawl Miawng veng	Piteia pa	5 „
5 Mau bawh	Thuama	10 „

Heng ti hi hmer-  
chhe nupang tan  
ani bei

*Archives*  
**Aizawl Theological College**  
**Aizawl- Mizoram**

6

MI ZO LEH VAI CHANCHIN I FKHBAT

Tin, (6) Skul pui a zo sap veng a mi 52 emaw lu an lo kul A chingn nang ing an lo kul tum deuh, a chingn heng ai hui nishutkn an lo ku tam, tin an tlem bawk thun, nu leh pu hovin an fu te in tin lo leh, skul hotu a thlawn deuhvin a zu tu ing; hei hi a pawl a ni In van-nei a ni e

2 Thing thing a te skul 9 emaw lu ti thiet a ni e

	Khuu	Skul hotu	lokul van thing (awktobai)
1	Khaw u hui	Chhunnuma	11
2	Phul pui	Dorikhun te	
		Lanhnun te	20
3	Khan-dah	Hrang	40
4	Mu te	Chhunnuma	79
5	Zuk buil	Thanghnun te	Hut 10
		Ngathungvunga te,	
6	Lung tin	Jilhuta	
7	Bute	Chawnga	
8	Khaw reng	Bawu te Dokhamate	
9	Ngo pa	Vuluti pan a chingn a zu tu thie	

Hmun pui a skul an shu' hotu tin an shawm ta, Tawkan ai lo te in a ho vanga Tin, heng te hi Jinnun a, Aizawl hmu thla hah emaw lu zu leh-tum an lo kul leh ang a, tin, an kul dah leh ang a

3 Tin, kan skul hotu te hui Pithun thu an hui baw ang a, skul a pawl skul a te pawl an awm-khawn zel ang a tin, an duh a-piangin an aw ang a Skul hotu te chu Zo ho, mui hui pui, rawngbawl an ni baw a chutichuan lil te, upa ho te, khua ni zawng zawng te pawl-in thitakin an ni chu huanng rawh se, inani nuu te angin eu rawh se zilli ngu shela, khawngu-takin zilli rawh se

Tin lhang-thing-a khua tim zawk te chuan skul  
ho'u ei tur an ngai tuah sak a, thangvil leh naupang  
ho emaw-in skul awm na tur an shak biwk a, tur,  
Chwang'in nup u a nei tak avungin Bui-te khua a a  
awm na in te pawh khawngai tikin an shak biwk e

Nangman pawh ka nau te u, lai leh upi zai zel  
nlangin kumkhua in kan zilli che u ang khan, a tha  
lam apungin in thei-tawp in an pawh tanpui rawh u  
Tin, tu-khau pawh in skul duh sheli, a awm na tur  
skul shik leh, skul hotu ei tur blu ngai tuah sik peih-  
in siwm rawh se, hotu pek thei in-in hnat phik a ni  
love-ngai tuah tur a ni ang a

Zo-sap-thau

—o—

### MI-IRI THU

Thla lhuu Awktobu a khan Mizo naupang ping i  
(5) Do tawna te, Duma te, kawh tea te, lhangchhung i  
te, lhang-tawna te nen Mitu thu-deng leh chung reu-  
man thu thu in, lwm takin, an zu tan ta a Mizo  
tan hei lu a tha em em a

Tim, hawngin thu in tiam a, an zik a

(1) Kum 3 chhungin an zu in an awm unga a  
thlawna a ni lovin, man leh an chhung-te chawm sik  
tawkin a tir ata hlawh a lak in, tin, a kum a in hlawh  
tur a ping leh ang, a kum leh a a ni biwk ang a Tin,  
an zu ing, a khaw-a-pawh hna-thawh-tur iwm a-  
piang-a kban an kal ang a, numashela Aizawla in awm  
bei ang a

(2) Tin, kum 3 zu a lhuu, kum 2 a pui-thing-in,  
hlawh thu tha te pawh tha tik a in-tiam-in an tang  
leh ang a Tin, chu ni lhuu a chuan, tha tika thu ni-



in, mui thu thu a an awm thei an tang thei

Hei hi lekha zu thuk em em a mthei bawke them  
thum reng hi a sawt ngu Tin, ka nau te ung u tuah  
u'angin Mizo lo—Vu—Zo ram awm te hi huat tur  
a m love Eng ting e m awm ?

(1) Siwiku in, mi dung te pawh in englo hna  
thawk in duh e thui-deng te, thungem shun te, puu  
thu te, lekha zu te thil dung nen Mizo hovin chu  
mi hna thawk te chu an thum lo, in zu ngu lo,  
chuingin Phu tuah a mi an lo chho thum hna thawk  
thi bak a pang in ti zawk thum, tin, eng ting e m ?  
Zo hovin hna thawk nui m am am chu rawn bawl in  
m awm te zawk e Hei hi suah a m love, n mshela  
zu ulingin mui m nen m-el rawn u, tin, m m ram  
m thei lovin in thaw reng zawk tur a m ten khut  
ah-in.

(2) Zo ho te hi, in fing bak bak shi n mshela  
hich awm tuu in chiel mang love, hich awm tuu in  
'La tu hmu phawt th, a rawk tae,' in ti zawk th e  
In zu hmu love, in bet hlen ngum in a h k love  
Ngu te u ' in thei pang hi m m thum in awm lo-  
yang mui chuk te, mui th te, thil dung nen Tun  
hah in fate englo zu tu tu baw ulingin, tin, hna-  
thawk nui in reng tu u in mui ram a h bet in m leh  
baw ang a He mi kwang hui mui ram a thu in  
na bet ang a Zo sap ho Siwiku mi in m love, in  
thit na tu kua duh ayingin betiangin kin z li hui m  
a che u Tin, Sawiku pawh mui ram a te hui thew  
veng tikin awn shela an ti bawke, an tau pu duh,  
thui baw a che u

— Zo sap thu

## HU ALTUNGAM FAWNA LEH KEI MI THU

Hmmlai chuan mihung leh kei mi hi in awin  
 mhlh vek an in a, kei mi chu nula hmetha an a chang  
 a, mihung rawlthar chuan kei-mi nula an tih a bre  
 lova nupur an a nei ti a, tin, a psal a nau nen chuan  
 an ramvaka, a u kei-mi nula chuan changel humun an  
 thlen' chan ' Chem te, he changel humun chu nun' chau  
 zu nan ava tha em " a ti a.

A nu chuan "Zu ti che," a ti a Tin a u chuan  
 "Min hi rang e," a ti a A na chuan "Hau love"  
 a ti a Tin, a u chuan "An leh min hlan tik em leh  
 hei hlan min deng ang che ka bang ang e" ti ta lungte  
 n pe a A u chu "Huk huk" ti m mei kawh in a hui  
 ta chuan thma, a nu chuan a hlan ti em em a, "Ka  
 u bang twi rawh" zwi te te hui a ti thma, a mi lah  
 chu a bang duh shi lova Tin, nakina chuan an haw  
 ta a, an hving chu a nau chu thlabarin a na ti a a  
 nu te chuan an thawi thma, a mi chuan "Ka na mi  
 thawi mah ula ka dam hlei lovang e" a ti thma, a nu  
 te chuan ' Lungtinge i damlo vang ? ' an ti a, an  
 chuan ' Ka nu ka shawi ngam love " a ti a A nu te  
 chuan "Shawi rawh, shawi rawh" an ti a, a shawi ta  
 a, "ka nu thil-ding a mi ka mi hlei nenr ka u nen a  
 kan ramvak kha changel humun kan thleng a, ka u  
 chuan "Nun-chan zir nan ava tha em" a ti a "Zir ta  
 che" ka ti a, a zar ti a, changel humun chuan "Huk  
 huk" ti m mei kawh in a hui ta chuan thma, ka hlan  
 em em a, "Ka u bang rawh" ka ti leh a bang duh shi  
 lova, chu chu ka thlabar ka na a lawu" a ti a A nu  
 te chu an thma a ur ta em em a, "Khuang i e hawi ang"

an ti a, khuang an chaw ta a Tin, khuang chung a chuan kei mi nula chu an chuan' tua, Huatungamtawna chu zu in an hui sui a, khuang chung a kei mi nula chuang chu hnung chihai in "Keima Huatungamtawna ka mi ngai e," a ti a silai in a zuk kap a, a sui lu tuka a kap fu ta lova

Kei-mi nula chuan a hlan ta em em a mei kawh in a lun ta zu zu mai a tin, kei-mi nu leh pa chu an thun ui ve leh ta a Tin, Huatungamtawna chu ti-hlum an tum leh ve ta a Kei-mi nula chu a nu leh a pa in "Huatungamtawna thang kam na a va kul la, 'khuaw hma mi nge i mi?' a ti ehe leh 'mi vak-vai mi rether ka mi e, nei tur te hi awm shela nei ka duh em em e' va ti li, 'in nei ang' a ti leh 'aw,' ti la," an ti a Tin, ava ka la, an shaw ang chu an ava ti a, Huatungamtawna chuan alo zuw ngai a, Kei mi nula chuan "Mi rether ka mi a, nei tur te hi awm shela nei ka duh em em e" a ti a in in nei ta a Tin, Kei-mi chu an a nu leh a pa chu a chih ta a a nu leh a pa chu an va zu ta a Huatungamtawna chu zu a mi a, a mulul a, an bunglu a saker lu khuh an tu chu kei-mi nu leh pa chu an 'Kapi e ka pu e' tin in tui an tui mai a Tin, Huatungamtawna la chu a mulul der shi a, a fann chuan kau in na mi te hi kei mi an mi ti a hui a, a hui em em a 'Ka pa tho rawh ka tur a hal e' a ti thun a, a pa la chu a tho tho shi lova A fann chu a thun a mi a, a pa chu chanchih shi in a dep a, a tho ta a A fann chu an 'Ka zuu a chhuak e, pawn a mi va hui rawh' a ti, pawn a chuan a pa hneua "Kan in a mi te saw mihung an in love, saker an mi e, kau banglu a saker lukhuh te li an tui an tui mai

a, ka kai tho zo lo chia, chaiche ka rawh-ling a ka dep chia i tho a ni e" a ti a.

Tin, Hualtungamtawna chuan tihlum a rel leh ve ta a, "Sarep ka mun' ang che u" a ti a, thirhlum a mun' a zankhua in an veng a, a tuka chuan "ka vawkpa ka talh ang che u, ama-erawchu vawk huang tha taka in hung lo chuan in hneh lo vang e" a tia Tin, mau te a put tir a, an hung ta a nakina chuan "in za in lut rawh u" a tia, an lut kim ta maw ti veleh Hualtungamtawna chuan a thal in kei-mi ho chu a kap hlum ta vek a, a nupui chauh a zuah a tin, a nupui chuan Hualtungamtawna chu ti-hlum a rel leh ve ta a a nupui chuan engkim a ngen thin a, a ngen apiang chu a lak shak zel thin a Vaw khat chu "Taw a nghalphu sen sa ka duh e" a ti a, a lak shak leh dawn a, thing ziwng zawng a daw a, phuanber kung a daw theinghl a, chuta a zuang kai a, thing chu a thak a, Nghalphusen chuan a ti-hlum ta a, nghal phusen ngho chu themtleng chen a ni a

Tih, Hualtungamtawna ui chu Chinghne mu' an ni a, a thi hma chuan a ui te hnena chuan "In pi hian mi ti-hlum a tum a ni a, ka thih hma khai le, ka lo kal tange,' ati anga, en thla ulang, mit-tui tla in a kal ang a, mual a hian veleh mei-kawh in a tlan anga, in za in um-zui ula sehluu ngei ngei ang che u" a ti a Tin, Hualtungamtawna ti ang ngei chuan a kal ta a, mual a hian veleh a uite chuan an um zui a an se hlum ta a, a tawp ta.

Rothluan Pahan Lailak, khua.

## MIZO VAI LAKA AN FINKHUR NAFUR

Mi nuan reng va a te an lo zin a, vai laka han tuar  
lo-na tut a han te an va tuu te hi, chanchun chung in  
kan la in hut lo vung a mi baw ke An tut khawh  
te, an tukun-luk zuk shuk te, an in kiang-vela zun'  
leh dulen' te, an chhaw chhum in chung a lu te, an  
mut lu a an ke te va kan te hi an duh lo an

A dik tik zawngin mi an ten bik lo ve an mi ten  
na pawh hman lu man dan a lo mi tiawh zawngin mi  
an ten a mi Hnan dang chaw te, tut te an va chaw  
anman chi ho zing a an thi thu a tu lo a mi an nu leh  
an pa te zing a pawh chaw an va kul ve thei ta lo a mi  
Chuang chuan a zing in an ten he a, a tuk in an  
thian te hnu lova zawng in an ten bik lo a mi a mi e

Chutichuan va hlat deuh khun te hi lo finkhur ve  
thei uli a tha zawk ang Lin, Siwiku hman a mi  
nuh leh ti bawl hlawh shuh u, kuwnglu a deuh shuh  
ang che u

Hingyi Rasi

## HMAN HLAK I I I

(Mizo zawng zawng an bik tut)

Kichhu tu te u he thu ka zik zawngin thian in  
shuh ang che u He thu hi nui shan tut pawa a mi  
kek lo, thu dik tik a mi e Nungu Mizo hi thawk in  
duh lo leh englo hman'na huclovin eng va zing nge  
nan'ni ring va a in awm ? puu takin ei thei in, va  
puu te, kaw te, phcikawk te bun thei mah uling in  
kum'huu pawh in sipul bel nawt a in awm duh in ka  
ring, henglu mizo nungang zawng in an duh in em  
dan chung pawmawh engma in ti duh ngu shi lova  
Hman in a tungka nei thina tha hi zik khang u tuah

mlangin ; kha thu a kha in hlep tur in inshum thei e  
 Amah-erawhehu kha thu kha in theinghl tawh in in  
 ka ring a ram a thil dek-chhuak in, nei thei ulangin  
 in hlep thei e Ngai te u, suthet hi mizo tana khaw-  
 fina a tam em em a ni suthet mu te hi tam takin  
 phhek-khawm ulangin, Phutuala, Hingelara emaw,  
 hetiang mu huan sum dawng ulangin tungka tun tak  
 in nei thei e Sathet mu (sei) buk khata cheng thum  
 emaw, cheng huih emaw, het mu tam zawk pawh a  
 mun thei e, englo vin sum-dawng ula vu a in in huan  
 thei, in sing zawk hal thei Sathet lek phet chu eng-  
 ma a ha sha hek lo, vaw-mi mu pawh zawng ula tun  
 tak in hmu thei

Tin, mizo chuan hning te zawk thei ula, a dawng  
 chhuat an duh tawh lo, in in in thina in mu em em  
 tawh a ni awm e

Nimali shela hning zawk thiam mai mu hi engma  
 tangka a ni lo, tuma tukin sap tawng chhuat duh ulan-  
 gin, heta Aizawla pawh chhuat thei a ni e Zosap huan  
 (Entren-) emaw, eng thlang pawh in chhuat thei a ni e

A ziwl vela naupang zawng zawng a tu in va  
 thumhnan an chhuat nuun lutukin vai kekwa an ha'  
 mu phetkaw an bin hemi avang huan an borat huan-  
 sha a ni thei e Naupan'lu a dawng dah a in mien'  
 chuan an upat tika anai chuan kut-dawh a tul ing

An upat tika pawh hetiang an duh lo vanga, hetiang  
 a an awm fo chuan tunge chaw pe ang<sup>2</sup> tun'laia  
 lo te an thlawh lo chuan, an upat huna pawh hetiang  
 huan an thawk thei lovang, an upat hnu in bel nawta  
 tuma in an duh tawh lovang: chuang kut dawh a la  
 tur a ni thei e.

Amah-eizwelu bel-na vt chung in lekha tal tha takin  
chh ai ula in tan nakina ala tha mah na      Awin reng  
J N Sarma

ZAIA KHUAL, ZIN THU

Hma-hang hian Zua hi lam hla taka a awm a, vai  
khaw lam hmu a duh em em a A sum chu a hral  
veku, Tuifinriat lama a kal a. Luifinriat kam a thleng  
a, lawng hian takin mi te nen an kala Nakina kum  
khat chun chuan thlipui a lo tleh vak vak a, an lawng  
chu thli in a chhem kil zel a, thluken hian tal a an  
chmak a Churni khui a mi te chu te tik te te, lawng  
khat chauh an mi a, puan pawh an shin lo a, an pun  
in sawwin angin an humul dem mai hlawn a Tin, an  
lawng chu an lawn hmu a, tam takin tui chu an lawn  
h'eh shup shup a, zawng angin lawng a chuan an lo  
lawn chhuak a, lawnga mi te chuan an hlu em em a,  
engma an ti ngam shi lo a Chumi te chuan an lawng  
chu vai kam a an ku chhuak a, lawng a mi te chu lei  
a an hnuk chhuaka, an lawng chu an li' shak ta a  
Tin, lawng neitu te chu thluken a chuan an awm ta a  
kamah ringin an nunga Nakina kamah an zawu'  
na lama chuan hla tak atang hian in hian tik hi an hmu  
a, in chu an pan ta a Tin, in chu lung in shang tak  
alo ni a, kawngkhar te chu sangho a ni a, tin kawng-  
khar chu an hian lawng a, kil-khata chuan mihung ruh  
hi tam tak alo awm a, a kil leh lama chuan tul in sa  
a a in repa

Chutichuan mihring lian tak huan kawngkhin leh-  
lam chu a rawn hawng a, ama chu hang tak thung let  
nia shang a ni a A chal lai taka mit pakhat chaub

vin a nei a, mei-all-angin a shen hle mu a, a beng chu  
 ai beng ing a ma A ha to chu sei pu pu a m i  
 tin, a hmu te chu a nai deidun mu a, a tin te chu  
 shet tak tak a m a, a kawm ven-ven mu a Tin, a lo  
 luta, anni ho chu an khur thlu zo ti a, tin, nakna  
 chuan an tho leh a, Zana chu a mu a, a hlu nge hlu  
 lo, ti m a en a, a hmet a hmet a "Hei chuan a hlu  
 lo" a ti a, a thlah leh ta a Tin, miding chu a en leh  
 a, a hlu ber chu a man, tul m a thlu i, mei a hem-  
 hmu a "Zin-nah huch atan" a ti e i e ti a Tin,  
 a ei zo a mu a, a hmu ti bum bum mu a, khawu  
 ri angin Tin, zing a chuan i tho va pwn lam a ka  
 a, anni ho chu mlong in mang-ingin an awm reng a,  
 an tlanbo thei shi lova, "Engtin-nge kan ti ing?" an  
 ti a, an lungat em em mu a Tin, a zin leh i chuan  
 m'lempu chu a lo kal leh i pikhit a hlu ber chu a  
 man leh a, a cia, hmar leh ta bum bum baw a

Tin, a tuka chuan m'lempu awmlo hlu m a m'lempu  
 pwn a an kala tu h'ent kuma t ing i pu pu a m  
 shun a, 'Zin ka ka' bo n m," an ti a tin a chuan  
 an dah a Tin, puu an shun zawi chuan an zin  
 m'lempu m h'ent chuan an kal leh ti a, nakna chuan  
 m'lempu chu a lo h'ang leh a, zan dang ang baw  
 m pikhit chu a awn ei leh baw a, a m'lempu ti a Tin,  
 anni chuan zinlar a chua tulthi an zawi-hing a, m  
 pakua te zing a ahun berm a mta a vi vi a, anni  
 ho chu an hlu a, m'lempu chuan m a ti om em a, a  
 a vi a vi a, a m m thei shi lova, a rum duu duu a,  
 tin, pwn a chhuak a, anni ho lah chu an puu lama  
 an tlan-bo vi a

Tin, puu a an chuang a vaicha m an vai vi a vi a



a, nakma chu an mi hmpui dang palmh an lo thlong a,  
 a nit del pua chu an hua a, Zua te chu an um ta a,  
 tut chu awm thlong e' auh vin an dai a tin, an man  
 phuk ta shi lova, lung hin tuk tukin an deng vak vak  
 a, tam tak an deng hlum a, Zua leh mi palmh chauh  
 an duma. Tin, an kul ta a, mi khat leh zan khat pua  
 mi an awm a.

Nakma chuan thlikan dang a an ehhuak leh a,  
 zan khat leh mi khat chaw ci lovin an awm a, mi chaw  
 em em a, chuta chu an thung rih an ci a, an chik leh  
 tedauh va. Tin, zua chu an rem mui an mi a,  
 mi mi chu an Rulpui hin cik hi a lo hawng a, an thim  
 pakhi chu a mui, a vi a, a khauh lum a, a lem ta a.

Tin, Zua leh a thim chu an thim bova, thung hin  
 pui hi an hmu a mi hwa a, tin, nakma chu an rulpui  
 chu a ziwng-chhing a, a rawn ziwng leh a, thung ler  
 hin a hin ci a, a hmu a, a hwa chho va. Zua thim  
 chu a mui a lo m' hi a, a li a ta a.

Tin, Zua chu thung ler a mui a mi ka a hlum em  
 em a thli-phang a a mui a. A tuk zing a chu a Zua  
 chu thung ler a rawn chu a chhuak thli a, thung bul  
 chu thung-tun mi a hwa a, a chhuang a a mui a a zua  
 chu an a mi leh a, zua chu an rulpui chu a lo li leh  
 a, a hung chu a vel a vel a, a lut thei shi lova, zan  
 khui mi a chung reng a.

A tuk zing a chu an a kul li ta a a kul velh Zua chuan  
 "A hui-chaw em e, tut a ka thli hlum ang e" a ta a. mi kun  
 hin chu an a kul a, tut a lu dwin lu thim hli ta a mi  
 hwa a hmu a, a hwa em em a a dui a phawk a, a lu chung  
 hin a thung a mi hmu a tin a ti a nak na chu an mi hwa a  
 mi chuan a pui mi thim' chu a rawn hmu a hwa te tuk te mi  
 rawn pe a, an kul pui ta a. Tin, thli-thum a china dui tak a

khawh leh a hawh a hawh a hawh a, Va l' a hawh a  
 hawh a hawh a hawh a

Tin, Zau chu a khua a chuan kumkhat emuh a  
 awm a a ming em em a a khua hua a awm thei lova,  
 vat khaw dunga zin a duh leh pek a

Chhuk hma akul leh thung a, tuih mit kan a ka  
 hawh hui takin mui leh a, kumtun tak in thawh  
 a Nakma chuan thilpa chu a thei dur dur a, in  
 hawg em a ka a ka a, lu lu a chuan lung hui tak  
 in a awm a, lung chu an hawg chuan a shudat a, an  
 hawg chu a ka te vek a

An zuih in th' te vek a, tam tik va thi a, Zau  
 leh a thian te eng zat in emaw thung tuih a len-lung  
 a, chuan chu an man a an hleah va, nakma chuan  
 thilpa-kua an chhuk a, kam di mu mu hi in ming  
 a a zuih chuan hui kum an raka, a tuka chuan em  
 vak an vak a, nakma chuan khua an hui a, chuan  
 khua a in te chu an hui em em a

An lo ka Zau thian te chu an man a, a man in  
 theuh va an ka pu a, Zau leh a thian te poua chu  
 in khita an awm a, mihang te chu an hui in a "hi  
 rawh u" an ti thia, an pe thia

Zau thian te chu an nla tam em em a an ei an ei  
 a a an ei zo chauh va, thawh-khat a an thung chu a  
 bo ta vek a, engua an hie ta lo va Zau chauh chu an  
 a ei ve lova

Nakma chuan chaw leh sahriak an chhum leh a,  
 tam tik hi an pe leh a, Zau thian te chuan nti an  
 ei vak vak a, Zau erawh chuan ei zawng a ei ve bawh  
 a, nimashela tlem te te in a ei thia a Tin, a thian te  
 chu an thau ta em em a, mihang te chuan an that a,

an hem him a, an et ta a. Zau chwah chu a li thau  
ve lova. 'Kan chaw-thau veng a, nakpa a thau  
huan fan hach chaw chu in ta. Tin, an veng tha  
mang lo va, an duh duh in kawthau a leng tha a  
mikut chu hle duh taka huan a leng a, a than bo ta a,  
ramhuan a zan saih a and a kam ching in.

A mui in in thuan at kam a thlang a, tumat  
I in chuan khua rawn a. Mihing te pawh chu  
mipang ngai in a huan a, chuta em chu a hlau ta  
lova a thim em em a.

Chum te khua a em in rawn a a li' nen an in  
thuan a, an li' chu a Zau chu. 'Kan a em a chu  
kan khua a huan awn-hien ve rawn, nupui pawh nei  
ang cho' a ti a tin a fuma a nei ta a awn-hien ta  
a. Nakpa chuan Zau veng a an nupui a thi a, a thi  
a pasal huan chuan Zau chu a tawng thla mu in tuin  
a kal a, 'Thlaphang shuh, dan tak in rawn ang a,  
nakpa nupui dang chu i la nei leh ang a sin le,' a ti a.

Tin, a in chuan 'Ni love I an dan i hie love vaw  
ma huan ka nupui nen himun khata mu phum ang,  
heti hi kan dan a ni' a ti a. Nakpa chuan mi te chu  
an lo kal a, a bengch te, a thi te an rawn awih tir a,  
tha tak in puan in an tuin a, hlang an shuan a, thlan  
lama chuan an rawn a, an kal put ta a, an thlan chu  
hla tak a in a, mihing tam tik an kal duah duah a  
mithi pasal chu a kal him sha a thlang shang t kan  
lawh chhuak a, thlang chung a chuan lung han tak a  
awn a lung chu an dah-shawn a, lung huan chu thlan  
thuk tak an a.

Tin, mithi chu hlang chawp-in tangka tam tik nen  
an thlak chhuak a, a pasal pawh chuan thlan a a lu'  
dawn chuan a thian te ho chu a pawm theuh va.

"Dam takin awin rawh u," a ti theuh va, hláng dang a athû a, ama ei turin chhang pasarih leh tur um khi mu pe u, zawi te in an thlak ve ta a. Tin, lung chu in an chin a in in lun a in kal shun leh ta a, in thlan thang chu turinmat kam a ma. Tin, an khua an thlen' chu in Zia chu an lal hnena a kal a, "Mihring nung leh mithi humun khata poum ziwng a tha lo em em e" a ti a. An lal chuan "Kan dan a tha ber a m, kei pawh ka thi chu in ka nupui nen min phum ang ka nupui pawh a thi hmashak chu a kei nane min phum ang" a ti a. Tin, Zia chuan "Chi dang a pawh in dan ang a awin tur em a m ang" a ti a. Tin, an lal chuan "Kemman hmerchhia an nei chuan an thi hun kan dan ang in an phum zel ang chu" a ti a.

Chutichuan Zia chu a in lun a kal a, a tung ta em em a, "Ka nupui a thi hmashak chuan va pawt dawn em ve aw," a ti a ti nai thin a. Tin, a nupui them a a dam'o te hian, a thi mai a hlau thei em em ma a nakma chuan a nupui chu a hlau ang tak nungial chuan a thi ta nger a, Zia chu a lungat em em mai a.

Nakma chuan mithi chu hláng a tangka tam tak nen an dah a, an kal-pui ta a, kal-kawng a chuan Zia chu in an lal hnena chuan "Zah-ngai rawh u, min phum shuh u, chi dang ka m hi" a ti a ti mai a, an lal chu in a wih lova, thang an lwn chluak a, mithi chu thlan a chuan an phum a, Zia pawh chu a ei turin ching them te leh tur-um khat nen thlan a chuan zawi te in an thlak ve ta a. Tin, lung-in en chhia a an khua an chuan an kal shan ta a.

Tin, Zia chu thlan tawp a thlen' chuan a thum em em mai a, zai tuk a lo m a, a vel in mihring ruh te, a tawh chah te a awin hoêp huup mai a, a rimchhe em em mai a. Mithi awin thlan a kal a, a bawh-khup a, a lut a khum a, a tap a tap mai a. Nakma chuan a tho va, a hnar a hup a, a vak a vak a, a ei tur a chhang leh tur-um khat a thlak chu a ziwng a.

Nakina chuan a hmu a, nitin tlem te te in a ei thin a ei  
marih a a ei zo va. "Tuna zet chuun ka thi dawo ta a ni hi be' a  
ti a, a thlaphang em em a, chutichuan thlaphang in a awn reng a.

Nakina chuan mi te'n lungte an rawn ti-thia a, nithi an  
rawn phum leh a: nithi chu mipa a ni a, a huung a chu a  
nupui a nung in an rawn thlak a: a ei tur chhang tlem te leh  
tui-um khat nen.

Tim, hmeichhia chu thlan tawp a lo thlen' voleh Zai' chuan  
malpui ruh lian ber a lo la a, a lo vaw-hlum der a: tin, a  
chhang tlem te leh tui-um khat chu a ei leh ta a.

Chuti lai chuan Zia van-uei a shiam in an khua chu an thi  
an thi a, nitin Zia chu a lawm em em mai a; chhang tlem te  
tui-um khat chu mi nung nen an phum tel fo mat a. Mi tung  
chu Zia'n a lo vaw-hlum fo thin a, ei tur chu a ngah ta em em  
a, churang chuun ni-rei tak a dam reng a.

Nikhat chu englo thawn a hua a, englo thawn huung a  
chuun a zui zel a, a hlim em em a; engma a hmu thei der shi  
lova, pak chhang a chuun bla tak a zui a. Nakina chuun bla  
taka tang lian englo eng a hmu a, a va thlang a zui tak a lo ni  
a; a lawm em em mai a.

A thawn va uei tu chu tuipui dung a sa a ni a, nitin nithi  
a va ei thin a ni a: chuun awaga chuun aya kal lo thin a ta a.

Tim, Zia chu pak chhang a chuun a lut leh a, nithi zang a  
puan tha tak tak te, tangka tam tak an phum tel chu a bu,  
tam takin a fon teuh va; a kal pui ta a.

Tuifarnat kema adah a, nakina chuun bla taka meilawang hi  
hmu a a lu chhang laun puan a thung a, a ko a ko va, meilawang  
a mi te chu lawngdeng in an lo kal a, an hmu ta a, chuun a  
dam ta a.

Nakina chuan akhua a thlang a, a veng te huena a thu  
ziwang ziwang chu a shawi a, "Ava ngai-thiak nawm em  
veaw" an ti.

S. CH. V.



MI ZO LEN VAI CHANGHAI  
LEKHABU.

A M m  
m m l

## SAWRK AR AWM-NI

Hem hnuu a ka zik ang hian kamin chhung zawng  
Sawkar awm-m-a-m-ang, awm-m-a-m-chuan Sawkar  
m-zawng zawng-m-awm-ang-a, Oiler (m-zo-vin Pisa-  
kan-ti) Sep-brik-nu-an-hi-an-haw-g-lov-ang Chui-  
chua-hem-m-m-tu-a-sep-brik-tum-m-lo-b-d-ni-lo-  
tu-an-m Chuvang-m-ho-awm-m-hi-m-tu-m-m-fel-tak-m  
ch'unchhah-ah-ah Sawkar-hu-en-thu-pawm-wah-shaw-  
dah-net-epung-m-awm-m-a-m-lo-hu-en-han-lo-ka-  
shah, a-ka-wah-thu-lo-vang Hetrang-m-awm-m-a-m- —

January (January) m	14 22
March m	2
April April m	2 4 12
September (September)	9
October (October) m	8 13 24
November (November) m	7
December (December) m	24 25 26 27 28 29 30 31
January (January) m	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

Tin, her lu awm ni dang lam deah a ni, chayang  
ni hem chung a zuk a lu a tel ve le a, a hrang ni  
a zuk a ni ni mshet beti ang bakin awm ni a  
awm thin. Heti lu a.

1 June (Wednesday)	m	28
March	n	28 29 30
April (1)	1	29





October (Awl tobar)	m	24
December (Disembar)	m	10

Tin, hmama Boisap, mizo vin "Tumit'u' kan ti kha Aizawla lo kal leh a tum a , February (February) thla ni 15 emaw lai a chum a lo thlen' kan beishet deuh va minashela a thlen' chin chauh tur fel takin kan hre lo

### *Archives*

**Aizawal Theological College** S Ch V

**Aizawl-** <sup>—<sup>n</sup>—</sup> **Mizoram**

**THU NAWI TE**

Krisma, hi a awmzia Isia lo pian' ni a ni Kum tin in Disembar ni 25 a a awm thin Tin, Kristian hovin chu ni ni chu anget hlu em em mara, "Lawn ni bik a ri," ti-in

Tin, chummi chum awm-ni an kham thin Tin tunlai Siwkar te hi Kristian Sawkar an ni vangin chu ni ni chum awm-ni an kham thin, an hna-thawk tu te zung zung Kristian emaw, ni dang emaw pawh an chawl ti thin Tin, hlin na turin nuu thei na te, englo shem te, ni hum-na tin-teng te an shum Sap ram chum chum ni a tin englo an buat sah thin ram tin a Kristian hlin takin an awm thin

—o—

Tin, Aizawl a pawh hian Disembar 25-03 a kham Krisma chu a lo awm Tin, Siwkar-in an hna-thawk tu-te hneni awm-ni an pe, an "office" ("Pisa" Mizo vin kan ti kha) an khai, an kai lo

Tin, skul mi te ho, Zo sap leh Sawkar-in, chu ni ni a tan eng lo an thawh lawm khin sebawng leh lawk set leh tu nen in lei

Tin, skul awm hun in skul an in awm khawm na a

awm Isua pian' chanchin leh hui lawk thu an  
hrii bik

Tin, chumi bau'-in fu leh bal-hla leh ser leh chi-  
thlum naupang an shem

---

Sap ho Pathian biak awm-khawm-na a awm , Sip  
chu mipa pali leh hmeichhia pathum an-ni, an zai  
theuh-va, an thiam hle Hmeichhia-in hla an la  
zawk thin Tin, tlar-lama Mizo hmeichhia leh mipa  
tan chuan ruai an theh Tin, upa leh hmeithai an  
ko khawm Ruai theh hnu-in thung-pui an shem leh  
Tin, ruai theh hma chuan naupang an in-fiam-tir a, a  
ti thei ber chu englo an pe

---

Hman thla a khan Dawktawr-Sap palhat a nu-  
pui nen, a fa nen, Phaitual—a an kal ta Tuna Sap  
thar nupui nei hlim, hmana kum ruk lai heta awm  
thla, a lo chho leh ta a A Mizo tawng thiam kha a  
la hre leh deuh deuh va

---

Zo-sap-hluia hmana, Disembar thla a, Kalkat khua  
a a nupui-tur hmuak turin a zuk kal a A nupui-tur  
zawng kum sarli Siblawn khua a hmeichhia zir-tir in  
a awm ta a Tin, Sap ram a tlawh a Disembar  
ni 9 ni a Kalkat a Pathian biak-na in a an in-nei a  
Januari ni 15 ni lai-in heta lo thlen' an beisher a A  
nupui chu dam-dawi pek thiam a ni bawh Hmeichhe  
ho—Zo leh Vai-taupui leh rawng bawl a tum

---

### SAWRKAR ROREL THU

Ho Sawrkar thu bul-pui rau-tlang a ni e, lai chu

a awm, tuni Kumpuni fapa, Eduarda VII—na a thu a, mmashela thu bul-pui van-tlang a ni e

Sawikar then khat lil thu ngawt-in an awm, Russia ang khin, then khat van-tlang tha ngawt-in an awm, (United States) Amerika ang khin, Zo ram thut a Sawikar hi lil chineer chung te-in van-tlang n roel tu te in thlang thim-a in'-awm leh a fang a puiung khut-thi an sbiam thim, tin, lalber a hnung a chutichu a te chu a nem nghet thim van-tlang leh lil in roel tu te in Chutichu in van-tlang te-in nung, chang tha tika in m sheli, an thu te pawh a thu ang

Tin, Pella tha te hi dawidim angin van-tlang zing a a len' awngin an thu a tha deuh, tin, lalber te pawh an khum-tir in Pathian thu tan-pui a tian thit, chutichu in Zo ram a an thut pawh in Zo ho an thaw-veng bi-tur an

Tin, lalber leh van-tlang thim' te kar a roel-pui pekhat in awm, thu rawchu an ni zo love, van-tlang thu an khap rih thei, tidang erawchu an thei love chutichu in heting a ni —

1 VASIRANG THIRANG II (House of Commons) ni 670 an in London khua a in ro-pui tik-a in lo awm-khawm a khaw tin a-tungin hlawh erawcha an himu love van-tlang rawng-bawl an lawm e Anman Sawikar thu bul-pui an in a anman thu kaw-kali zo thei an awm love in fang, ni in'-awm an in

2 LAL HO (House of Lords) Lal deuh thla, an thit ti awng a thu-nei te leh Pathian rawng-bawl hotu-te nen khan, 590 lu an in Anman chuan van-tlang thu an ngai-tuah nawn a, an khap rih thei,

nimishela van-tlang-in a tawp-a-a annam thu an ti b, thet

3 LALBER Ama zawng a tawp-na a a hming ziak-in thu a nem-nghet a Lalber te piwh-in, lah chh thlah te-pawh-in tangka an chaw-ti thet lo- van-tlang chauh lo chuan Tingka lovin Sawkar-in engma an ti thet love, chutichuan tangka chaw-ti a, van-tlang ho an lalber a

Tin, Lalber chuan Van tlang thlan'te zing-a'n ni pikhat a hotu-ber tur a a shun a, chu mi chu Sawkar a thu nei ber a lo ni, a zhi awm hle-Premier-Hmisha Mi an ti Annam zawng mi hng, mi mi' awm leh thu nei em em tur an-mi

Mi pahmh an chanchin then-khat kan zik ang

# 1 Gladstona ( W E Gladstone )

Gladstona aia mi fankim zawk a lo piang a vang em em tur ani Pathian ngai-sak tak a ni a Hnam-tlawm tanpu a ni a Van-tlang shiam-that tum zel a ni a a fu'-zia mai chu !

Disembar ni 29 ni, kum 1,809 a a lo piang a Liverpool khua a A pa zawng sum-dawng ropui-tak rin-awm tak a ni a Tin, Gladstona skul ropui ber a te lekha a zir a- "Eton," leh "Oxford," an ti kha A thiam ta hle mai Skul a a awm chhungin thu hui a thiam leh hui a thiam avangin a hming a thang hle Tin, kum 1,831, skul a bua'in, exam-na a na-sha-tak-in a lo ti tha-"double first" a lo hmu a

A-kum a 1,832 a, roel zinga awm atan van' tlang in an thlang a tin, a ti atangin "Parliament" (roel-pui a chuan) a thu hui a thiam avangin an lo lawm a

Kum 1,839 a nupui a nei ta a fa eng e-maa zat

an nei a Kum 60 ting chang changin an awm dun  
 a A fate tuna mi ropui tak auni a Pakhat chu Isua  
 rawng-bawl a ni, pakhat chu ro-rel-tu a ni A fanu  
 pakhat mi rethei tanpui hotu a ni A nupui a thi  
 hnu ta mai a Kum 1,834 a rorel zing-a hotu a an  
 shiam a, tin, 1,852 a Sawrkar tangka chawi-tir leh  
 shen' tir ber a an lo shiam a, chu mi thu a in-hnial-in  
 (Disraeli hnena) a lo thiam em em a vangin (Kum  
 tin-in Sawikar-in tangka eng-zat-nge an duh dawn,  
 ti-in, an ngai-tuah lawk, tin, an chawi-tir thin, chu  
 an a ngai-tuah-tu-“Chancellor of the Exchequer” an ti).

Tin, vawli a Premier-hotu lalber-a lo ni, mi zing  
 a thu-nei ber a ni avangin kum 12 emaw lai a awm.  
 Kum 1,894 a lo upat leh a dam lo avangin ama thu  
 thu-in Premier a awm a bang ta a, chu-ti-lai-chuan  
 kum 80 a pian' a chin a leng tawh lo, kum 85 lai a ni  
 zawk tawh Tin, kum 5 emaw lai a ni ta a thi ta  
 “Westminster Abbey” a an phum a

Rorel a awm lo-chuan lekha-bu te ropui, thu tin-  
 rengin a ziak a Kum 80 a thin' hnu-in then khat a  
 phhua'-tu a Grik tawng a thiam hle a Tin, Pathian  
 thu tanpui-turin lekha-bu a ziak a “The, Impregna-  
 ble Rock of Holy Scripture,” (Pathian thu thianghlin  
 nghet-na lung shawn thei lo an'-na)

Tin kum 1,875 a Turki sawikarin Bulgaria ho an  
 ti-duh-dah avangin, he mi chung-a thu hui-in lekha a  
 ziak, thu ahril a; tin, kum 85 a leng tawh lovin  
 Turki ho bawkin Armenia mi an ti duh-dah, an ti-hlum  
 avangin a lo chhuak bank a. Hnuin tlawm tanpui-  
 tu a ni. Laltak nmanshela, Isua thu-hnuu-rawli-tikin  
 zui a tum a. Pathian ni te-hi a ngai-shang em em a.

Pathian buak-na in a te Pathian thu a chhuar suk thin-mi-in hla taka ama ngai thlak-turin an kal a A thlangval lai-in Pathian rawng-bawl a awm a tum ta a. Tin, mi fang leh mi rin'-awm a pawl thin, tin, heti angin a ti "Kumpinu rorel pui-hotu zing a ka awin lai in mi rilru lai tak puh 60 ka pawl a; an zing a zawngin pathum emaw, pali emaw chauvin Pathian thu ring lo lama tang deuh-vin an lang" Tin, ama-in hetiangin a ti "Eng-kun ka siak, engkim ka ngu-tuah, engkim ka bei-shei Isua Pathian fapa ni chung-a chuan la nghit a; keina-ni mihing khawngai-thlak bei-shei na ropui ber kha," a ti a

A hman humn thing kit a lawm thin a, tin, mi in a thing kit nawi chu an ngu-shang hle

Mizo naupang te u. He mi Gladstone chinchin hi ngai-tuah-in nangmani hnam tanpui-in awin hram hiam ve rawh u

## 2 Salisbury (Lord Salisbury)

He mi pawh hi mi fang tak, rin'-awm tak a ni A-ma zawng lai deuh chi te a ni bawk-a thla tu-te pawh-in kum za eng-zat emaw lai a ni ta Sawrkar rorel ho anni bawk Gladstone leh Salisbury hi rorel-pui-hotu-ber Premier, an in-chawk deuh e

Kum 1,880 a a lo piang a Tin, "Eton" leh "Oxford" a Gladstone angin-skul a a kal bawk a Kum 27 a lo thin'in nupui a lo nei ta a Fa eng-zat emaw a nei a pakhat chu thlang val a ni a tuna rorel-pui zing-a te a fihing a thang hle : pakhat chu Pathian rawng-bawl-tu a ni bawk.

Kum 1,853 a rorel a an thlang a Tin, nakina 1868 lai-rorel a ng a a thu ta zatv r, in hniat thiam

ber a nn ngai

Kum 1,866 a India ram zawng zawng hi Sap rama  
phut in, a hova 1880 Dis-riha Gladstona do-tu ber  
a thi tu i Tin Salisbury hi a thlak a (Sap rama  
phu ngu-tuh-in an in khing thin tin a tamber a  
ting a thi tu i Tin Gladstona'n ho khat a ho,  
Salisbury a khong put

Kum 1883 a Premier a a thi a-kum rei bikin a thut,  
a thi hui chuan Tin kum 1887 a Kumpinu-in ama  
an a thawh (ajabih a) Kum 1902 a bang ta a Tuna  
a thi hui a m Kum ding Sawkar bik a thiam hle  
an a Tin, a tlangval lu in "Chanchin bu" a englo a  
ziak thin A upit hui zawngin kawlphe thi lu a  
engai tui em em a Ama pawh in Pathian thi lu a  
tanput bik A in a biak-in in pawh a awm

Zosaphara

## I KAN LEI THU

Kum khata lei huan in a kal vel chuan mel  
583 000,000 a kal a, chutichuan mit-khip kar-lo (se-  
cond) khat-in mel 18 a kal a, silai mu kal at in vawi  
100 lai a chuk zawk-

Enga ti-nge-kan tlik lo ?

(1) Lei-in engkim ama lama a hip

(2) A kal rual hle

LEI THU Lei chauh a huan mihung an awm-in  
kan hui a, in ropui em em mashela, in lei thla te hi,  
lei zawng-bawl-tu-te an in

(1) A LI X ZIA Kal vel lu mel 25 000 a in ang

(2) A KAL ZIA (a) mitin a in-ber thin; chutichuan  
chuan lei zan a awm (aw) Ni 360 a in khia a kal vel  
chutichuan vawt lei hui buk a awm a.

(3) HUV A DANGLAM ZIA "Hetā chawfak hun in Buten thlar-ka a zing a-ni," an ti thla, eng a-ti nge? Lei a hei avangin Ni lu ding angin a awm, a chhuak-in a thla shi lo, numashela chutiang takin a lang, lei a in-her zawk a

Lei lu du khat a degree (digit) 15 chu chu mel 1,035 lu-in a in her a, chutichuan ram leh ram kara mel 1,000 lu awm shela an ni hmu zia kara khian dar khat lai a awm ang

"Ni chhak lama a chhuak," kan ti; chumi ni chuan kan lei la chhak-lama a in-her, tin, mi mit-hma-a chhun chhung in a in-her hnu a ni thlang-lama bo angin a lapg, chu chu ni thla an ti kan ti

Mizo rama tukina hian ni dar 6 a hmu shela, Buten ram a degree 90 lai chu chu mel 6 210 lu a hlat avangin, chu ni a in-her turin d a khat khat-in degree 15 in-her shela degree 90 in her turin dar 6 lai a duh ang, chutichuan keta dar 6 a hmu thei thla Buten ram  $6 + 6 = 12$ —da 12 a,—chaw fik hun a ni, a lang tan-ang, chutichuan animan'n "Zing a ni," an ti, koin-in "Chaw fik hun a ni," kan ti

(4) VAWT LEH LUM THU Lei hian kum khata ni a kal vel, chutichuan ni lu a lang dang-lam thin, kual-tak leh bial-takin a in-her leh a kal lo avangin, bak-tawn-in a in-her a changin Hmar-tawp ni lama a awm; chuti-lu-chuan Hmar-lam ram a te chhun a lei deuh ang a; zan a rei-lo deuh ang a; tin, Jun 21 a Hmar-tawp ni leh-lam a awm tan ang a-chu chu "Ni-ir a ni," kan ti; tin, thla ruk a-chin-a Disembar 22 a Hmar-tawp ni lama a awm chhua' hnu a, ni leh lama awm tan ang a. Ne ding reng ang a awm in lei a kal zawk thin; ni a lang dang-lam thin.



Chhim leh Hmar-tawp a kum khat a chhim leh zan  
 khat a ni Chutiang a a awm avangin Chhim leh  
 Hmar-tawp lama a vawt hle a, nimashela ni-lai-lama  
 (Equator lama) a lum reng, ni mit-tlung-a a awm fo  
 avangin Equator a chhim leh zan a in-zat fo

Equator shu tuak ve ve a degree  $23\frac{1}{2}$  lai 'thlengin'  
 "Torrid zone," an ti, tin, a khua a ni-thu-hmun deuh,  
 a sha, nimashela a in-chihawk Equator hmar-lam leh  
 chhim-lama englo thu hmun-in a to thei ang a, Equator  
 atangin chhim leh hmar lam chu a in-hlat "Torrid  
 zone" chhim leh hmar ve ve a "temperate zone" a  
 awm, tin, chu ni chhim leh hmar ve ve a "Frigid  
 zone" a awm

## II NI THU

Ni hi a bual a ni, kan lei ai hmun hmun 1,000,000  
 lai in a huan chuang, khawvel ai in hmun 300,000 lai in  
 a nit chuang

(1) A HLAU ZIA mai 92,000,000 ai-in a hla; nuni  
 ni thum, chhim leh zan a, i vig-takin chhiar ila 1,000,000  
 lai kan chhiar thei ang a, kum khat leh a chanve lai  
 zan a chhiar lovin a khat zia mai chhiar turin kan la  
 duh ang a !

(2) A SAWT-ZIA Ni avangin eng leh lum kan nei  
 awm shuh shela lei hi a awm thei lo vang; mihring  
 awm ni atan, boiwak a lo khal ang a, tui fin-rat-to  
 leitung ang a a chang ang, engma to tur a awm lovang

(3) A TOPUI ZIA . Ila tak ni mashela a huan bit  
 avangin arshi dang ai-in a lang a ni; ama aia arshi  
 hian a awm, hla tak a ni, ni piah a, lang thei mang lovin  
 Ni pawh kul hla leh zual shela arshi angin a lang ang

(4) A AWM-ZIA : qnil khal a awm emaw an bre zo loye, a pawu lang mei boruak bial ang a ni, eng-lo kang mek ang a ni; tin, a rual folove, mei-alh lianpuu a ohhuak-ohho fo va; ni a en' nat shat, avangin kan hmu thei lo; nunashela Awk-in a lem-in en-tlang lian-pui pui-in an hmu tawh; tin, a zuan' hlat ber in mel 350,000 lai a ni, chu mi a thla pawh an la tawh bawh

(5) AWE-LEM THU Thla khi ni leh lei kar tak a a lo awn-in ni a hlah-khuh mai a ni, ni 25½ a ni pawh hi a in-her a

### III. THLA THU.

Thla ni vana de hova hniam te a ni, min hnai ber a mi a ni; mel 240,000 lai a hla, tin, man eng a nei lo, ui-in a ti-eng; ni khat eng hi thla-hlei-nga zan-eng vawi 6,000,000 tluk a ni

(1) A LEN-ZIA len zawng a lian lo, lei hi thla ai in hmun 50 lai-in a lian, a rit-zia, lei ai-in a rit, min hnai ber au avangin ni tla-in a lang; hnung-tawh shela a lang tawh lovang, nunashela lei leh thla hi a in-hip a, chu-ti-lo-ni-shela a bo tawh ang

(2) A SAWT-ZIA thing tlang a'n kan bria e; tut-fa riap kam lama erawh-chuan tut a kal-tir in, a kir-tir thin

(3) A ENG DANGLAM-ZIA ni angin nasha takin a eng lo; a changin a kim, a changin a kim lo, a chan-gin a eng shi lo; ni leh lei kara a lo awn-in a lo thip, ni-in ama-lam a chanve kha ti-eng kun ma shela a chanve thin chauh a kan hmu e, tin, lei vel a a lo lei in a chanve eng kha a lo lang telli telh a, a, chanve kin a en' hma-lo-chuan chu chu ar kai zan kan ti a ni; chuti-lai-chuan thla hi lei piah lam thlengin a lo tawh; tin, ni leh lei lian a hmel thu-hmun-in an tawh.

Ar-kai zan lei piah a lo ni mashela in-zawm tik a ni love, a shir a a awm, chutichuan in in a hmu, a ti eng thei e In zawm tak a lo awm-in, "Awk-in thla a lem," kan ti thun

Eng kawng pawh-in awk-in thla a lem-chu chu "thla thun" ti-na mai a in-kum 18 a china thu hmun rengin alo awm leh ang Kum 1881 a vawi li-in a lem, tin, 1899 a thu hmun rengin a lem leh tawh, vawi li-in

Ar-kai zan-a hnu a a lo kin angin a lo thum leh ang, thla thar a lo chhu' in thlang lama a lo lang, tin, ar-kai zina chu mi zawa chhuak-lama a lo chhuak, tin, thlang-lama ka in bukin chhuak lama thar-in a lo chhuak leh ang

(4) A AWN-ZIA thla a khian tlang shang tak te an awm, tui erawh chu a awm lo, mihrag an awm thei hek lo, mam tikin lang mashela mud lo tik a in zavke

(5) A MI-R-ZIA in 27 $\frac{1}{2}$  a lei vel chhuak, nma shela lei a kal h' en hawk e, chutichuan thar ti a lan' hma in lei a um phak tui a ti, tin, in 29 $\frac{1}{2}$  lum a lo ma

Ni-in thla a ti-eng angin lei a ti eng, tie, thla in lei a ti eng angin lei-in thla a ti eng, thla, khia thla tui lei hi a ni, chutichuan an in-en' thung thun

Thla a lei a hei vel in 29 $\frac{1}{2}$  a chuan chhun leh zan khat wai a ni, chutichuan an kum khat a ni 12 lai a ni, kei-man thla khat annun in khat enauh a tluk a ni Ni hi lei 1,000,000 a tluk lutuk Lei hi thla 50 tia lai a ni.

# MIZO DAN THA THIK TUR

## 1. *Mikhual thlen' —*

Mikhual thlen' te hi dan mawi a ni Mi khua a kal ila, mi-in min thleng duh lo shela kan duh bik lovang Mikhual thlen' a tang-kai na hi mi-khua a zu-in buh-fai kan ak lovang, khawtina mi-khual hna theuh ila, a zu thei lovang

## 2. *Mi damlo zawn —*

Mi damlo zawn-in tang-kai-na a nei Mi damlo zawn duh lo bawk ila a tha lo vang Mi damlo a khua in sarih ban lai a ni Tin, a thian-in a bu leh a pa hna zual-ko-tui-in kal shela, chu mi chhung in a thian damlo kha a lo thi a mi thei, chutichuan in tam-tak-in chhun zan zawn-in kalpui shela in thum lai-a in sarih kal chu an ban thei, mi tam-tak zing a hah pawh an bre mang lovang

## 3. *Then-awm theilo in pui —*

Ka i then-awm-te damlo leh na in awm shela tuma in pui duh lo ila an khawngai-thlak em em mai ang, a tan a hreh-*i* in bawk ang Chung mi thei lo-te chu mi then khat in "Pui chu, pui ma ila a-ma'n min pui ve tawh awm shi lova," kan ti thei, nimashela chuti n pui beishet lovin a khawngai avangin pui tui a ni Mihing in-pui lovin lal te pawh a lal thei ngai lo Heng taimak na zawng zawng hi ban' tui a ni love, man hna thawh taimak-in bei theuh tur a ni

## 4. *Hnei chhe tai mukzia leh ang kim tuh thei zia —*

(a) Mizo rama hian hnei chhia-in puan mawi ~~lai an tah thei~~; nimashela tuna hian Vai hna-na-ti puan mawi an zawng ta, puan dang zawng lei tui an bawk; nimashela man puan tah dan shun tur an love

Tuna hun vai puu lei thu mashela nakina kan  
 Tazo puan kan duh leh ang, tuna in an tali thuan  
 hsh shi lovang

(au) Hmei ehluu tai mak hi a tha, Mizo ram  
 hun hmei ehluu in hna nashu takin an thawka, rama  
 lu te an kala, lo va te pawh an felh thu, tai ma takin  
 an thawk thu

Heng tai mak na zawng zawng hi ban tut ani love  
 ma in hna thaw' tai ma' takin bei, then tut ani

Subawna (Bik-tawng)

## ZO DAN TE

He lekha ehluu tu te u, he kan dai thu hi ngai  
 in th ve teh u, ka ngai in in ti sual-in in lo vin ka hie  
 lik lo —

Mizo vin kan hmeiehluu te kan ti-rethet em em a,  
 lung ngai na leh thil sual leh thu nit a-pung kan  
 buwn bik a, an hreh-awm lam erawh chu kan hnat  
 put lo a ni awm e, mi then-khat chu in An tawh zia  
 leh an hreh-awm zia hnat put tawh tut a ni Mi in  
 pupui nei shela, a mo thar chu an lawm em em (chu  
 chu a tha) tin, mo pawh a chak lai tak a ni a, hrawk  
 a hlawn thei, an duat bawk a, nimashela nakin-a a lo  
 tai a, a fa hin'a lo hun a, hna pawh mi angin a thawk lo  
 denh deuh va, duat zawk a tul nak-a-lai in, mi then-  
 khat in kan hmu-shit deuh mai a ni, then-khat  
 erawh-chuan an lawm put em em a—a hmeiehluu tau a  
 num bawk a Tin, chu mi lo reng pawh kan hmei-  
 ehluu-te hi kan hmu te em em lutak a ni, aaman thuk  
 pawh-in hna kan thawk mang shi lo va, tin, "Ka  
 chak zawk, ka lai zawk, hmeiehluu sa khaw nei lo reng

reng," kan ti a, kan deu viau shi a, anman'n thul na ti-sak lo chuan engma ku ti bik shi lova "Ka chak zawk," ti a, kan chipo em em a hnu chuan, eng-nge anm m thuk tal a hnu kan thawh ve lo hi? Kan sual zawk yang ma a ni hi

Ram lam hna tlem te leh in lam khaw-shik tlem kan buat sudi zang mu hi a ni a la m, muresher chung hnu te zang hmer-chhe then-khat pher chu m mpa thuk in an thawk bawh shi a Hmerichha hi hnu-shit ruil kan ni bik lo ve

Tin, mpa hna zung zung thawh a hnu hman chuan, sifen zung zung leh in lam khaw shi zung zung hi anm m tel a ni vek bawh shi a, chak lo zawk ve shi nen khan

"Mihang pah-lo deuh leh hi-tlang deuh ma hi khawngai e, kan ti chuan, hmerichha te chak-lo zawk kan rawng in bawl sak tu ber hi eng-nge kan tawm-na em em, engku a rit leh a tha-lo lam apra, kan bel bik na hi? Hman maw na ni chuang in k ring tlang e ni? A ni thuar lovang! hnam thawh na-lam a ni thei zawk ang

Kan Zo run thung thung a te hian, tlangval th khat leh pa then khat in, "Hmerichha reng reng mihring-a ka hnu lo," ti piwh in kan deu a ni, chu nala ngai hman a-piung ti dan deu a ni

Tin, hmerichha hi an pasal hne a ni-ti-buai-in emaw in shela, dan naran zungu engma reng chuan an nei lo, an shu lai leh an thawm-hnu pangngai chauh a ni, chu m hman chuan an rethet nak a-lai-in, mitu-in a hmu-shit kadi an kal a, an ehhuung-te pawh-in a hna ai-in nashu an lo tawm tawh lo a ni.

Eng a ka ziak ang hian mihing dan reng a in ti nawm lo,  
 thu nang lo a ni, tuma hi in hmushit tham kan awm lo ve  
 na hian. In, tunlai-hian hmeichhie lekha zir-te kan deu em  
 em a, nakin chei hi kan ngu danglam em em zawk mah na,  
 tuma tel sak a ba hun deuh love he mi kawng engma lan la  
 hmeichhie love. Tunlai-a Pathian thu chhuak thu in, "Thil  
 ka hi sud lo down hi in ang, mi hma ka ngai hian hi in ang,  
 tuma ka tum til ang, a tha bama mitin mit-thung-a awm ka  
 tum ang mi mit-thun' tum ma ila, sual lama ka hriat na an  
 mi ka thu lo chu in paw ka ti lovang, ka hui-fah zawk ang,  
 thu dik chu hui leh dem ka paw shi lo vang, dan dik chu  
 mi a. A dil lo, a tha lo, ti-in min shawi chhiat put mishela  
 ka zawn bik lo vang hui takin ka ti in, ka hui z l zawk ang  
 ka nru thil sud a thu shuh, thil tha ti a tha thlengin tum shuh,  
 mi in huan leh chi tin huam rawng bay l tum in, thu in em  
 ngu in, bun phui in tang rawh, thang thar leh te'n kei ma  
 thit-na leh hui-ngai na rawn thik shela kan huam lo meng ve  
 rawh rawh se &c a ti ang lam deuh va an rilru rawm lo zung  
 in sud bulput in thei baw ang chu, mshela mi tha tur  
 at in sud chuan'-na a mi bik lovang, a mihing a thu thu a mi  
 Eng pawh mshela a mipa te'n kan zu lovi, eng-tin ngo hmei-  
 chhie tha deuh tur pawh a that thei ang?

Mi vak-a deuh awm shela, mi-sual lo deuh pawh mshela,  
 ti khaw-lo kun tum mai, ti-khaw-lo hui zawng khaw-i-ma  
 pawh an tur tha tawh lo ti kan hre reng shi a, mipa-in huam  
 mawi-na-zia kan zung lo reng reng mai a mi hi

'Thashama thang-thar nun ningin a thi' an ti hi thi-lo-zia  
 am lo hman-lai ai-in thang-thar kan sual zuil, i tha lhe tantir  
 ang u. Ama-erawh chu heng hi ka ziak-na-a, kei pawh zawn  
 zova ti ka mi aw kawng lo mai, a tha ka hriat ka ziak ngawt  
 mai a mi

Dam takin awm ulang,

Dala, Aizawl, Rasiyeng





# ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

III

MARCH 1904

A Nan  
dina J

## THU NAWITE

Thawvel hlah zai-bei an hlah kha "South Ame-  
rican a, Amazon lu kam a, a to va, a dung-lam  
ch chên (boat) 30 emaw, 50 emaw te pawh a  
a vâng lam it 10 emaw, it 12 emaw a tling  
Mian-in a-an a hian deuh hle "Iny p dñi lea" a hian  
an vñh

Thawvel a piang a piang a chhng kha kum 17 thia  
hian a-an thia a, tin, 1,000 lo piang laka ta khân pa-  
khâ chauh kum 60 a lo thug, an ti kha

An chluq-in Inawp rampu rim a te mi het chhng  
a lo dñi vantlagg. Norway leh Sweden kum 50 te;  
Britan a 45½, Belgium 45 a tling theh; Switzer-  
land 44½, France 43½ Austria 39½, Prussia leh  
Italy 39 vo ve, Bavaria 36, Spain 32½. Dan naranin  
kha pawh a mi an chik hle, an dam rei hle

chi khat mi sheli-hlum thei a pawh, "Thi-na Va."  
kha New Guinen a-an a-an a-an a-an a-an a-an a-an  
shatakun an lo nia, an mit a lo del a. an khur  
an an kha a chip a, an lo thia

Alarwal Theological College  
Aizawl- Mizoram

(4) A pasal thi shela, tin, pasal dang tha-takin  
nei mshela, a chhung te'n a fa te an lak sak a nima-  
shela, ngai te u, a nupui dam chungin a pasal hnei a  
wi a hrui thei a, thi shela nupui a midang a nei thei  
an zah zel, engma lak sak an tum lo

(5) Tin, nakina a lo tai deuh va, fa te pawh a  
hring ta a, nimashela a pasal a lep chiah avangin  
rethel-takin a pailh thei a, a fa te pawh lak sakin, a  
man ci-tu-te an duh bik hek love, tu ma'n an duh  
tawh love, A that changin, a hmel-that in a pasal-in  
a chhaw a, tin, tu-ma'n an duh tawh lo lae-in Lhaw-  
lata a pailh thei, an pailh bawk

(6) Tin, a tai hnu-in fa a nei tawh lo thei, tam  
tak hnu' a hnu a, tangka a nei tawh love, tha a nei  
tawh hek love, mi khaw-ngai na mai a lo ring tur a  
ni. Ava khawngai thlak em'

III. A DANG LAM THEI-ZIA Tin, ka thian te u,  
heng hi kan nu e, kan fanu te, kan fanu te anni shi  
Annam kan tlak lo em em An chak-lo bik avangin  
annam tanpui in kan hlah khuh bik tur a ni chuti-  
avang-pawh in Pathian-in khaw rama pawh mipa  
ai in hmeichhia a shiam hmel-tha

Eng-tin-nge kan ti ang? He kan fanu, leh kan  
fanu te ti tlawn a, leh ti rethel lama i tang shuh  
ang u, he dan hi tuma reng a tanpui tlak a ni shi love,  
mani tanpui tlak a ni hek love, iqrel reng reng in  
tanpui tlak a ni hek love

Pasal nei te hi a lawm-awm em em e, nimashela,  
an nei-tir-in an-mani tanpui-in hlah-khuh hram lan-  
gin. Pathian thu awi a-tan mak leh in-then thu e  
sum love, tin-nei-tur thlang a thu a ni: annam thi

nang-lam Nin heli Pathan thu ngai tuah  
 tan pawhm (1) Lekha zia'-tu dangin "Thu lo bua  
 shela, eng kiat a chime chime m m shem shela, tu  
 a-tu him shia a prungin a la nung a tan khaan eng  
 thi-shan riwh she," ti-m, tin, huerekhau te pawhm  
 eng lo chan an nei ung a

Tro, (2) Man chin-tui m-shela pek ng'ol then  
chin m-shela, tra, thang thar thlenin thung ka  
huat thu a awm loyang

ZU 'AP INAPL

## SANDWICH (HAWAII) ISLANDS

Tahun ke 13 ini, Pacific Tsunami telah melanda M  
enulangi Mexico (America) dan telah-lam t  
mel 3,000 orang telah Amerika atungin lawa  
te, Japan te, China te rama an kul-in, lita an tawa  
tun Mel ki li 6,600 la a zan

Kam 1778 "Captan Cook" (Kapter Kik - salun  
chiku a, tin, a thluk a ban bet a, H - nant u Ta  
pu kam a kham a kum 1, 779 a r a a t i - lunt a

Hawaian singing and dancing performed by a group of  
 women "Hawaian dancers" and a group of Hawaiian  
 men. A large crowd of people, including many children, are  
 watching the performance.

Heta him thang kang shing ber te an awar,  
 Mouni Ler kephah chen 15,000 lu a m a ehlu a  
 mawm-na thuk tak a awm a kephah chen 1,500 lu  
 a thuk A chungm a sho baw baw a, a put ehlo w.  
 m lu-te a shu a te a lung-thla

Tuna mihirang 100,000 an awan, Hawaii a un  
00, Japan ho 24,000 la, Sip to non Tuna Uni  
States leauri a to an loan in ta a

**KHAWPU** An khawpui Honolulu (Oaku thiaa  
lai a u m) mi 30,000 lai an awm

**AN CHANCHIN:** An hmu ti in an thiam lo hle  
mi hmu an lai lo khui kher shela, an ti-hlum a Hmei  
chhua-in ai-te, bal hla te, thil dang te an ei thei l  
ramhuai hneba an in-thawi avingin; tin, an biak u  
in an shak zovin mihing te-pawh in an in thawi M  
a an deng hlum a; mitai thei khat an phum a, nung  
chungin.

An rama englo a to duh bawka, fu te, bilhla te  
englo dang nen An hma-chhuah hma-shhak in vaw  
te, ui te, sazu te chauh ran a an nei a Sukawi an te  
hmu-in "Vawh mihing zo thei," an ti a

**PHAR IL:** An rume phar te an lo pang-in in hmu  
a, chutichuan thilul a pikhat a, Molokai an ti a kher  
an dah hrang a Rether tukin an awm a an na te  
huawng, an puin te a them, tun te-pawh a vang a A  
la dam deah te khaa zu in in, lekha deng-in an awm  
thin an ual bawka hle

Phu in nit hieh awm tik a mi, mi fi-te'n in v  
thun a chung pa h in an ku a, an hma te a lo mava  
lo em em a, khawh hli angin an vei, an mit ko a thia  
an mit hmu nen, an hmu a lo vang a, a pan a, an  
kut leh ke zung chung te a thia bo va, a hieh-awm  
em em a.

**PHAR RAWNG-BAWL:** Anmani rawng bawl-tun  
Pathian rawng bawl Sap-te au kal a, tin, an zing-a mi  
pakhat khawvel himing thang khin phar lo vei vei v  
kha, a awm a; a huing chu "Joseph Damiens," an ti

**DAMIEN:** Kum 1,841 a Belgium, Luawp ram a,  
a lo pang a. Pathian rawng-bawl a lo ni a. Tin,

Pathian rawng bawl-in Pacific thliarkar zing-a te hian  
kum 10 tin, Moloku a te hian phar-te hieh awm zia a  
Pathian anmami rawng bawl-in kal a tum a 'Tin,  
875 ka lo thlong a tin, tu fin-mat kam a a thlen'  
eleh el ru in 'Tuna, hei hi i kum-khwa rawng-bawl-  
ma a ne," a m tin A lo ni ngei mai

A kal lu-in thing a i hmel-rha tak, hri-shel tak a ni  
tin, kum 10 a lo awm a Ni khat a tu lum a ke  
huma a lo tla a, engma na a hie lo vi, tin, phat  
ei ta tih a lo hui a; nimsheli the hmem-ngat tikin  
anmami rawng a bawl a Pathian biak na in a thu a  
ni thun a Tin, a lo nash deu' deu' vi, a hmel that  
dha a bo ti a Tin, a thu dawn in 'Pathian thu thu  
ni hui she, ka hua thawh lu Pathian kut a ka kiw!  
lu a ka chian dam tu (Isu) hmena ka awm dawn  
na a," a ti a, a thi ta a Anmami rawng bawl-in a  
ni na a m pe a, chu chu kum 1889 a ni

An chanchin in lo hui tin tuna Bitten lalbei a  
ni awm khawm na a lo hoi, 'Engtin nge phat te lu  
an tanput the ang?', ti in) Tuna hian phat te, Molo-  
ku a tin, tha takin an hman ta zawk a, kum 4 lai  
ni anmami thun a, (average likin) An kawng khar  
ni te thu-in an m-bia' a, sakawi chung-a a hnei a  
an chuang a, an tlan tu a, an thui te pawh in  
ang-in an thawh a Dawikat hui put an nei a,  
na Pathian biak ni in 5 an nei a an thaw-veng  
ni a 1,000 lai anni

dia rama te hian phar 130,000 te lai an awm;  
ar-in an tanput Tin, Pathian rawng-bawl Sap  
an zing-a hua an thawk bawh a Sap hmeichhia  
tin a vei te ta hawh a an rawng bawl-in

AN DANG-LAM ZIA RANG Himma khannu kan sa  
ang khan awu mashela tuna an dang lam ti hle k  
1809 a an zing-a'n naupang pakhat Obookrah a him  
America rum a a lo thileng • ama mit himu-in a nu  
a pa an lo ti hlum ta a , a nu te pawh in ti hlum t

Tin, Sap hoivin Pathin rawng-bawl an run  
 rawn tu a engkim an ti sak a 'luna Pathin  
 awi hnain an lo ni ta a lekhi pawh an thum h  
 a 'Tin, kum 1870 a an thum tawh rawng Sap ho  
 annun an bang a , annun zawk an run ding a te  
 an tir a chu mi kum chun cheng 90 000 an th  
 lawin a Kum 70 lai a mi mi zawng zawng hmu  
 in an awin a , tuna mi zawng zawng zah in an lo a  
 ta zawk a

Zo Sap-thaia

# DARPIAW KA CHANCHIN

# I

Vilcheng awin lai hian thung a tam ti a mi a  
a Tin thung tun chuen hupui a leng yak nu  
nathing chu an thu phawk phawk nu a Mi chu pui  
a reng hian an chhuak ngam lo va, chhuak an bang  
in chhung a hian an in khung thuap hlawn a  
Darphawka te chhung erwk chuan in hian ve dam  
va. Luika a hian an pui ti thun a, an nin mi erwk  
a Tin, Darphawka chu "Lo nei shuh li, ning lu ku  
zi i la dam ang; tin, i nu kum shawm kh kum ku  
dam ang." Pathan-in a ti a. Tin, Darphawka chuan "H  
lu hian thei a ni chhung love, min ti daw chuan hu  
teh mah ilo, min ti bawk ang; Jhan thei a ni love, h  
lo thei zung a ni lo na a; in chhung a awin reng m  
la kan lang rong a shiu, bang te li boruk ang yak

"a ti a A lai-chin te ho zawng zawng hum vek  
 a a chu chu an phal lo va, a fannu te leh a ni te ho  
 orach chu a hum thei a Tin, hui len' lai chuan mi  
 pakhat hui leng lo khaw lama a tlan-bova Tin, mi ho  
 chuan hui-long i ch denh ta, ti an in-thlu-chhiak  
 hui-m a thla thum lai a reh nih a Tin, mi tlan a  
 chuan lo hui leh i, a mi chu hui-in a hui thi leh ta a  
 Tin, mi chuan an hui leh ta a, "Hui a pang ich dawn,  
 an ta a Tin, Derphawka chuan "Am love, he mi hui  
 an lo ngak reng a mi hui chui i' a ti a, chui-  
 chuan i ch hui ta a Tin lo nei lo va a awm chu a  
 mi a phal lo va, a va' hui-tu then a namishela a vat  
 zo chui va, a dun lo vak i, thlu lo bowkin a awm  
 leh then Ni nashela an nei in cheng chuang lo, mi'n  
 "Ka buh phui rawh," an lo ti hui hui then, Tin, a  
 nu chuan lo a nei hui tu fo avangin rei dam lo-vin a  
 thi ta Tin, Khawthu an ku i, in an shik lai chuan  
 "Sam hi a hui vak ang," a ti a, mi chuan an nu  
 chuan to mi a, mi nishela a lo min ta nga a Tin, lo  
 hui ngawng hui an tan in nei leh i, tin a fannu kawm  
 an a hui an te a hui a tla i, a thi leh ta mi a

(Zak hien sui)

Chhannuma, Skul hotu, Mai-te

ASSAM

In hui ram-pai hi hui an tam tik a an shuan a, an  
 ag-a a zu lo denh pawl a Assam ram a awm, iord  
 hui khut i ni, Chut Commissioner hui an nima  
 ela ram leh hui an hui an tam tik a a Assam-ak  
 Sidiwt te, Hing hui te, Guo te, Khasi te, Mi-  
 rang te, Nizo tlang te nen—

I A awm zu Maw a en ulungin India ram pu  
 hmar chhak kil a mi M zo ren tel lo chu a awm zo  
 in ching ang den' a mi A lu a thong a khawh thng  
 a, tin a leh-lun leh-luna lui pahnk ropur-tak tu  
 deung a waw Bichon pui leh Suma (Birk  
 Tumung, m tel' a) Eri he ni lui dang kam tuk  
 ve ve a te ram zwi zu tuk a mi

(1) Bichon pui leh Assam tuk, a dang lom  
 mel 45) leh a waw, h am 150) a mi Ren thut-  
 a mi Bin a to deung a mi a mi kam tu in ve a  
 hui in sheng

(2) Suma (Tumung) lui dang a Shlawt leh  
 Hingcha a waw Ren thut tuk a mi baw Kam  
 tin in buh waw 3 an sheng

(3) A lu a thang t Guo, Khast, Ngu ban,  
 Mawung te a mi

(4) Lish a thng te Hingcha chhum tuk a mi

II ASSAM RAM PU — Hmu-luna Hmu de  
 thng te (Buntin ram hmu dang te nen) Chhak  
 a mi M thng te M i-tet te Pui te ho nen

Chhum lom Rangpu B ngawl

• Talang lom Kich B u

Assam (M i t i tel-lovni) m l k h 52 959 a zu a

Ru zu mel k h 31 750, rang-thang te 21 170

III Mithung (1) K in 1,901 a mi ning 5,841,878  
 a waw Tin, Pui-tu a mi leh thng thng a mi  
 mel awm-zin a dang lom a mi

(2) Hmu buk den zu in an tam bor Assam-  
 a an tam, Assam ho Hmu a mi Tin, Tin rang  
 a Shlawt leh Hingcha, M deung a mi te pui  
 a mi Tin, ru a mi a mi a mi a mi a mi



thaw an ti kha, an awm love' tuna erawh chuan an  
pang ta deuh hle, Khasi ram a ani ber Tin, tlang a  
ma te ramhuai bia' an-ni ber

(3) Assam tik a Assam tawng-in an tawng, Sih-  
lawt leh Hingchar a Bengawli tawng-in an tawng,  
tin, thing-tlang a te muni tawng ngai-in an tawng  
Khaw chhuai a khaw tawng hrang 167 a tawng an  
awm, an lo nna a

(4) Tin, an hui-thawh ber lo-nei a ni mihring  
za khat khatin 84 in lo nei an ring, tin, thing pui shuk  
ho an tam, heng te hi ram a luah mi anni ber, ram  
dang a'n

IV SKUL MI Lekha thiam ti-tur an ni mang  
love Kum 1,901 a Assam ram a skul 3,526 an awm  
Zir-te 108,020 an ting, lmeichhe-naupang 8,313 an  
tel Tin, India ram-pui zawng zawng a Khasi thing-  
tlang-a lmeichhe naupang in lekha an thiam tam ber  
100 a'n 34 in an thiam zel Hei hi ram that-na leh  
luam mawi na a ni

Tin, Shillong khua a skul hotu lalber "Director of  
Public Instruction," a awm Tin, "Deputy Inspector"  
leh "Sub-Inspector" 23 an awm

Skul te an tlawh thin Tin, skul vawng-turin  
sheng 750,000 leng tawh lovin an sheng (1901 a).  
Tin, Lower Primary Exam naupang 2,003 an "pass,"  
Upper Primary 132 an "pass"

#### SAP PIAN-NA CHIN MIZO SHAWI DAN

Mizo-vin hetiangin an ti A tir in Rengpui hi  
lalber a Tin, fanu pakhat a nei a, tin, a fanu chuan

hria a Tin, a-tuk-a chuan chung thu chu a pa hnena a shawi a, "Ka pa, nizana ka mang a chuan 'I pa ai in i lal zawk dawn e' min lo ti-in ka hria "a-ti a Tin, a pa chuan" Fanu i kerna aia lal zawk-tur ka lo hring che a ni maw?" a tia

Tin, a pa chuan bawm tha-takin a shuam a, a ei tur leh a hman'-tur a chhung a chuan a dii teuh va, ui nen a fanu nen chuan tut a a thlak ta a Tin, tut chuan a len ti zel a, tin, tui a chuan chhe-hnawk a lo awm a, chuta-chuan an tang ta a Tin, fa chu an nei ta a Tin, sangha viu'-in naushen tap chu an hria a, tin, lal hnena "K'ut i chhe-hnawk a khuan naushen tap ang reng kan hria e," an ti a Tin, lal chu a thin ui hle a, "A ta'-na lai a-piang chu zuk thirt vek rawh u, ran an ti phul zo dawn e" a ti a, tin, an zuk thiat vek a Tin, nakina chuan a fa chu a lo hian a, a nu chuan "I pu hnena ram lawi vun tia chauh talin han dil ve rawh" a ti a

Tin, a pu hnena chuan a han kal a, "Ka pu i ram lawi vun tia chauh tal-in mi pe ve ti che," a ti a Tin, a pu chuan "lawi vun tia chu lo zuk nei ti che u," a ti a Tin, a lo hwa, "Ka nu i "Lawi vun tia chu nei rawh u', min ti e" a ti a Tin, an in ngai-tuah a, lawi chu a vun an hla a, an zu kual, an zu kual a, an han piwt vak a, tin, leh lama an piwt leh vak a zu takin ram chu an nei ti a Tin, lal chuan "Uith awvi te hian mi fin' khial dawn e," a ti a, a lung-ngu ta a

Tin, chung lai chuan Kungpana (Kampani) aia lal zawk Pathuan tluk angia a awm, chu mi hnena chuan a kal a. Kungpana chuan "Tuna chin ni ngi

lai a lo kal la, thu tha tak ka lo hrii ang che," a ti a. Tin, Uithawi te chu an lo hria a, a kal hua-in an lo sak kal hrii sha a, Kungpua chu a "Kum tuun ren hrii hrii lu kin tuun lai deuh deuh vang" a lo ti a. Tin, Rengpua chu a zuk kal ve a, an chu a "Ka hrii tawh eia a lo m, engi tinge i va lo kal zing ve" a ti a. Tin, an chu a "Ka lo kal love, 'in nga chin i lo kal ang che,' i ti, hei tu ka lo kal chu a ni hi," a ti a, tin, an chu a "Pai zing thu tha zang la ka hrii tawh, lak-sak thei tu a ni tawh love," a ti a. Tin, Kungpua chu a thun-ut hien, "Eng-tin-ge ka ti tak ang?" a ti a. A ni chu a "Hei sikei tin hi ka pe ang che, i thin an ti-in chu a hei hian i thin hian thei ang, i che che chu ang lo vang, an ngun thei chu ang lo vang che," a ti a. Sikei tin chu a pe ti a. Tin theng in Sin hovin Rengpua chu an ngam thei lo, mui shela kum tin ren hrii chu an thei deuh deuh, an ti a.

Chhunrima, Skul hotu, Maite

## LUSHI ILANG-IE

I CHANCHIN - Hima khun Zi hovin Chhunrima, Sitikang run a, in run chin. Kum 1,854 a report (chanchin) an zak tu a hei-angin a lo ni — Mizovin chu mi hma kun 17 chhung a khua vaw 19 a run ti a, mi 107 an thit ti a, mi 133 sila an hua hta, chu mi lo chu thil nash-tak te a tel hawk i. Tin, 1860 chhun-a run nash em em a lo ni leh ta : Ram il deuh vi, lu dung zawl a, khua 13 an hta, an hal a, mi 165 in thit a, 150 sila an man, an hta. Chu mi hma a Vai han pui thien' hma khan,

(1871), an run tawh love, Chhim a

Tin, Hmar-lam kum 1,840 a an chanchin an hme hmasha deuh ber a ; tin, 1,849 a Morn'ir Hringchar kiang lawk-a a lo run a ; tin, 1,850 a Vai a lo hian a, an khua an hui sak a, sal 400 lai an chhuah a.

Tin, 1,862 a run a awm leh a—Lalshuthla hovin Ama zawng-in Suakpailala farnu a nei ta a ; Suakpailala'n run a rem ti bawh-in an ring 1,869 a an run leh a, tin, 1,871 a nasha-takin an lo run leh ta a, Lal bura te, Bangkhua a te hovin, Hmun tam deuh va run a lo awm Mi tam tak an that a, Sip hmeichhna naupang an man bawh a Chu lo pawh chu run tam tak a awm ta bawh a.

Tin, 1,871 a Lalbura te ho hrem leh hmeichhe-naupang kha, sal ding nen, chhuah-turin Vai a lo hian a, Chhim leh Hmara'n Chhim hovin an tum an tla zo. Hmar ho-vin Champhai an thleng ta a

Tin, 1889 a chhim an run leh a, mi an that a, sal an man a. Tin, sal an chhuah phal lo va. Tin, Chhim leh Hmar bawka'n Vai a lo hian ta a. Aizawla leh Lunglei a an awm hien ta a.

2. **MINANG :** Mizo ram a khaw chhiar-in mi 82,484 an lo awm-in an hria

a :	Lushei	86,882.	} 82,134.
	Hmar	10,411.	
	Paite	2,810.	
	Palte		
	Pawla	15,039.	
	Mikang	8,965.	

Tin kha 289 an awm in 15,603 ; vantlang khaw

chhuah a an awm ta kha 845. Khar 1,898 a Zoram chhuah a an awm a Hmaran pakhat a hmanan an dal

Tin, kam 1,891 a Mizo tawng in lekha an  
man ta

Hmani khin thol-tol a sai ha te, khaw-hnun te-in  
dawi a 'Tuna ting' in dawi zawk Hmana ial  
hla-thun, tuni inung tak' mani leh mani hna an  
baw'k thin, Siwi'ka ven' in tin, lei-man chaw' ai  
Siwiku in tungki nshi em em-in an sheng baw'k

3. LUI ER Mizo thung tlang te hi in chung te  
deuh in, a kai a te tui-tawn a awm in Tin,  
chung dung kai lui awm te khin chhuk-lum apiang  
fin'-ni an zawng Kin taksi a te thi-zan a awm  
gin lam a lui te an awm, tin, thi-zan lam thishen  
thun-lung a lut-in a chhuak ngin, lai te hi tui-an-  
at a lut-in an lo kir leh thin, i ah shan in

HMAI LUANG (1) TUI-VAI Chhuk lama'n, Pawi  
lam'in Mizo rama a lo lut awm e, tin, kaw' takin  
luang i hnu a Tui-inung a sawh-kiwi lai-taka a in-  
A in-fin ni' lai-taka, Tipai mukh an ti a kha,  
lei tei te, Hingchar te, Mizo ram te nen an ir shi.

(2) Tin, TUI VAWL Mai te dai khang a hnar nei  
a, Hmai luang-in lui vai hi a man

(3) TUI RIAL (Sonai) Hmu-fang, Lal-han-vunga  
nun kung-a, hna a nei a, tin, Aizawl lam, a chhuk  
deuhva, luan' pel-in Hingchar lam, Sonai-Mukh a  
pui-takin, Tui-ruang (Barak) a fin

(4) TUI-RI NI Chhng chhip leh Khaw-hrang  
ra hnu nei-in Tui-vawl leh Tui rial kara te luang-  
an shen khaw khang-a Tui-rial a man.

(5) TPAWNG (Dulleshwar) . Lunglei piak, Zopai  
a hnar a nei a. Tin, lam-han thlang lama  
Aizawl khang lawl a kal-pel-in, Hingchar

a, Tui-ruang a fin . Tlawng hi Hmar chan lui hman' tlak ber a ni

(6) Tut pawh hi Baupui khaw lama, hnar nei-in, Tlawng thlung a a Hmai-luan' a, Hingchar ram thle hma-in Tlawng hi a man

II CHHIMTUANG (1) Chhak-lam Tui-pui te Hmar chhak lama hnar nei-in chhim lama a luang, tin, Lung lei chhak-zawn a a peng a, peng khat Tiau fin' in Mizo leh Pawi ram ni a lo ni, tin, a peng leh ram Mizo ram la tuk a luang-in A zawn ram a Tui-fu riak a man . chei cha "Klodyne" an ti

(2) Thlang lam Tui-pui Pak-zing lama hnar nei-in Mizo ram ni chhung a chhim-lama luang-in Tlabung' thlung a . tin, thlang-lama luang hlen zel-in Satiku khua a Tui-fu-riak a man , hei hi "Karnaphuli" an ti

(3) De Baupui khaw kiang-a hnar nei-in lam-lian thlang-lama luang-in, Tlabung a luang Tui-pui kha a man, a chhim luan'-in Lunglei thlang-lam a lo kawi nghal a

(4) Mat . Bak-tawng, Chhing-chhip kiang kha hman a khaw, hnar nei-in chhim luang-in, naki chhak-lam Tui-pui a fin ; he mi hi lamlian, Thenza chhak bawk a a luang.

(5) TUI-CHANG : Mawm-rang lama, Aizawl chhiman a hnar nei-in, chhim-luan'-in, chhak-lam Tui-pui a man

(6) TUI : Mizo leh Pawi ramri a ni.

## RUL KHAWI THU.

THESE ARE THE RUL KHAWI THU. THESE ARE THE RUL KHAWI THU. THESE ARE THE RUL KHAWI THU.

Mihring thisen ngawt lo chu a duh lo ani Tin,  
lama hian mihring an vai an vai thin a, thai lama  
an tum an chhuak ngam ngai lo Tin, an van-ner  
an tut-chaw emaw, daileng emaw tal hi an hmu  
a, tin, an vaw-hlum a a thi sen an li a, an tal  
an chu an pe thin

Chutichuan mihring chu chema sha-hlum chu an  
lo a thi a a flem unge an ti a Tin, mihat chu  
hiehha kall wang a kul hi an hmu a, hmeichha  
an tangka tam em em mai hi a vawng a, hmeichha  
an vaw hlum a, numashela a tangka chu paisa dere  
hi in la lo, lak a thiang lo an ti a mihring thi mai  
an la a ni

Mihring thi an hmu lo chuan an rul khaw chuan  
nal-pho thin a, rul hian pui an a chang a, pawn lam  
mihring tam na npiang a hian a chhuak thina

Tin, mihring an hmu chuan Vargvat tia lek te a  
ng thin a tin, a lung-awi changin Zawte a te a  
ng a a leng chhuak thin Tin, chung chu Khasi  
in Sap huena in shawi a tin, sap in nasha takin  
awi lova, "Mihring chu ti ang an awm ngai lo" an

Numashela nakin hnu a chuan an hie ve ta a, sap  
in an awi ta em em a Tin, sap in an hnat hnu  
riat hnu an chuan hmeichhe vaw-hlum tu te chu  
ina an khung a, hie-awm takin an shiam ve ta a.  
Tin, sap in lung-ina an khung thin avang chuan  
in an ching ngam ta tawp lo a ni Chuti ang  
haw chu nusal lo chuan an ching duh lo vaw,  
ang dan sual chin' tui a ni lo.

HIMARA MAEBUANG KHUA.





# NI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

IV

APRIL 1904

A Man  
anna 1.

## MU-MANG THU

Mu mang thu hi thlarau thu chu nimashela a ngai  
n hle mai e Ngai te u "Kel-chal mang-man"  
hi het ang hi a ni awm e

Darthangpui hi Buarpui Lalhleia khua a ni a,  
mang a hian Vanshanga sapa thi tawh hnu Sath-  
chumi huena chuan a lo awm thin a, in te pawh  
tha thin a, Sahnuna pawh chuan a in chu a lo  
pui thin a, pal-huang te pawh an hung zo vek  
a. Tin, "Sahnuna in chu an tuih dawn a, a in  
a tur chu a pa khua a vawk kan va zawn a; tin,  
pleng a zu kan zu a, kan zai dur dur mai a;  
a chu a himin a, ruai chu kan hian theh-a, Sath-  
chum-lu an chuan ka thian pa Zawna pawh chu  
ve a Tin, Zawna huena chuan "Zawna, keini  
an hi kan thi dawn tawh ni ang maw?" ti-in  
a. Zawna chuan 'A ni ang chu' a ti a. Chuti  
ruai-theh zo kam-thuah hian pawn a kan ding  
huena chuan 'Darthangpui hian hawi-vel te kan  
a par zawng zawng hi hawi-lo-par a ni a tin  
an chu hung-lo-tui a ni a; nangui pawh in la  
a zawn lung-lung in in tap in tap mai



, nimashela kan in-pawl ang a, lung-lo-tui kan  
 ir ang che-u a, 'tichuan in beng a hawi-lo-par te  
 beh-tir ang che-u a, in lung-len' te a reh huai  
 si mai ang, 'mi ti a Chuti chuan kawt-chhuah kan  
 kal leh a, thir-phek ngawt hi darkhuang ang mai  
 an lo tar-a, chumi chu 'Hei hi mi-tin lung-leng hian  
 va vua-a, chumi ri chu mi-dam lam beng chhung a  
 thang chhuak thin a mi e,' ti-in Saihnuna'n-min hui  
 in" a ti a

Chuti chuan Darthangpuia chuan a harh hnu in a  
 an te hnena chuan "Thian-te-u, in-dem tampui  
 rang-u, kei zawng rei-reng ka dam awm love, ka  
 a-mang a Saihnuna kawt a in ka lo sha zo diam tawh  
 kei zawng nun' ka am-e," ti-in 'sen-te-lek duang te  
 a tan chhum hmawh hmawh a, a beh nen, a awth  
 in a sawm a, hna thawh zai reng rel-lo hian a 'leng  
 leng thin a

Chuti chuan a ti ang ngei chuan, a ti a chin ni  
 um chauva a na ta tlut tlut mai a, a thi ta mai a,  
 a, a thian pa Zawna pawh chu a thi ve ta bawh a  
 in pahuih chuan a rual takin ni khata an thi ta a ni  
 e ti ang hian a dam lai in a mu mang a a lo hria a  
 muk kan ti hle mai

Thangluara Rasi Lungiel

## 'CHING-HNIA LEH BERAM-NO THU

Ching-hnia hi a fong hle mai a; tin, nikhat chu  
 ng-hnia-in beram-no chu sheh a duh vangin ohhuah  
 pathum lai a shiam a; tin, a hnu-hnung-ber a  
 a mai a. a zawn-na-te chu hong hi a ni  
 chu ching-hnia leh beram-no-vin tui an in

tin, beram-no chu a mawng-lam-a a awm a , ching-hnia  
chu a hnar-lam-a. Tin, ching-hnia chuan beram-no  
chu "Enga-ti-nge ka tui in-tur i ti nut?" a ti a , beram-no  
chuan "Eng-tin-nge ka ti nut thei ang? thlang-lama  
awm ka ni a lawm!" a ti a , tin, a dang ta mai a.  
Tin nakin-deuh-va chuan beram-no hnena "Enga-ti-nge  
thla ruk lai a khan ka hming i ti chhiat?" a ti leh a ,  
tin, beram-no chuan "Ka pian'-na pawh thla ruk a la  
tling hlei nem!" a ti a , a dang leh ta a. Tin, nakin  
deuh-va chuan "Enga-ti-nge hmana khan a pa'n ka  
hming a shawi chhiat?" a ti leh pek a , tin, a sheh ti  
hram a. Chutiingin Mizo te'n kan ohhuan-lam zawm'  
na pawh hi awm lo tak takin kan ti hram thin a  
Englo mi zirtir: Tuna hian Pathian ni a te emaw,  
lekha zir kawng a te emaw, thil sual zawk ti tum la  
kan zirtir-tu-te hriat kan hlau chuan chu mi hlah  
khuh-turin ohhuan-lam kan zawng hram hram thin a  
ni; chinghnia ang-bawk-hian kan ti thin a ni. Ti lo  
thi hriat rengin kan ohhuan-lam hram a , tuna mihring  
hriat-lovin ti thei mah ila, Pathian-in a hmu reng a  
ni; chu chu kan shum lo chuan nakina Pathian-in ni  
kin-ni-a engkim kan ti-ruk zawng zawng kha, kan  
shunga chuang-in mi-tin hriat-in an la tlang-au pu  
ngei dawn a ni. Lang-tur a ni reng avangin tuna  
thil tha ti zawk tur a ni; thil tha lo lang shela a  
maw zawk tur a ni; thil tha kan duh theuh, ti tun  
hram la Pathian-in min taupui ang a, kan ti thei ang  
te'n ohhuan-lam kan chian-na-te :

(1) *Mi thlen' thlen'* :—Ho mi hi ti saw-zai thei  
 mi thei a : A-wai a hien mi-tin an lo zin a  
 mi thlen' thlen' kan thei lo zin kan lo thlen' thei

am chuan a tna ang a , tin, kan thei lo e-rawh' chu  
 thei a ni lo vang Tin, mi khual pawh khawngai,  
 chak bik an awm bawh ; puak-phur te emaw, lo hri-  
 ang-in chak mang lo shela chu chu kan thei chuan  
 apui ila, an lawm em em ang a , tin, mi dang rethei  
 ang reng kan thei apiang kan tanpui hram tur a ni  
 la, chung chu kan chunga an la lawm ang a , min  
 awm em em ang a , tin, keini pawh kan lawm bawh  
 an, tin

(2) Puak-phur He mi hi chak vak tur ani  
 hang hek lo , mmashela mi tir ani avangin kan  
 pawh hun chuan chuan-lam zawn'-tur ani love, kal  
 zak tur a ni Tin, duh lo ila "Ka ke a na, ka  
 lo," ti ila, a tha lo ani , mam ti hun chuan ti zel-  
 a ni , kan ti lo chuan keimani pawh-in mi kan la  
 hui ang a , min la hrem thei zak ani thei e

Tuna hian Pathian thu awi ila, chhuan-lam zawn  
 an kan tan a tha ber a ni , chu-ti-chuan'chuan-lam  
 an hram ila nuam kan zawn' luat-tuk-na lama hreh-  
 na leh zah-na pawh kan hnu zak tur a ni.  
 ti-ang deuh-vin dam chhung a nawm hi zawn'  
 tuk-tur a ni lo , nakina kan tan a pawh-tur a ni.

(3) Pathian thu lam (a) "Ka tar lutuk e," Hei  
 hi kan duh-na a zawn' kan kal thei mang lo  
 in "Ka tar lutuk," kan ti lo ; thil ti sual turin  
 kal peih thim, tha lama kal hram at'chuan sual a  
 kal thim Tin, tar then khat te zu in-turin kal  
 hle mah-shela that-na ber thu ngai-turin an-kan  
 hi lo ; chu chu tha a ni mang love. Tin, tar hi  
 awm mah-ila chhung-te an nei chuan "Koi zawn'  
 ou a, ka chhung te'n awi shela ka awi ang nei

ang," an ti thin a ; chu ti a ti thei a ni love man  
theukvin nan'-na thu thi pawm-tur a ni ; Pathian-in  
kan thei-pa-tawp okhuah a kan ti chu tlem mah-shela a  
lawm em em a ni Tuna mi-tin-in tar te pawh in thei  
tawp-in ti-tar a ni. Sual ti-tur in mawi lo khawp hi l  
a awm ai-in Pathian lama thei-tawp a tan hi a tul nasha  
zawk em em a ni.

(aw) "Ka tul e", Tuna tul mang, lo pawh ni ila,  
thil sual ti kan duh zawk chuan chhuan-lam kan zawng  
thin a ni ; tin, mi-in kan that-ne-tur duh in mi sawm  
mahshela, lawm ai in mi then khat zawng in kan haw  
zawk mah an thei baw, e ; tupa ei-tur zawn' hi a tul  
tih kan hre theuh mai ; ni-mah-shela ei-tur hi zawn' tam  
lust tuk tar a ni lo ; Pathian ni chauh tal, hian a thu ngu  
thlak hram tur a ni. Aizawl vel huan Pathian thu kan  
hre hmasa ber a ; ni mah shela kan aia hre hnu-hnung  
te'n mi awi khal zo dawn a ; ni ; kan awi thum lo chuan  
hre hma-sha-ber mah-ila, hnu-hnung-ber a kan awi ang  
a ; chu chu nuam um kan ni a yangin a zah-thlak a ni,  
tupa awi tur a ni.

Sau.

## MIZO THU

Luthei-te chan-chin thu tlenr ka ziake, a tha leh a  
chhia rep lovin. Mizobhi shnam tlawm tak leh suak  
mal tak kan ni e. Kan vel a mi tama-tluk kan nei  
love ; chu ti chuan kan ram a hian dan tha a lo awm  
aphang the takin kan bei zel in ; kan sawn tur ani tuma  
dan the sawm dan an sawn do vang. Tuna hian kan  
ram a hian kan an lo awm ta ; kan ram sawng sawng  
an hian kan ta ; anan thei thu in anan chan kan nei  
thei kan ta lo. Mizobhi a mal mal in kan ram

Huah lo, Mizo that-na-tur thil nasha-tak an ti-in  
shiam ta Chung mi an shiam leh an ti chu heng  
in an —

- (1) Skul an shiam
- (2) Dundaw-in an sha
- (3) Dobash Lushet khua a an dah

Heng mi hi an ti-in an shiam ta, chung lo pawh  
a Siwrkar in mi hma-ngai-na a la awin tam mai  
in-ti-chuan Mizovin Vai kan ngam chuan chung thil  
a kan ti lovang : an-ma-ni kan that vek tawh ang ;  
avangin mi hma-ngaih ani Chu-ti-chuan dan tha  
in hriat apiang hi zawm zel ila a tha em em ang Vai  
a zawng zawng pawh-tha ani bik love Chuvangin  
zawl vel in Vai dan sual an la hnem ber mai "Dah  
a kan la' zawk tur ani Skul a kan kal so tur ani;  
ila, thiam ila, tu that-na ma ani lovang, kei-mani  
that-na-tur ani ang Tuma'a kan in-thiam kep thei  
ang ; mani theuh-vin kan thiam tur ani. Tun-lai-  
a Mizo ram a Pathian thu a lo thleng ta. Dan tha  
ani Kan pi leh pu-in kawng an bo ta, dan dik lo  
zawh ta Tuna-hian kan pi leh pu dan aia dan tha  
k em em a lo thleng ta,—Pathian thu ropui ber  
hi. Chu-ti-chuan zawm theuh ila a tha em em  
Pathian thu kan zawm chuan he-ti angin kan  
in ang :—

Mi that-na-tur kan ti ang, mi kan ti-tha ang, su  
rui lo vang, kan in-ui-re lo vang, kan in-bek lo  
ang, mi kan do lo vang, mi kan biak-bum lo vang,  
lo kan ru, lo vang, mi sum kan awt lo vang, mi kan  
zawh lo vang A tha kan ti zawng zawng hi  
in thu ani. Pathian thu-awi-tute "Mi sual." kan

ti thin; hei hi a dik lo em em ani. Tunge thu tha  
zawng zawng zawm a awi-te "Mí sual," kan ti thei ang?  
Thu tha zawm chu mí tha ani zawk tur ani. Kan hmu  
shit-tur ani love, kan zawm zawk tur ang. Pathian  
ani zawng zawng Pathian ani. A thu awi-tu-te kan  
nui-shan tur ani hek lo ve, dan sual an path a, dan tha  
an zawm zawk ani; dan tha kan zawm lo va, dap sual  
kan zawm hi a za thlak em em ani.

2. He ti-angin kan awm-tur ani. —

Khawia-pawh va chhuak-in va rum chhuak na  
thiante ai-in in-ti-fing leh tha zawk angin kan awm tur  
ani lo ve; thu-hhuai-rawh takin kan awm fan tur ani  
e. A dang: míte aia in-ti-beng-vat-in, in-ti hria-in,  
in ti lai-in, in-ti-vei-in kan awm tur ani lo ve. Mí chi  
po hi mí sual an ní. Tupawh in-ngai-hlu apiang an  
ngai-flawm ang. Tupawh in-ngai-flawm apiang an  
chawi-mawi ang. Mí sual an tha lo tih kan hria, kan  
ban' tur ani; that a zir thei e.

3. Mizo kan cha-po hi a tha lo em em mai e. Sip  
ram a te, Vai ram a te, engkim ropui tak tak a awm, an  
englo nei chung'a an cha-po-lo' ve. Mizovin dap in  
chhe te, awog ang rem rum kan nei a, "Ka run put  
thim," kan ti a; kan iak iak thin a, kan cha-po sia mu  
chu. Sip hovin chu-ti-ang an ti duh chuan, in ropui tak  
tak an nei a shin. An cha-po duh chuan nasha takin  
an cha-po thei e; an thit shiam te hi "A va mak em  
a va mak em!" kan ti a, kan an kan-an mai ani a lawm  
la. Mizo cha-po-sia reng kan ní love, engma la chu ti  
thei a shiam thei kan nei hek lo ve, lekha pek khat  
pawh kan shiam thei lo ve. A shiam-turin Lushet  
hawa zawng in khawm an hla, kan shiam thei lo



ing e. Pathian thu hui-tu-te'n Pathian thu an hrii  
 "Dawt, dawt," an lo ti hi, thu dik lo ani an ti-te  
 a hul a engma an hre love; Pathuan thu a dik em  
 a mai e.

Chawnga, (Skul ho-tu,) Bia-té khua.

## PERU RAM CHANCHIN

(1) Peru ram hi Pacific (pasific) tuipui kama a awm.

Ramri awm zia te :—

Chlum lama Chih

Hinar lama; Ecuador.

Chhak lama Brazil leh Bolivia.

Thlang lama . Pacific ocean (osian).

A zau zia mel killi 460,000 a ni Tuifnriat  
 am lam a tauvut a ni; a ro hle mai a, Tuifnriat kam  
 chuan ruah tui a tla shi loya; kawp-phe leh khawpur  
 an hre shi lova: tin. Tuipui tui chu a main hle a,  
 arthir-lang ang a ni, chlum erawh chu a zing hle  
 a ni.

Tuipui chu Andes tlang-dung a a luang tlang a . a  
 ra tlang zawl ram a awm; chumi tlang zawl lama  
 huan ruah tla a awm lo. Tin, chhak lama ram tha  
 k a awm; ram tha taka te lui te an shiam Peru ram  
 andes tlang a ta Amazon hnara a awm; chumi a chuan  
 ai dang te an luang lut a.

RAM CHANCHIN :— Hmanlai in lai chi bik an nei a,  
 Inca" an ti kha. Chuti lai chuan AMERICA rapui a  
 huan a ropui hle; Negro ram dawt-tu a ni. An  
 hawpui, Guco a ropui hle; ni khi an bia a, tin, ni  
 at nan khien Temple ropui tak an nei a; tana pawh  
 temple ram kha a la awm; chumi khua chu shang tak

a ni, ft 1000 ai in a shang zawk ani Kum 1534 a Spain (spen) Sawrkar ho an lo kala, an tupa ber Pizarro a ni a; an khawpui a an lut a, an ram m luah a, tin, kum 1821 thlengm Spain sawrkar huuaia an awm a; tin, chumi kum a chuan an hel a Republic an shiam a. (republic awanzia lal chi bik awm lo a ni) An sawrkar united states Sawrkar ang deuh an ni

Mihring 3,000,000 lai an awm, a tam ber, "Red Indian" misen an ni, hnam chi hran an tam em em a ni Christian (kristian) Roman Catholic pawl hming an pu a ni.

THLAT AWM ZIA TE — Ram tha tak a awm, nima shela lo a tam mang lo kawr te a te hnam lo an shiam a, an fel a, La te, fu te, vaiblo te, vaumim te, thul dang nen an chung a

THIL DANG TE — Hmana Peru rama tangka rua in an hausha ber mai kem'n thir te, shuan te kan hman' ang deuh vin an hmang a ni Sakawr pherkawk a te, tawlah a te, an in hman-rua a te tangka tak te an hmang a ni

Mizo vin kan chaw ei thleng a kan hman' ang hian mi naran in an chaw thleng a te tangka rua vek an hman a ni; tuna pawh a la tam mai mi tam takin an lai a, an thawn chhuak a.

(2) Guano (guano) (vaek) tuna hian an sum chaw ber a ni. Tuisurial kau thliarkar a te, "Cincha Island," an ti kau hman hian an khul. Ip-te an thawn chhuak a chhuak tak tar chi te an thuan a, an thawn chhuak thuan a ni.

Lo va te chuan an thuk a, a to va, churang chuan chuan chuan a ni. Hmana

Sawikar in cheng 30,000,000 lai an hmu a, tuna pawh in thawn chhuak tam hle thin

(3) Andes tlang a te englo ran beram angin a wam tam hle, 'Peruvian sheep' an ti kha, a hmu a pa hle a chumi chu "Alpaca" an ti, a tam mai, an hawn chhuak thin a

(4) Tin, Cinchona's bark klawshuk dandawi, "Quinine" an ti kha a tam mai a ni "Peruvian bark" an ti kha chumi pawh chu in thawn chhuak tam mai

(5) Englo, "Nitro" an ti kha a tam, chumi chu a ang-him a ni, dandawi emaw, lova theh tu in in hawn chhuak tam hle thin Briten leh United States in an thil hi an thawn chhuak tam ber thil ang chithlum te, la te englo dang nen

AN KHAWPLI te — An Sawikar khua a ni Kum 535 a PIZARRO chuan a shiam tun a, in thenkhat a ropui, nimashela a tam zawk chhawng khat chauh a ni in ghim' a hman avangin CATHEDRAL ropui tak a awm, hmu chhung a chuan Pizarro a nuang in phuma

Mihung 100,000 lai an awm Tuhinat kama bel 7 lai ahla a ni, khawmual-lawugin a awm, University a awm, America a hlui Ler 'Callao' lawug in-na ropui a ni, Tuhinat kama luma khua a bung a beti anthar lut in anthar chhuak thin; khawmual-lawug in an in zawm a

(6) Paseo khawvel zawng zawng a khaw-shang a ni, ft 13720 a shang a ni. Callao khua in khawmual-lawug a kal Heta tangka ruu a tam

(7) Orzes:— A chauchin kan hrii tawh, hem a hmanin thua khawmual-lawug a awm.

Thawra Rasi. Rasieng

# TLAG-KANG LEH LIRNGHING THU

Lirnghing lu Mizo chuan "Pawng ek lir-in kawllol a thlen' apiangin lir a nghung thun" kan ti a. He lekhi hi lo ehhiar ula, Mizo shawi in nge awi-awm zawk lekha-bu thu hi? Fel taka hnat tum in lo chhiar thin rawh u

1. Kan lei kaw chhung a huan mei hian put a awm. A puah a piangin lu a nghung thun a, a then ium a lo chhuak thin, lung te, thir-tui te, meite, xut meiling te a pahi chhuak thin. A chang changin chhiar a shiam a, Tuhmrita thlar kar hian put a shiam.

2. Rei tak a ni ta, kan lei a lum em em a. S a tui thei ang bawkin kan lei zawng zawng bu angin a awm. Chuti lu chuan tuna tui hi chhuak tui hu a ni. Tin, kan khawvel alo vawt deuh deuh a chutichuan a chung a mi nung a awm thei. Tin, lung a khwar khurum thuk tak in lai chuan lei lum telli telli ang. A then rama tui hnar lun a awm.

3. Tlag-kang a zum deuhva a chhip a awm a. leh meikhu a lo chhuak thin, lei kaw-chhung a thir taka lung chhah tak a awm a. chutichuan pawn lu mei lum a chhuak thei lo.

Amaerawh-chu a chang changin bel-so angin lu keh-kara a chhuak thin, lung tui a luang chhuak thin. Tin, tui lut shela tui hu leh chirdiak a lo chhuak thin.

A chang changin mei kua a hla lung hian a puah thei, mei vat mei 300 a len bo thei. A puah lai mei taka a ri-an hre thei. Tin, lei pawn lam a pum a nghung thun; a chang changin lui angin lung te lung chhuak thin a, mei hli a ni; eogkim a kang w

Kum shang hnih a ni ta, Sap rama khaw hnih a ti-  
chhe vek Tin, hmana khan thiharkai bung khat a  
puak darh

4 Lei chung a tlang kang 672 rawm, 270 atz  
leikhu a chhaik thin a then tlang chhup -hang tak a

Vui in a pawn lam a khua thin, a lo puah dawn  
puagin a na, a lum thina, tin, vui a tui vek a, tui te  
sha takin a han a ram zau tak a ti chhe thei

Hua thiharkai tlang-kang hin bei a rawm, hman  
ke lu a phul chho thin, a vel in vel ka ni ni

5 Khaw pawh kan lei hawng a pu deuh na  
ng a chuti chuan mei a puak thin a, tin, hir a ngh-  
thin

Tui fawn angin a nghing, hla tika a lung shaw rik  
a tang lung-in a chhe thei, tlang te amin  
a, lei zau tak a khi thei baw

A changin tuisinnat nasha takin a fawn thei, bel-  
luu a hin chuan a chhin na nghing ang chuti  
bawkin kin lei lu a nghing a ni A chang chan-  
um zau tak a ti-pawang thei, a ti hman thei lui-  
pawh a sham hrang thei Tin, lei chhung a mei  
a angin lei pawn lam a lo hrang deuh deuh  
a then rama tuisinnat a lo zau deuh deuh va,  
ang a kbawmual a lo zau telh telh thin

Khawvelthanga S. Lal Ziak.

### CHHIAR KAWP THU.

Huan to u, lei ka chhiar kawp ziak li ngun  
chhiar va ahngin, a hman tak na a rawm to

haw k em em ang a A endik na a hunai lama a awm  
ni ; a number zel a en ulangin —

1. Sela, Lela, Kanga unau thum an ni a Sela,  
Lela anu kum 7 in a upa zawk a Lela anu Kanga  
kum 5 laia a upat chuan, Sela leh Lela an upat lam  
kum eng zat nge anni ve ve ang ?

2 Pa pakhat kum 23 lai a ni in fapa a nei a, apa  
kum 60 ani in a fapa chu kum eng zat nge ni ang ?

3 Mihring pahuh an zin dun a, an pen kar khat  
zia telkhun tur in , mihring pakhat chu a pen 35 a ft 3  
zel a ni a , a dang chu a pen 45 a ft 2 zel a ni a an  
khat zia engti nge ni ta ve ve ang, an ban tur chu  
minit 45 a an thlen' tur a ni ang a ?

4 Zosap skul a kum tin tangka 64,960 lawm-man  
atan an ti-ral thun a , lawm-man hmu te chu ni 320  
anni a, an tangka hmu chu a hmu tu te atang chu ni  
hmu chhuah leh theuh tur a ni

5 Mihring 50 in hna ni 72 a thawk zo thei shela  
mihring 30 in ni 2 thawk rawn shela , ni eng zat a  
nge an zawh ve ang ?

6 A in hna ni 15 a athawk zo thei a, A in ni  
20 a ; B in ni 30 a. Ni eng zat theuh nge an thawh,  
an zawh ni chu thu-hmun theuh a ni a ?

7. Ch leh D in hna ni 20 a an thawk zo thei a , D  
chhuah vin ni 60 a a zo va, Ch chhuah chuan hna a  
thawk zo bik ta a ; ni eng zat theuh va nge an thawh  
awh ang ?

8. F leh G leh H nen an pathum in hna an thawk  
zo 10 a an zo va F leh G in ni 32 a an zo va, G leh

Hin ni 24 a an zova An pathum chuan ni eng zat  
theuh va nge an thawh zawh ang ?

(A eng-dik-na an nei theuh vang)

9, Dar vawi khata minit 33 akala ; Sana kut chu  
khaw ilau nge a awm ang ?

10 Mawnd 7 leh ser 15, tangka 3-7-8 mawnd  
that in a man zel a cheng eng zat nge a man ang ?

11, Mhiring chhung khat ni 7 in Hapta 18 a tan  
angka 1,400 an ei ral thin chuan, mhiring 9 in tang-  
ka 1,350 hapta eng zat a nge an ei ral thei ang ?

#### EN-DIK-NA

I Sela kum 10 tin, Lela kum 17 in aupa II kum  
7 III ft 8775. IV ch, 203/- V M<sub>1</sub> 240 VI M<sub>1</sub> 6  
VII N<sub>1</sub> 30 VIII N<sub>1</sub> F 48 G 96 H 32 IX Dar  
that atangin minit 2½ X ch 25-10-6½ XI 13½  
apta.

Thanga Rasi

Rasiveng

—o—

#### LAKHER CHANCHIN THU

Novembe 16-03, hemi ni huan Aizawl Bawrsap  
ovin Lakher khaw fang turin kan zin a, a hmasha  
er in Cheural khua a kan riak a Chuta tang chuan  
awrsap ohuan Phawngpui tlang a chuan a, khaw-  
ahr a duh a ; Phawngpui tlang pan chuan kan kal ta  
Kan kal ni ohuan kan bar zo lova, ram-hnuai a zan  
hat kan riaka ; a tuka chuan kan han thleng a, a  
ham nasha lai taka chuan "Kalkawng a awm e, i kal  
g u" a ti a.

Tin, Sap ho chu an hmasha a, keini ho chu kan  
u hnung a, sap ho chuan kham nasha lai tak chu an

han thileng a, a ngai na an hre lo va, min zuk au va, keim pawh chu ranag takin kan chihova chuun hlan chuan Lunglei sap chu a lo lawn chhuak ta &. Tin, a hnung a chuan kan lawn chhuak ve ta a, tin, tlang chhipa chuan Zawngling lam tlang te, Aizawl lam tlang te kan thir a, chuun lai chuan Chiapaw a pi Lakher saprasa a hning Dothanga chuan kan sap en tlang chuan "Ni khi han ep te" kan tia, ni chu a han en a, zawng mit khawh angin rang em em in a kun thuai a, "Ni a hna em?" kan ti a, a ni chuan "Shaw shuh u, ka mit a thim ta reng mai" a ti a.

Tin, tlang chu kan thir zova, Vawmbuk khua kan kal chhuk a, chung a mi te chu kemam lusher chet in an la che a, tin, Vawmbuk atang chuan Ngunginga khua Bualphira kan kal phiet a, Bualphu atang chuan Saiha a kan kal leh a.

Chung a mi erawchu an din nasha takin a danglam ta Bah ar lak te hi an zut a, an zut lo leh a bul chawpin an pawt a, thingbul chung a aletlingin an bang a, an chil dawn huan empat an khai a, thlawh-lara fazu vuak ang huan an khawng a.

Tin, an buh chaw-pek dan chin, fashuar bana hin hual-thial in zufe nen, chak-ai ke tang nen, fun sarh in an fun a a; in-zui thlai huan an tawn bet a, Tin, a bel chuan thangte an dawh a, thangte kil leh-lama chuan chak-ai kawinkaw-raw leh a tang an tawn bel huan a, a letlingin an dah a.

Tin, a kil leh-lama chuan chhang-phut fan an dah a, tin, leh-lama chuan chhang tum kbat an dah bawh a, tin, leh-lama chuan ar-lo-ro an dah bawh a.

Tin, a kil leh-lama chuan rathum-bel in dawnkawnd



hen zu an shak tu a 'Euga tan-nge hetung in ti  
 in ti a, Auni chuan 'Kin pu pu dan in' aa ti a  
 in, Vawmbuk lal sikah in z i chui kan chhiar a,  
 kan chhiar sheng lo, in ti in 700 lu zung a thing ang  
 Hanzong i Sapasi

---

PRINTED BY B C DAS AT THE DINA NATH PRESS SYLHET  
 AND PUBLISHED BY MR A R GILES LUSHAI HILLS

*Archives*  
*Aizawl Theological College*  
*Aizawl- Mizoram*



# NI ZO LEH VAI CHANGHIN LEKHABU.

Ma V.	MAY 1901	A Man ana 1
-------	----------	----------------

## THU NAWI TE —

Phai tual a khuan-in hui kuni eng zat emaw lai a  
a leng tan ti a, (Hague-pleg au ti kha) chu mi  
ei in mi an thi hnem ta a, tun thleng in a la reh  
Februari thia mi-sath hmasia ber chhung-a  
in India rama a mi 20<sup>th</sup> of an thi a, an ti kha,  
mi hui gei-in, Bombay (Bawmbe) khua a mi 339  
Sawkar in an thei tawpin an ti-reh a, tha  
tak de ih lo ni manshela a la leng to

—o—

Pathian tuko Sap dawktawr pakhat, China rama  
a bwa a A lo dam lo va, za a ngai a A  
tu da tiaw awm chu mel 800 lai a hlat shi a, a  
nei love chutichu in a nupui hnena a hral tui a,  
a shaw a Tin, a nupui-in ama a ti-thu dang  
fel takin a lo za ta a, a lo dam ta mai. Sap  
chu Dawktawr Logan a ni

—o—

France (Frans) ram hmun khat a hming chu Brit-  
Britani) a ni Rei-lo-ta a-ni-ta tuk khat a taak  
in-nei ta a, khaw te deuh khat a, Plougastel an  
an. Anmani leh an vel khua te chu mi ni a  
an hui ta a. Pathian biak-na-lu-a thi-thlengia  
a hnam-in an in-nei ta a.



SKUL THU —

Zia tawp-n', Februiri ni 26 ni a khan, Lower Pri-  
 (Lower) Pri (nani) Ekzam-na a lo awm leh ti a  
 rawh te, Lunglei skul a ta nen an thu a. Mizo 28  
 ni ni a thu a. Ni-kum a ang khan-in then khat-  
 Scholarship, (Skawlar-ship) thla kipin cheng 3/- an  
 ng ang a, kum hnih chhung-in Thla leh a "pass"  
 ng te kha "Chanchin bu" a an lo chuang a ni ang a.  
 Tal kawng thum an ti a —

I (e) Zirtibu hui fiah

II (aw) Dictation (Diktेशन)

III Khawvel thu India leh Assam

Tin, letiang-in an zaat a —

I (a) ZIRTIIR BU

1 Duh han a thu voel hnih leh voel 3 nei-in  
 rawh

2 Zu tu-bu a Patluan thu ziaik eng nge awm ?

3 Sava, ransa leh sangha paruk theuh thu tem-  
 nk rawh

4 Thu fng paruk ziaik rawh

5 Mizo hnam thu i hriat a-piang ziaik rawh.

6 Zu-tu-bu a lei thu i hriat a-piang ziaik rawh

7 Damlai-a blawh tling-tur eng-nge a pawl-mawh ?

8 Lekha thawn lem angin ziaik rawh.

9 "Hun" thu ( fable) ziaik rawh

10 Rangka-chak-tangka tekhn thu ziaik rawh

11 Vai (Sap) tawngin heng hming hi eng-tin-nge  
 k :—

12 Lunglei, Karla-chhip, Kalkat, Tlabung, Mei-  
 rami

## II (aw) DICTATION (DIKTESIHAN)

Ziak dik: kawma te & dah-in, leh mawi-tur —  
 mizo ram sau vak mashuh shela khaw fan' a har a ni  
 mirawng te meitei te paw-te te lushei ram then khat  
 a an awin a ram dang a an tam em em sap mak-ta  
 duai tam tak an awin a an va tam em ve le bawrsap in  
 lekha zir vek rawh u a ti e an ti a ni kuma mizo atan  
 lushei english hma bu te thu ro bu te chhiar kawp na  
 te an lo chhuak a he rama hian mi te an tam vai rama  
 mizo an tlem tuma a rama engma an ti lo mani  
 himing than duh in

Khumi kan betiang a ziak-tur a ni —

Mizo ram sau vak mashuh shela khaw fan' a har  
 a ni Mi-rawng te Meitei te, Paw-te te Lushei ram  
 then khat a an awin a Ram dang a an tam em em  
 Sap mak-ta-duai tam tak an awin a , an va tam em ve  
 leh ! "Bawr-sap-in Lekha zir vek rawh u, 'a ti" an ti

Ni-kum-a Mizo atan Lushei-English Hma-bu te,  
 "Thu ro" bu te, chhiar-kawp-na te an lo chhuak a  
 He rama hian Sawrkar mi te an tam , Vai rama Mizo  
 an tlem. Tuma a a-rukin engma an ti lo, mani himing  
 than duh-in.

## II. CHHIAR-KAWP-NA

I (a) 77+306+4,324+92,579+565,763+8,675,423+97,461, 2 + 507,661  
 (a) 92,705,674—90,665,35.

II. Aawin ram a mihring 6,126,810 awin shela,  
 shaw hian a te 127,634 awin shela, khaw te a re mihring  
 ang ang-ang-ang awin ang ?

III. 975,348 x 95 lawktawr-in pup-tir ra

IV. Dawr-in mi-in buh-fai mawad 73 a

Shaw hian shaw : shaw mawad 73 shaw  
 shaw : shaw ang-ang-ang a shaw

V Mi pakhat-in in-blawh-fa tē a tan'tur'a, mi  
at hneua shem tuin ch 341 a pe a; mi 98 hneua  
2352 a pe a, eng-zat-nge an hmu theuh ?

VI (a) Ch 85 6 7 + ch 543 2-6 + 78 6-5 + 9432 1 8 +  
543 2 6 + 876,543 2 2 + 87 674 3 8 + 196 575 6 2 + 5,536 9 4

(aw) ch 950 6-10—875-7-11

(b) 161,512 0-0 + 256

VII Mi pakhat-in diwikai a buh fa a hual a a  
an cheng 8 a hmu a, thial-ret ch 10 8 6, khaw  
hun ci 5-2 4, thung-pui ch 18 5 2 a hmu a tan  
hun cheng 6-3-3 a lei a, thung-rem ch 5-5 0, chom te  
12 1 9 a lei bawh a, tangka eng-zat-nge a la nei ?

VIII Sebwng pu-in sebwng 8 nei sheli Diem  
ar leh Januari sebwng tin-in hnu te-tui sci (buk)  
hneua an pe theuh Jun leh Julu buk khat an pe  
hneua Hou te-tui man buk I sheli ni shela chu thla  
chhung chuan eng-za-nge a hmu ?

IX Mi pakhat in ch 46 4 0 a hmu a mi dazin  
118 6 0 a hmu a, pawisa-dere eng-zat-nge an hmu  
theuh ?

X Pawisa dere 20,912, 269, 536 nei la, in blawh-  
eng zat in nge duli an hmu theuh vang ?

Chhan-na-te

I (a) 108 017,979

(aw) 7,835,189

II 5,500,300

III 93,719,128

IV cheng 1,092

V cheng 43 theuh

VI cheng 21

VI (a) ch 1,256, 291 90

(aw) 711111

(i) 630146

VII cheng 18

VIII cheng 184

IX. p d : 8,880

X. p d : 28,488

X. In-blawh-fak 842,116,041

### III. KHAUVEL THU : INDIA LEH ASSA

- ( 1 Tunlai-in India rama hian Kawrmi te, Sikh Nepali te Kawrmi te thu ziaak rawh
- 2 Hmanlai-in India ram a tu hnain nge an aw
- 3 Indai ram lem ziaak la , tlang te, luite, klian ber te ziaak rawh.
- 4 India ram a ram zau ber te hming ziaak raw
5. Assam rama (a) biak dan leh  
(aw) tawng danglam hming ziaak raw
6. Assam rama (a) thil lo-chhuak te leh  
(aw) thil-thuai-lut te eng-nge m
7. Assam (a) rorel thu leh  
(aw) lekha zu thu ziaak rawh
8. Bombay leh Madras ram thu eng nge i hr
- 9 India ram lo nei thu hrii fiah rawh
- 10 India ram zawng zawng a khaw khua ram duh ber ang ?

### RAMHUAI THU

Awktober ni 7ni, 1,903 a, Vaishleia khua zu turin Bawia leh Dokhama an hian kal a , tin, an khachuan ramhuai a tam-zia an lo shawi hut hut muu Tin, heti-hian an shawi a :— Ramhuai awm na khua li a awm a :—

1. An khaw chhim-lama shah a awm a , chuan a lat ber a te ho an ni a.

2. Hmar-lam (Champhai lama) tui-khuu kuan chuan lam pa-li a ding a ; a huai hming chu ch

3. Yang-mung lam a shah a awm bayk a.



Tiang-dung lama Mit-tung-kak ho an awm a, in-lar-na humashak ber chu an lal-pa (Vaihleia) na chuan Chawnpulali ho te chu an rawn in-lar-a, an lal-pa chu an han buan-tlu a, an mang-ang em nai a, a ti ngai-na an hre tawh shi lova. Tin, mi at huan "Zawl ka nei e, a buan thlu tu chu han e u, ka lo hau ang e," a ti a, tin, an ko va, a lo va, "Eng-ti-to-uge in awm reng ni, lung-awi in nei em ri? Lung-awi lo na in nei chuan kh, a ka ar kha man ula, tin tawh ang cho u," a ti in, in a lo vau va tin, anni ramhuai ho chuan ar 'Aw le," an ti a, an zen chhuak a, a hel-in an ei ai buai a! Chu-ti-chuan an ti ta nghal a, a in en' hma-in.

in, ni thum lai a-chin-a chuan Chhim-lam pang a Duhlilen an rawn buan thlu leh ta a, chu mi chuan an vel a mi ramhuai dang chan-chin te an phuang zo ta vek a, hetiang-in an ti — lai-in Mit-tung-kak ho an lal-ber, umashela an tlawm ta, mhring a mai mai-in mi lak an avangin, Pathian in a ti tlawm ta Tuna an shak thang a an awm, tuna leini kan lal ta," an Tin, upa pakhat chu in an in-lar lai chuan an "Hetia mi khua te in lo kal fo thin in, in lal wh-in an awi en naw ni leh. In duh duh a in egen na hi leh?" ti in a zawt a; tin, anni an hena "Awi love leh! Misual deuh te'n a ti te an va shawi-shak huan kan lal-in mi tan hi love, Pathian in mi hrem nek thin a. Tuna ngma duh kan nei love, kan lo leng mai nai e, an ti a; tin, zu te an in thin a, zu duh

ngai lo nimashela ramhuai an kawchhuung a ahi  
vaung chuan an duh ta hlo mu thin a

Tin, Bawia leh Dokhama te awm lai e  
an lo kai leh bawk a, mi a buan thlu leh pek a  
mi te chuan "Khi ta khi leh ! Ramhuai-in mi a  
thlu leh ta e," ti-in an auva , tin, Dokhama chuan  
kal a, a han hauva , tin, Dokhama kal uon chuan  
huena "Zu ka duh e , zu mi pek lo chuank  
lovang," a ti a , tin, Dokhama huena pawh chuan  
"Zu mi pe rawh u," ti-in a lo ngen leh bawk a ,  
nakma chuan Bawia a han kul ve a, ramhuai leh  
thluk huena chuan , tin, mi te chuan "Zu ta e  
a ti a, va be ve te, a w ! " an lo ti a, tin, a va  
Eng-nge i duh leh Shawi leh ! Ka nei leh ka  
ang chi a, ka nei lo leh ka ngai tuah ang," ti in a  
a, tin, ramhuai buan-thluk chuan a hau va, a  
tap ta mai a. Tin, Bawia chu a kal chhuuk daw  
"Tuma-in awm-pui duh shuh u, a zu-rui a lu na m  
ang tap mai mai a ni khi, kal shau vek rawh a,"  
a, tin, kawng-khar a kan tawh a, mi to'n an han  
leh a, "Zu ka duh e', a ti e," an ti a , tin, Bawia  
an kai lut leh ta a , tin, a huena "Eng a-ti-nge i ta  
ta' leh ? Tap lovin mihring tak zet i ni chuan  
shawi ta che , zak lo tur a, i duh thu shawi-tur  
kal i ni lo vem ni ? Tuma i zah-tur an awm lo  
a va ti leh a. Tin, ramhuai chu a tap a tap leh ta  
chu-ti-chuan vawi thum a ti a, a ti apiang in a  
thin a ; tin, "Engma a ni love," ti-in a hawn shant  
Tin, a hawn hnu chuan zu no lhat an rawn p  
"A hrah ta e," ti-in Bawia huena chuan an ni  
shawi leh a. Bawia chuan "Ava mak em ve le !

engma shwi shi lova, in hnena chutiang a duh  
 pawl a a awm shi chu m," a ti a Tin, an thu  
 piang in mak an ti hle a Bawia chuan "Ram-  
 tang chu lo leng leh shela kan va ti em ve" a  
 masha-tu lai in chutiang an an awm ta rih  
 i Tin, khua a mi te chuan 'Hmana chuan khua'  
 at leh zu an zuk a-piang-in ma thei-lovin an lo  
 hin a shin leh a va mak tak em ve leh " an ti a  
 e mi ch'iar-tu a piang huan ngai-tuah tha ula,  
 chua-in he thu a mi pawl huan ramhuai-in Pa-  
 a hiau tih a hiat a mi e Kum-khua-in lekha  
 lo pawl in Pathian a lal leh, engkim chung-a  
 mei ti a lang a m

Bawia leh Dorikhuma Zo-sap Skul naupang

## ASSAM THU II

RAM-A LO-CHHUAK TE — (1) BUH an ching leh  
 ber—Ram tina, Assam tak-a vaw 2, Sihlaut  
 3 an sheng, kum khat a

THING-PUAI HNAH (tea) "Assam tea (te)" hi  
 a a thang, kum 1,834 a thing-pui luan an  
 masha-ber a, tin, 1,855 a rama a to ngawt  
 lo hia a, huan a lo pung ta hle, kum 1,901  
 500,000 an hmu Mei-tei te, Hringchar te,  
 shai ram a te ram a to ngawt a, phun lovin

CHINAI-LUNG Khasi rama te, Assam tak a  
 am huan lo te chu mawnd 1,500,000 leng  
 vin an thawn chluak

LUNG ALH-IHEI TE tam tak an lai-chluak;  
 pur a te, Sibsagan a te, Khasia rama (Cherra  
 m) te a tam-Assam a an hmanu' lo kha mawnd

8,500,000 leng tawh lovin an thawn chhuak a

(5) SER-THLUM Khasi lama'n mawnd 74,000 an  
thawn chhuak

(5) KHAUNVAR-TUI Lakhimpur lama'n ser  
5,000,000 emaw lai an hmu a Tin, ziza te, alu te,  
la te, hmar cha te, mai-maw puan te, savun te pawh  
an thawn chhuak

Tin, lui lawng kal-thei-na a awm leh khawmua  
lawng a kal thei avangm man-takin englo an phui thin

VI THILTHIAR-LUT TE (1) Bulfai mawnd  
2,040,000

(2) Purn shiam-sha te cheng 8,000,000 man  
leng tawh lovin

(3) Chi mawnd 700,000 cheng 2,200,000 man

(4) Chi-thlum cheng 2 350,000 lai man.

Khawmva tui te, thir te, vai-lilo te, briak te pawh  
an thiar lut tam

VII. Sawrkar iel thin te (1) Shillong Khua  
Chief Commissioner (Chief Khaw-mush-ianar) a awm,  
ama hmu a chuan ram zawng zawng a awm

(2) Tin, Assam tak hmu ruk a an shiam —

Hmu		Khawpur
Goalpara	...	Dhubri
Kamrup	...	Gouhati
Dairang	.	Tejpur
Nowgong	..	Nowgong.
Sibsagar	...	Sibsagar.
Lakhimpur	...	Dibrugarh

Heng chung theuh va hian Bawr-sap a awm  
amam chung-a "Commissioner pakht nen.

(3) Tin, Siblawt leh Hringohar a Bawrsap

mi ve ve bawk ; tin, Garo te, Khasi te, Mi-rawng  
 " Lushai rama te pawh pakhat a thu theuh chuti-  
 chuan Sap dang chhian-lovin Bawrsap hih 12 an  
 am, Commissioner pakhat nen, Chief Commissioner  
 pakhat nen Tin, Chief Commissioner hian engkim a  
 p, tin, ama chung a Kalkat khua a Lai-sap a awm ;  
 p, ama chung a Sap ram a te mi an awm

(4) Tin, mi ruah nan lamlian te, lei-lawnte,  
 Indaw-in te, skul te, thil dang tam tak ti a tan  
 min Siwkai in tangka an duh a, chuti-chuan  
 engka an chaw-tu a, lei-man te, thing man te (1,901  
 thing ch 484,000 man lai an hial) englo zuai thei  
 an te, thil dang nen Kum 1,901 a cheng 15,000,000  
 ng tawh lo kha an lo himu a, tin, 17,500,000 lai an  
 leng a (khawmual kal na, rel, shiam nan tam tak an  
 an himu leh ang) Tin, lam-lian shiam nan te,  
 glo shak nan te chauh atan 1,700,000 emaw lai an  
 eng Mizo rama an lei-man chaw-tu hi shawt tham  
 hi lo ve, an ram dang a an himu kha zo rama hian  
 sheng

Hmana khan Assam ram te Bangal Sap hnuai a  
 awm, Februari 1,874 a Chief Commissioner an  
 lam ta zawka Septembar 1874 Sihlawt an tel  
 bak a Tin, Naga leh Lushai ram te pawh an tel  
 an thu avangin

VIII LIR-NGHING Kum 1,897 a Assam rama  
 nasha-takin a lo ngthing a, chu-ti-ang lir-nghing  
 hia rama a awm-in an hre ngai lo Sap 2 nen, rama  
 1 540 nen an lo thi a, lung-in te a chim ta a Ram  
 hia-takin a lo danglam ta a

IX Mawra (Meitei) : He mi ram hi Assam

nenia a tel deuh bawh, nimashela mani thu-thu in an awm. An ram a Sap pakhat an thut tu a, Chief Commissioner hual a a awm. Hinana Kawl-vai ho in Afer-ter ram an luah ta a, tin, kum 1824 a in awm tawh love. Mani lulber pakhat an nei a, kum 1835 a-taugin Sap a awm ta a. Sawikar lama chen, 50,000 kum tin-in an chawi a. Mihring 285,000 a thing thelh a, an ram mol kil-li 3,283 a ni. Hindu ho an ni ber, nimashela an rama Naga te, mi dang t ramhual be hnam te, an awm.

Bu'a to duh hle mai. Tin, sakaw te, thel te te, thul dang te nen an thawn chihwak a.

An khawpu Imphal (Phaipui) a ni, mi 67,000 aia tam-in an awm. Aizawla chan zawng zawng a ni an tam. Tin, number Ram ziak to li kum 1,901 a mi an i.

## DAN THIK THU

Mizo then-khat te hian Vai ho (Hindu) dan the duh hle te kau awm a, Vai dan kher-mei em de Assam ho dan te li an duh hle mai thin a, man hnam chi chawî-mawi zawk a tha shi a. Tin, Vai ho b hian "Mizo sebawng sa ei te mai mai chu!" an tit hian an in-chhur thel em em mai a; tin, heti te hian an ti thin; "Vawikhat pian' man a Vai tal a kanh piang lo tak chu," te an ti thin a, Vai lekha bu ti te hi rin'-tlak a ni bik hek lo, tin, an lekha bu a hian chi hua-in mihring a bawh kan thlarau a awm leh te an ti a; chung te ebu an lo ring ta deuh deuh thara. Tin hua ung kan zianga lo kal pakhat mah kan hua ab love, dawt ti hriat reng reng a ni shi a, Tin, h

e hian an ti a, "Ka thi hnu a ka thawh leh chuan  
 lekha tam takin ka zu zawk tawh ang a, lai a awm  
 pawh ka tum ang," an ti thin a- Pian' leh te chu  
 Chai lo ve! Khawvela thit tha kan tileh Pathian  
 hena thil tha keng-in kin kal tur a ni ang thit sual  
 an ti chuan hrem himun a min kal tir-lui tur a ni ang  
 a, Vai dan pawh nimasheli, hla pakhat ang bawh  
 an, an dan tha chu kan pawm ang a, a tha lo chu  
 an kal pel zel mai tur a ni ang

Tim, Vai dan sual pawh zawm tlak a ni hek lo, Zo  
 an sual pawh zawm tlak a ni lo shu a, himun-tin dan  
 al kan bin zel ang a, an dan tha chu kan thik zawk  
 tur a ni ang chu Tim, lekha zu te hi dan sual a ni  
 hek lo va, zir-tu-tu-in sku' a tum'a dan sual an  
 -tu duh lo vang chu, hmeichhia lekha zu te hi sual-  
 an ti thin a, an thiam thei pher chuan-in nupa an  
 himan tlak shu a Thil zengkim a sual hima kan  
 an' tak a chuan engkim sual kawng a ni ang a,  
 il lo-tui in Pathian lam zawh hram hram i tum  
 uh ang u Chu chu chaturn nun' hima na a ni,  
 lo chu kawng dang a awm ring duh shuh u

Phulpui khua, Khianga

### SAWRKAR TANG KAI ZIA

Mizo rama Sawrkar an awm hi, mi then khat chuan  
 ti-rethei tur reng reng ntan an lo kal a, min ti-  
 ti ngai reng a' kan ti a "Puak te min phui tir  
 a-tang te min thaw' tir a, lam hian te min lui tir  
 a, g in a te min tang ti a, nasha tak takin min  
 a, lei man te min chawi tir a, engkim an khawn  
 a' kan ti a. Mizo rama Sawrkar an lo awm

Mi Mizo mi ti rethei tur reng reng a lo awm ni in kan  
 ring a Tin, a dik tak chuan M zo in kan ngau ang hi  
 ani love. "M zo lu tha shela, indo tawh lo shela' ti  
 an ni awm e Himin lu in Mizo kan indo va mi te  
 nasha tak tak an in that a, hreh awm tak in kan awm  
 thina, ral hlau reng reng te in kan awm a, a hreh awm  
 em em ani Tin, tunan huan Sawkar an lo awm a, thu  
 tha takin an rawn ti tem a, kan in that ta lova a nuan  
 hle zawk ani Tin, Mizo chuan Sipate, Sipte, babu  
 ho te leh mi-man ho te hi an a vi mai mai a, an tong  
 kar lo hle in kan hnu a, muni shela an tangkar em an  
 ani Sipu ho hi leh mi man ho hi awm shuh shela  
 Mizo huan Sipte leh babute In kan ti-duh-dih ang a,  
 kan hnawt chhuuk ang a, tin, Sipte leh babute an awm  
 lo chuan Mizo ho hi man thu thu a awm kan tum ang  
 a, kan indo leh ang a a tha lo vang, roreltu an awm lo  
 chuan Tin, mi mintute hi awm shuh shela mi zawng  
 zawng in thil kan ti sual fo ang a a tha loving Sawr  
 kar in a nasha taka mun hiem chung pawh in mi then  
 khat chuan englo ruk leh thil ti sual kan la shum lo  
 chen ani. Tin, Sawkar hi in Mizo ho that-na tu an  
 zawng a, an an phe an phe ani Tin, Mizo then khat  
 chuan lei man hi Mizote hnen chauh a emaw an khawn  
 thin, kan ti a, an man khua a pawh an khawn fo un  
 zawk e. Tin, Sawrkar in Mizo that-na tur heti ang  
 hi an shiam ani :—

Lekha zir in :— Ram tina an shiam a, mi zawng  
 zawng lekha hrii an duh a, tuo, kei ni chuan chuti  
 chung pawh in lekha zir a min ti te hi min ti nawm  
 rak a kan ruat a, min ti that an tum ani. Kei man  
 that an tur a lekha mi hrii atan skul cheng tam tik



ti fal in an shu a, tangki fun tik zutu man a te an  
tial shu a, kei in ho eraw chu in "Kin that-na tu an  
shum" ti in engin lawm na lam kam khat pawh shaw  
zaw lovin, hna min thaw' tu lam leh "Min ti rethei  
e' ti in kei li shaw zawk thin. Lekha zu a engkin  
huar thia te leh that-na tu hi ti zawk ila a tha an  
Tin, dun lawm in te an sham a, mi damlo te ti lam-na  
tu in tangkarun tik te an sheng hi in ngil nei em  
em in. Tin, Sawika in a lei man air khawn lu a lal  
bei lu a nei mu thin emaw ti in kan ring a, ani lo,  
vuntling in an nei a, tin, hna thawk-tute an hlawh tu  
z i ani. Tin, Mizo hi ti-rethei min tum chuan lal te  
hi an ti-tlawm vek ang a, kan khawlai lengte lu min  
vel fo ang a, puik te min phur tu ang a, hna te min  
thaw tu ang a hlawh min pe lo vang a, min vel fo ang  
a, chu lo hian a in ti-rethei awm hek lo, min ti rethei  
an tum ani chu in chati-chuan min ti ang a, min ti re-  
thei an tum lova, thi takin min ti zawk a, hna min thaw  
tu leh hlawh tha tak tak in min pe a. Sawikar awm  
zu hi chu kei ka rin' chuan, tuma ti rethei an tum in  
in ngei lo an tum lova, khawvel a mi zawng zawng hi  
indo lovin fel tak leh rual takin awm ila, mi hian leh  
mi te tuma in hinu-shit lovin awm an duh ni in ka ring  
a. Tin, Sawika in tupawh thil ti sual chu nasha takin  
an hrem a, chu chu Mizo chuan min ti-duh-dah a kan  
ngai a, min ti-duh-dah ani chu a ng lo, an mani pawh  
Sawikar mi tak tak pawh thil an ti sual chuan an in  
hrem nasha thin baw ani. Sawika awmzia hi a chhe  
lam apiang an hrem a, a tha lam apiang ah ti tha a,  
chu chu rual tak leh tuma in ti lungawi lovin awm lo  
an duh ni in ka ring a. Mi tha takin an zilh a, "Chu

cha ti shuh, chu chu ti la a tha zawk e," an ti thina,  
mi an silh thin ani

"Sawkar in min ti duh-dah" ti lovin, Sawkar in  
min ti that an tum" i ti zawk ang u, chu chu n dih  
zawk ang.

Leta Khingte Khupchhung

Zu-ti-tu

Lungleh

## LUSHEI RAM II.

1 **LUAG TLA NGHING** : tlang mai mai ; lmar-chhuka  
Chal-fih pah-a a awm.

2 **ZAWNG-EK** : Zo ram chhak pawl tlang ; Lam-  
zawl leh Pam-chung khua te a hma

3 **TAWI-TLANG** : chhim chhak denh ; a kiang lawk-  
a Mai-te lmun a awm ; Champhai lam-lian a chhip a  
a zawh.

4 **HMUI-FANG** : Thak leh Shul-shuk kar ani, a  
pang a Lunglei lam-lian a kal, a chhip a Lal-lian-vunga  
lmun hlui a awm

5 **REI-EK** : Aizawl kiang'a, Tlawng thlang tak a  
a awm

6 **DUR-TLANG** : Aizawl tlang lunar zawn-in a awm,  
tun-lawk-a Hringchar lam-lian thir a dung a an sham,  
Aizawl-Hringchar kal-kawng ni khat-kal in a ti tawi ti

7 **CHAL-FIH** : Aizawl chhak lawk a, lmun pah  
e, tlang shang tak ani Hinana a chhip-a Kalkhama n  
kara a nei.

8 **TIA, LEN-TLANG** : Pawi rama Tian chhak a a awm  
Miso sakhu tlang ani.

## DARPHAWKA THU II

Tin, nakin ~~de~~nya chuan "Kan khaw-lai-a Suk-to  
 an la vei zoh zoh ~~ing~~," a ti a; tin, an nui-shan leh mai  
 a Tin, nakina chuan Tarmata Chhip-phira a tang  
 reng a Tin, Kawi-vai ho nen an tang dun ta a  
 Kawi-vai chuan Sukta ho chu ruk-phur-a an-man a,  
 Sukta ho chu khaw-lai-a chuan an kal leh tang a

Tin, chuta-chuan Pathun a bia, an ti a, khuang  
 shing-tak hi a kawt a chuan a phun a Chung a ti  
 avang chuan "Mi a i mi hi," an ti leh zu a Tin, a  
 ni chuan "Thei-rat tlang saw ka li na tur a ni saw,"  
 a ti a, tin, an nui-shan leh mai a Tin, Nakina pawh  
 van lama englo ri' in hia ang a, tupawh 'Dara lama,'  
 ti apiang ur-hin ang a Nakina pawh Vui a lo han ang  
 a, thu hrän' zii-tur leh awi a tam ang, mui-shela Tui-  
 fin-rat ral a ni, Pathuan thu hui in an lo kal ang a  
 chu mi thu awi a prang chu in ham-tha ang Tin,  
 chhun leh hmai a mihung an in-khawin ang a, a lu  
 hi chu a awl ang

Nakina chuan mihung zawng zawng thu zawh na  
 vek pawh a lo thleng, ang chu mi a thi lo chu nuam  
 em em-in an awm tawh ang," a ti a Tin, a fipa chuan  
 "Ka pa, lo i nei ve ang, mi mi' nui-shan pawh a lueh-  
 awm a, ka ni lo-tur a hming a pu ang chu," a ti a

Tin, a ni chuan "Pa in duk'lo chuan nei ta che u,"  
 a ti a Tin, lo chu an han nei a, buh chu za an nei a;  
 chu pawh chu ei hman loyin a thi ta mai a

Chhunuma, Maite Skul-hotu.



# MI ZO LEH VAT CHANCHIN LEKHABU.

Vol. VI

JUNE 1904

A Man  
ana 1

## VUI-TE JAL THU REM DAN

Mihung Lashet tlang a mi hi kan hmul-lo va  
shau kün mhang a mi, an khar te thung chha an rem  
an pwh a i-an<sup>2</sup> lo hle ma Vui-te<sup>1</sup> lu chuan an  
an thei lul lo va, an mung-an tak em em chuan, an  
a chu lu-ka<sup>2</sup> i hin a va chhuak-a<sup>2</sup> Vui-te, in thu ka  
em zo ta love chung a mi leh thian, li-pui-in mi lo  
chh sak rawh," an ti a "Tin, a tha-chhe nei-tu te  
chu an pahm<sup>1</sup>-in ar an keng ye ve a, li-pui a lut turin  
pui-tham nen lun an bu'a, u pakhat chuan lui-  
mang lān an bu'a, tin, pakhat, chuan lui linar an  
bu'a, tin thu<sup>1</sup> hē nei te ve ve chhap a chuan ai  
thuan zu-khum a, chu ar-thi chu thu chang zawk-  
ya hna<sup>1</sup> a chuan a luang<sup>1</sup> chhuak a Tin, an tiam  
yeleh thu nei te pahm<sup>1</sup> chu li-pui chhung a an lu-tir  
a, tin, li-pui mawng a hing-te zuk la thei a piang  
chu tham an chan' tu thin

Tin, Thado ho chuan thu-chhua nasha em em an  
nei chuan, a thu-nei tu te ve ve chuan ai, lui pakhat  
ve ve an haa keng a, ai-tui hel chu an chhu-pawp a,  
tin, a huai a mei te-tak-te an chhem a, pui tham-in a  
chham-phual a, chu mi ai tui chu a puak-phel zawk a  
piang an tham lo thin



Tin, thu-nei-tu hmeichhla ve ve an ni chuan  
 puan-fen ve ve an lak-sak a, ui khuh nan an hman  
 sak a, chu mi puan-fen chuui chuan a phiah-thler  
 piang chu thiam-lo an chang thin

Lian-nawna, Bial Dobashu

Ngopa khua

—o—

# SKUL THU —

## Lower Primary Exam-na

February ni 26 ni a khan exam-na thu kha hetiang  
 lo ni Mizo 29 an thu, 23 an "pass" a, 6 an tling  
 lo va (an fel an ti kha)

Pawl I (Division I) a chanve leh MARK KIM 500

achlung-a hmu te kha

Chhumuma 382

Doukhuma . . 350

Thang-chung nunga 304

Lam chhunga 301

Pawngi { 293

Thangghuma . . { 293

Aibawia 291

Hiranga . 281

Sutawna 279

Dohleia . . 278

Ngai-thang vunga 266

Karkhama 262

Dokhama . . 250

Pawl II (Division II) ½ leh a ½ kara hmu ta chu

Thang-nghul lova ... 241

Chera . 235

Khuanga . . 224

Lal-buta	220
Bochiana	218
pawl III (Division III) $\frac{1}{4}$ leh $\frac{3}{8}$ kara hmu te kha	
Thianga	177
Thuama	169
Imuavunga	168
Lianhranga	158
Thangi	145
I. 500 a chanve hmu tur-in	$2) \frac{500}{250}$ 2-in kan

hem; chuti-chuan 250 hmu pawl te chu Division III-na a an tel.

II. 500 a  $\frac{3}{8}$  hmu tur-in  $500 \times 3$  in kan pun-tir-a  
 chu 1500,  $8) \frac{1500}{187\frac{1}{2}}$  8-in kan shem a,  $187\frac{1}{2}$  chu-

chuan  $187\frac{1}{2}$  tling te chu, Division II-na, a, an tel

III. 500 a  $\frac{1}{4}$  hmu tur-in  $4) \frac{500}{125}$  4 in kan shem,

25 hmu te kha Division III-na-a an tel —

Tin, mark tam tak hmu mashela an ti reng a  
 pang a khan hmun li a'n hmun khat ( $\frac{1}{4}$ ) an hmu lo  
 chuan an "pass" lo ve Chu mi ni a chuan ni pakhat  
 mark 188 a tling a, chu-ti-chuan Division II-na a  
 tel tawh tur a ni numashela Zu-tir-bu a a thu' lo  
 hmu avangin a "pas" love

### ASSAM THU III.

Assam ram chanchin te.

#### (1) ASSAM-TAK

(Brahma-putra lai dung ruam) Kum za khat lai  
 ni ta Kawi-vai (Burma ho) ram a ni; tin, 1824 a he  
 ni ta Kawi-vai thu a lo buai ta a; tin, an rem-



ti-in Sawikar-in a nei ta a Ram a tha em eun  
kum tin-in buh vaw hinh an sheng Tin, theng-pu  
lnah tha-tak, tam tak, an shuk, huau te a tam-in  
Tin, "Assam tea" ram tin-a a hning a thang

Tin, thil-dang te pawh a tam Dibrugarh lama  
lung-alh thei te, khawn var tui te nen Tin, hmar  
cha thing te, Nowgong leh Kamrup lama a tam, Ziz  
Zi-za pawh Golpara lama an hmu tam

Tin, dawng-in Kalkat khua a'n Dibrugarh thleng  
in an kal ther, englo an phur thei an englo kh  
man takin an hmu thei Tin, khaw-mu' dawng-in  
Kalkata' Ngu-bun-thing thlang-in Gouhati an thlen  
thel ("Assam-Bengal Railway," an ti kha) Tin  
Assam tak (hmu' tak-a an shiam khaw) mi 2,619,07  
an awm, mel kil 24,283 in aizu Tin, a tawng  
Assam a mi, an biak-dan Hindu a mi ber

Khua then khat pawh-mawh deuh an awm sun  
dawng pawh a tam deuh lui dung a an awm theuh

DHUBRI 'Bengala'n Assam lu' dawn in an man  
"Assam kawng'khar" an ti lama khan

GOUHATI khaw pui ber Heta "Commissioner"  
Sap a awm Lui kama, khua awm na miwi tak a ti  
Heta'n Khasi ram thlang a Sihlawt khaw thleng  
lam hian an shiam ta Heta'n sakawi te'n taw-lai  
a mhring Shillong khaw thleng-in an 'hruk mel  
lai dar 9-a an thleng, sakawi an thlak zel an  
shang "Cotton College" an ti kha an lo shiam  
ta. Gouhati a mi 11,664 an awm

DIBRUGARH Lui hmar lam, Assam kil hmar lam  
a mi. Mei-hwang a lo thleng thin He lama lung  
shu-thei te, thil-dang nen a tam

## 2 SILLAWT LEH HEINGCHAR .

Sarma lui-dung a . (u) Ssilawt sam lai tai tak a ni  
 1,755 a, Kampani ram a lo ni Ram chu tak a ni Kam  
 lu-in bui vawi 3 an sheng Mihring 2,240,000 an  
 an tam. Mel kil-li 5,443 a ni An khaw-pui SYLHET  
 a ni, Sarma lui kam a ni miing 14,000 lek lek an  
 a ni. Skul 2 shang daub, "College," a ni a ni a ni  
 a ni thing-pui huan te an a ni.

(aw) Haingchar (Cachar) Karm za khut lai a ni  
 ni, Meitei lovin an nei a, tin, Kawl-vai lovin an  
 chulu-shuk tawh lai a ni, umashela Kampani  
 Mei-tei a tanpui a, tin, 1832 a Birten ram a lo ni ka  
 Kum 1,857 Mubny (Mintin) lai khan Vei sipai pawl  
 chat, Satikang a ni miing khaw a bel pui a ni, Cachar  
 a ni Sap sipai pawl khut, ( "Sylhet Light Infantry" )  
 chuan anmani an lo hui a ni Bui an tuh tam Tin,  
 thing-pui huan te a ni miing, Zo ram lama kawng-atluan  
 ni thing-pui huan a ni miing Mihring 415,000 lai an  
 a ni; mel kil-li 2,003 a ni An khaw-pui SICHAR  
 (Hringchar) a ni, chuta-chuan Mizo an kal so, lu  
 danga a ni miing, sun-dawug an tam, miing 9,250 lai  
 an a ni

Tin, NGAI-BAN-TLANG (North Cachar Hills) a ni a ni  
 a ni Hrang-khaw an tam Mihring reng an tam  
 Huang lova, Haslong an khaw-pui a ni

## 3 GARO TLANG TE

Himana an run thim, tin, an chung a ni an lo nei  
 an doniya, tin, 1866 a Tura khua a ni Sap an a ni-tir  
 tin, 1,873 thia-shik a, an ram an kal-tlang a. Garo lo  
 an an an an. Mi 138,000 an an an an, an ram an  
 mel kil-li 3,140. Ram-luai bia' an ni ber. Tuna grawh

chum-Pathan thu awi (Kristian) an pung ta deuh hle ;  
skul te pawh an tam Tin, Jura khua a skul tha<sup>4</sup>  
tuh a awm, kum 5 lai a ni ta chu mi skul a chuan<sup>3</sup>  
mi 130 an thing theih

#### 4 KHASI LEH JAINTIA TLANG TF —

(a) Kristi thung tlang-a lambian shial an in-tem  
a; chutachuan Gouthati leh Syllhet an in zawm a', An  
kung shum-in kum 1,829 thu a lo buata, an in-dova ;  
tin, 1833 a Cherra khua a Sawikar a lo thu a , tin, a  
huawn' ein ein awangin 1,866 a Shillong khua a an  
shaw ta a Tin, an ram luah hma in Khasi ho vin  
Phutuula (Syllhet) an run bawh thin Khasi leh  
Jaintia ho mi 202 000 a an leng tawh lo An ram  
mel kil-li 6,027 a ni a Khasi ho hi, thung-tlang a mi  
zung a leka thiam tam lei anni Hmeichhe-nau-pang-  
in India mi zawng zawng ai-in an thiam tam

Shillong khua a hmeichhe-naupang skul tha tak a  
awm, mi 150 lai in an zu Kum 60 lai a ni ta Pa-  
than rawng -bawl sip an kal-in ramhuai bia' an ni vek  
Luna etawchuan Pathan thu awi 20,000 lai an ni

Tin Khasi rama thul a tam Seithlum te, lung alh-  
hei te, chinu lung te, alu te (kum 1901 a mawnd  
7,000 lai an thawn chhuak, kum tin-in vawi hnih an  
lung )

An khaw-pui SHILLONG a ni, Chief Commissioner a  
vm a ni mi 8,400 an thing theih Skul shang a awm  
in, Khasi biak-na in mi 1,000 len' thei-na a awm  
in, Cherra khua a runh a tla tam ber, khawvel zawng  
wng a Aizawl a "inch" 80 lai a tla, Cherra a  
0 a leng tawh love

(aw) JAINTIA Jaintia nen hmama ram zawl a tel

a, an lai a lai deuh bawh a. Tin, 1832 a Sawkar  
huasia mi 4 an man a. Mi 3-in an pathan-mu, kah  
huasia an thawi a; tin, a pakhat ehu a dan bo ta a  
heil a. Tin, chu m'avang pawh ehu an lai in engma  
a ti sak duh mang lo ve. Tin, 1835 a Phantual ram  
an nei ta a; tin, a thung-tlang a pe bawh a, eng lo a  
hmu-m.

### 5 NAGA, MI-RAWNG.

A ran-in anman thu a lo buai bawh thun, tin, an  
ram an luah telh telh a. Tin, Kohima a tuna khawp  
an awm ta a. Tin, kum 1831 a Sawkarin chuta chu in  
awm-hlen-turin an tun ta a in-do a hnu in. Mi-rawng  
chua nasha-takin an do va. Tin, Naga ho huam tun  
deuh an awm. Mi 102,000 an leng tawh love. an ram  
mel kil-li 3,070 a ni, ramhuai betu an mber.

6 Lushei tlang te. "chanchin bu" a March 1, 904  
en ila.

### RIH I HU.

Rih hi Mizo rama a awm ngai mang lo avangin,  
ram kher-mei deuh va awm ta chu, "A buai phawt  
ang," ti-in kan hlan deuh, tun-hma-in.

A huai zia : Rih'li a tur-in Chanchin a awm a tun  
a; she-pui tia lai-in a thlawk vak a; a leng ta lo; a  
thlawk leh a rih hmuia huan a awm ta a. Sangha te  
a changin tam tak a in-lara, chu chu a huai a ni, a  
changin pakhat ma a lang lo. A kiang a ria' in ram-  
kum-in mi shawi-sak leh mi fiam an hman.

A mak zia. A lai tak a khawmual tui khup-thleng  
a, lai an a awm, tuna erawh an lai kan hre shi  
a, a changin tui a mal-pui tia lai pawng-in a kham-

kū thin Bih-ai a awm a tui lak chuan hla tak kal  
 in-in-bre mah-shu, a pang-ngu a kan la awm fo. Sa  
 hin deuh sū te, szuk te a lin ropui deuh a pang  
 thi down-in zung-lut sai-ngho a tam Rul hian pui  
 pui a tam, a sip nei pawh a awm ehu chu a hui a na  
 baw. Tin, hman Vii-in a chhunga sai ha te a tam  
 a angin lai-cha' an tuin a, nasha deuhvin an lai tawh a,  
 a shih down tawh a, tui a lo hman a, rul te an lo hman,  
 tin, hui a len ho an hlahi a angin an lai ngam ta lo;  
 tin, thing-thar th'engin chu mi a tui-thawl khat a tui  
 va dawh ngam chu a har, mi-hui an-ni

*Mithi kawng* Mi-tin an thu in khi khi an kal-kawng  
 a ni, tui thawl chhin pawh an thlahi thun Tin, mit-  
 thi te an in-hmuā' nā hmun deuh a ni Chhin-re' lai  
 tui kal in talh-kuang te an vaw'ii thin, a kama thing-  
 thar, tui pui shut hlah, khi an pal a ni

*Ti-ti* Hman lai in in-chhuak ho khat a kama an  
 rik a, zin laia pikhat chu a hah a, a hah a nupui  
 chu a thi a, a thuan chu, midang a hmuak-tu te nen  
 an lo kul a, an heng chheng hle a, tin, a nupui chuan  
 "Ehe! rap pui chung-shang a ai-tui ka dah a, nau-  
 ping ki pe thei-nghil ti," a ti a

A tuka chuan an a pasal chu a awm reng reng a  
 nuam ta lo va, a hawng ta a, a lo thi ngei a, a nupui  
 chu, ai-tui pawh chu a lo awm ngei mai

*Tunlai thu* Tunlai lawkin engma chung ang thu  
 chhin-chhiah an shawi kan hre ngai lo, "Ranhuat  
 tam" erawh an ti lo

Tin, hman ni pakhat Dai-kawl-chhin-chheka a  
 awm, a hui, tui a thuan baw a h'enh leh a li lah fi  
 hui an shawi Tin, beti hian a ti, "Ka hlau lo, nima

hla khu-hriang angin a kum zel, chham-ek a tam em  
min phnar hlum dawn, thuk lutuk ka lut thei lo."

Tin, a hleuli dawn-in "Keim? Dar-kawl-chhun-  
chheka Rih-li a a tla ngai loye," a ti thun.

Chutiangin tunlun tlangual emaw phawkin tui an  
lenh dawn-in an ti ve thin, pam thu in Tin, he ti ti  
hi dawt te an thei; mah she kan pi-leh-pu thu tawh  
an ngangin, nakin a thang thar in an la hre duh zel  
an theio Tun mi tun in kan hre deuh

Dala, Rasi Yeng,

—o—

# LALLULA THLAN-RAWN THA THU

I. Chung lu chuan Lallula hi Zova a awm a,  
Thanchhuma chu Thlan-rawn khua a a awm a, chung  
ai chuan Lallula huan Bawi ho hi a lo huan bei a,  
Bawi ho huan englo thit-te thun hi an khawn fo va,  
chuti-chuan chihah khawn nan takin an lo huanang thun  
a; an lo hnech-chhual-in, an ti-duh dah thun a

Tin, Thanchhuma khawn-bawl Phunthanga huan  
"Lallula khua a, su ngho chhual a la ang u" a ti a,  
tin, an kal ta a chutichuan Phunthanga thu in khaw  
chlong lama chhual-khawn mi 50 lai tur an lo kal a,  
tin, Lallula ho-yin an tuar thei loya, a rawt turin thu  
an in-rawn a, an khua a chuan an cham tir a "A tuka  
chuan Lallula chuan a tin' in a nek a "Sai-ngho te  
chy kan pe ang che u, kan khawyel-in an chaw baw  
ang; chutichuan kan ra in in linena chhual kan chaw  
ang; kan khua a cham ulangin, khaw dangin englo te  
an rawn keng ang, a ti a; chutichuan a npi te chu  
khaw dang baw a ti a, hetang thu kengin "Tun  
huan ta khua a Thlan-rawn ho an lo kal e, chhual

khawn tur-in, 'thet chuan kan tuar dawn lo, i thar ang u; ka khwa a ka cham-tir e - thla ar kai zan-in lo chluak ula, müil a zn ka lo zuk ang a, ka ti-rui ang, chuti-chuan an zi-in kan thit thei ang," a ti a; chutichuan 'thla ar kai zan a an lo chluak ta theuhva, an that ta chiam a 'Thanchhuma chu an man a, a upa Phum-hang a chu an thit a, 'Thanchhuma chu an thit lo. chutichuan an man mai, thi-hna te, englo dang nen-in an tlan-chluak a

Chutichuan Lallula'n a tuar ngam ta lova, thling a dan, (chung lai chuan Pubura Dung-tlang-a a awm) Hmuifang hmuira a awm a, Chuminga Shulsuk ram ei a, tin, nakina chuan a ei zo va Sabura Laltuaka a awm, chu mi hnena chuan 'I khwa a kan lo lut ange, i ram kan ei za ang chu,' a ti a Laltuaka chuan a phal lo va Lallula chu in a sin'-in a nek leh a, a khua teh ena chu in "In thul raikin phur ula, Laltuaka kawm thling a kal ula, "a ti a Tin, a ti angin an kal ta a, tin, Laltuaka chuan "Thun te u, khwa a nge in kal dawn ?' a ti a Anni chu in "Kan lal in 'Lal tua-kin ram mi pe phal hek lo, Vei sama i lut ang,' a ti" an ti a Tin, Laltuaka chu in "Chung ein chu kin phal lo ang, kal leh ta ula, in lal hnena 'Kan awm ho thei ang chu, a ti leh e, hin ti rawh u," a ti a "Keima mu chuan Pawi buk ka thiam dawn lo, u leh nan chu kan awm ho thei ang,' a ti a Tin, an awm ho ta a, an ram pawh chu an ei dun ta zel a Nakina chuan Lallula chu in Dulong a zuan a, ramu te an shun a; Lallula chu in hmuir-lan a hnawt telli telli a, Laltuaka chu in a neilo awangin a thawm ta mui a Nakina chuan Lallula'n Hanchuk i in a zuan a, a ka a. ama

Chu a thi ta. Chunglai chuan Vuttaia pawh a piang ta,  
 a lo fa-hrah-a, pupui a nei hma a.

II Chunglai chuan Sheipuia Chengtawnga te pafa  
 Zabuata an aym a; (heng lu Hualngo lai anni)  
 Chengtawnga a fa ho chuan khaw-thlang run-tuin an  
 kal a, chihun Vancheng khua a an cham a, chu khua  
 a chuan chawng an chen a, chutachuan a fapa chuan  
 nula Chawng-khawli a ngai ta a, an mi run-tur chu an  
 thullu leh ta a, an hawng leir ta a Chawngkhawli chu  
 an zuk nei a, an hruai chho ta a Sheipui khua an  
 kal-kawng a chuan hmar lai-rawl-in an lo chang a,  
 pupui zuk lei a te huan an hmu hmasha a, pakhat an  
 that a, a dang chu an tlan-bo ta hlawn a, tin, an lai-  
 fa chuan sawawm a kapa, him takin in an thlang ta a

Nakina chuan Zihuata chu a pupui te awin na  
 lama chuan a chhuk ta a, khaw sham a tum a, a han  
 sham a; Sialhauva a khua a chuan Sulo khua a mi an  
 lo lut huan huan a Tin, Sailo ho chuan "Min lai  
 khali dawn e," an ti a, a run tuin an kal ta hlawn a,  
 khaw lut lovin an in-kap chuam mai a, an lut thei lova

Tin, Lalthangvuta, Vuttaia, Pupuia ho chu then-  
 tlang a chaw zawng-in an kal a, (chu khur chu Zahau  
 khua a ni,) Vuttaia chu an lo man ta a, (Zahau) ban  
 sawt hovin. Tin, Zahau hovin an tawli-chho pui ta  
 zel a, kum 4 zet a tang a, she 10-hu-in an tlan ta-a

Chawnga, Skul hotu, Bia te

# AIZAWL SAP HO-IN-CHAI THU

Kum thum saw lai a nta, sakawr chunga chuan  
 an englo him an yaw' thina; an vuak-na chu brut-  
 na hma a, a huawr a thing alruik-mum kephah



Chen lai mī an vuah á, chūtichuan áh vav thín á hí  
 Rawsawt lak kai khát a vaví huah áh in beí thín a  
 mī an in-bei mī te. — He mī mī huan an in-bei thín a  
 mī, tīn, lmaña khán Jemadar pákhát a tlan a, á thī  
 theú á, á ban te á tliak a, thlu khát lai a sil-a Tm  
 chu mī zawn thlu huah lai dũa Kawmanding Sap á  
 thá lēh á, chu-tiáng baw-m a kawng ruh á herh á,  
 thlu khát lēh á zat-ve lai a sil-a

Tm, kum khát lai a chin-a Sibudar Madbar Chhe-  
 tri hovín an m-bei pek á, an m beí m chu tarik 29 na  
 March 1904, Ni-nga m a hí a An englo hlum chu  
 sakawí chung-á chung m an um vak vak á, chu mī  
 an um lai chuan sakawr dang a lo tlan chin a,  
 Madbar Sibudar sakawr nen chuan á in shu vak a,  
 an thá dũa tá a Sibudar chú sakawr-in á delh a, a  
 lu te á keh á, á thluak te pawh a lang a

Á thuk velch chuan Jemadar pákhát hían a engná  
 dah hmín hovín á tiáng te nen a tlan a, Kawmand-  
 ing-Sap leh Dawktawr-Sap á va hlí a, chutichuan  
 Sap chu an tlan pher a, Daudawi m a dai kai huah  
 emaw cháuh lu á awm a, á thī tá

Chú Sibudar chu mī zu-dam tak, nuu-tha tak á  
 ní, túmá lmaña mī vui na tur-m á awm ngai lo; mī  
 zawn zawn-m kan ui éui em mai tīn, Sap leh Sibú-  
 dar leh Jemadar zawn zawn-m mī 15 an shu á mī.  
 He mī hí mī úi-awm em em a mī

Tm, tupawh m chán chin búa, hman lai thu emaw,  
 hnat deuh pawh an zlak dawn m, mī te, thla te, kum  
 té, an hnat fēi hei zlak rawh sho ("Tarik" an tī hi)  
 An hnat chán ló chuan, m mī tawh tál

———— Dohmna H K Rasive'ng

VAI LAM THAWN THU.

Lal Pakhat hian mu hng, a nei a a t tuk zingd  
 chuan a thei nglii Leh ta a ukhawn bol hndu chuan  
 Nizand Mu mang ka nei a, chu blu ka thei nglii  
 Lenta; Nang i sawi tura hr ang ti a I sawi the  
 chuan in chhangin ka that vek angche u a ti a  
 A khawnbawl chu a lung-ngai ta em en a, a th a a  
 haw a a hupui hnena a shawi a, a nupui nell chuan  
 ad lung-ngai chu an tap tap mai a A fanu chuan  
 "Tana nangui putar leh pitar in ni tawh, beti-ang thu  
 mai mai a eng-nge in ta ?" a ti a A pa chuan "Lal  
 in mumang a nei a, a mumang chu a thei-nglii leh ta  
 a, chu chu "A shawi ang" min ti a "I shawi lo chuan  
 in chhangin m ka that vek ang che u "min ti a" a ti a  
 Tin, a fanu chuan "Kenna'n ka lan shawi ang o" a ti  
 a. A pa chuan "Nang nupang to tak te in, kei putar  
 bawl pawh in kau shawi thei lo am ti" a ti a, a fanu  
 chu a hau hrep mai a Tin, an fanu chu a tukh tal  
 hnena a kal a, lal chuan "Eng e duh ?" a lo ti a  
 Adi chuan "Ka pa hnena" La mumang i shawi lo chu  
 in in chhangin in ka vawhlum ang che u "i ti a chu  
 chu ka sawi dawn a ri" atia, Lal chuan sak thei  
 lei Lova nge a Lo tisana, ani chuan ainh Loh Leh  
 ka sawi ang aw atia a sawi ta a "Imu mangi  
 Nigka-chak thlang in Chaw i Lo ei dawn, chu mi  
 chu mang Lián tak Pakhat in a Lo kala, aei shak  
 chu ani a ti a a ti tak a shaw a ti a "chu chu eng ti  
 thei ngai nge ? a ti a a zawta, ani chuan i nupui, a une  
 ani a ti a. ani chuan engtin nge a om thin ? atia,  
 ani chuan i Len hian in vangval Pakhat nen an in  
 hian, nang i lo hawn vetch hewi thing rem chhang

a huan a khung thin ani e, tunā sawmi thing rem saw  
 ya hawng teh, qlo then nui mai ang chu" a ti a, Au  
 chuan a va hawng a, a lo awm tak tak rova. A pupu  
 chu a va w nek a, a tling-val pawh chu lei hi thuk takin  
 an lai a, chuta-chuan a letlung in an phun a. Chuti  
 chuan a khawu bawl te chu "Ka lai zat-ve lai ulangin  
 ka el ang pawh in ei ve zel ang" a ti a. Tin, a khawu-  
 bawl fanu chu an in a a zuk haw a, a nu leh a pa chu  
 an lo tap tap mu a. An fanu chuan "Euga-nge in ta  
 fo mai le?" a ti a. A pa chuan "I mi tham lo a na  
 gu mai" a ti a. An khua te shipai zawng zawng chu  
 an huena "Ka fanu atan huan khawvel mi zawng zawng  
 zing a mi a ber mai a pasal atan kan nei ang" a ti a.  
 Shipai zawng zawng chu mi a zawng tuin an kal ta  
 a, thlang lama te, chhak lama te, chhin lama te,  
 hmar hmar te an kal chuan a. Chung lai chuan thla-  
 shuk lai an a, an khua a chuan zing tak a huan  
 h engpereng chauh hi a kua a, vur tlak na a te chuan  
 seabawng chhu a te huan theite hi a tat thin a, chu a  
 hmel a a ei thin a. Ha Ha Ha a va mak em a ti a chu  
 chu shipai ho chuan an hmu a, "Keim'u puan pahuh  
 pathum kap ship pawh in kan khua a shuk a, an hej-  
 ang vawt a te a awm thei a mi a an lovin an ti a, an  
 mana, an hawu pur ta a. Tin, an lai khawu-bawl  
 huena chuan an ya thlen' pur ta a. An lai khawu-bawl  
 chu in a fanu a huena chuan "Hei hi i pasal atan nei  
 rawh" a ti a. An in nei ta a. A pasal tui chu hui  
 lam hawi lo lek a tlan ta ehiam mai a, an chuan  
 "Ka nu leh ka pa te ka chhamdama hi ti hian min ti  
 leh a, kan chian tawh a khawrel an a leh" a ti a, tap  
 ching a kal ta a. A pasal chu a tlan a tlan mai a

sam hhuai a lian chhawl-buk hi a lo awm a, chu  
 a ni a; a nupui pawh chu awa thleng ve a  
 a kil leh lama hian thleng keh hi alo awm a, a  
 leh lama chuan puan chihia hi alo awm a, a kil leh  
 hian tui-kun-luk hi chihia leh tui-kun-luk keh hi  
 awm a, a in te chu a bawhlawh em em mai a  
 ang ang te chu a nupui chuan a thuan-fai a, chaw te  
 chum a, chunda zuk a shiam a a pasal chu a zuk  
 a. Nakin thai lama chuan a nupui chuan chaw a  
 chum a, chaw te an nupa chuan an ei duna tin, a  
 chuan thing pu turin a pasal chu a kal ta a  
 tin Shondon thing hi a pu thin a, a tuk leh a chuan  
 nupui in "I thing put hi khawi-ami-nge i put thin?"  
 a. A tuka chuan a han thlen' a, a nupui chuan  
 leh en a, Shondon thing hlir chin alo hita a. "Het-  
 ing thing hlir em ni nitin hian i put thin?" a ti a. A  
 nupui chuan chumi khua a an lal hnena chuan lekha  
 chawn a, "Hemi Shondon thing hi tlawn khat a  
 heng 100 man ani zel ang" a ti a. Tin, an lal chuan  
 ang ka nuai khat a pe a. Tin, chumi tangka chuan  
 ang in an shiana a, kuli tam tak an la a, ni khat a  
 leh zel an pe a. Nakma chuan lung in nuam tak an  
 an a, nuam takin an awm ta a. Ruai theh in ni  
 ang zawng chaw an ei tir dawna, a nu leh a pa an  
 kora; thut-pha chu nuam em em in, in dawt thluah  
 an shiam tir a, a nu leh a pa chu an lo thleng a, ruai  
 an theh a, a nu leh a pa chu hman lai a an lo duh  
 a, nu lo huawohhua' avang chuan an zak em em a,  
 chuan lama an hawng leh ta a. Chuti-ang bawkin,  
 chuan ta a, ka pu te u, mi piang-sual leh mi rethei  
 an chaw tur noi love. Mi piang-sual leh mi re-

thet kan nui shan a, kan ti-duh-dah te hi a tha lo an  
an ani, thuan, pawh a thung lo, sang. Mi rethei lei  
mi piang-anal kan nui shan chuan nakhin kan chhe  
thet lo sang may? Chhe thei pawk ang chu. Chh  
ang haw kin hemi thi a pawh nun leh pup a in let an

A ziak-tu,

Serkawn

Makthanga Lushai Khungta

8na Februari, 1904

Mission school

—o—

Hman nia khan Pachang Runphung khua a saker hui a awm  
ni hui chlung mai a pawh hui kel paruk leh vawh pahnh  
n-han ti hui pang mai a. Tin, a ching changin Tlabung lan  
dak-la tapawh in an, hmu, bawa thip a. Tin, an khua chu  
Lunglei sangin mel a entaw, lek, aw, a. Chh-chuan chuan  
khua a mite, chuan, an kayt-chhne, a hian, tapui an shan  
tin, saker chuan delh a, 18-2-1904, hemi tarik lai a hian. Tin  
a lu chu 20-2-1904, hemi tarik a hian. Pisa a, an rayn kal  
n, ala hui chuan a, hui te nen a, in, zayun yek in an hui  
tin, BAWKSIN pawh an hui a.

Leta Khungta Khupachhung  
Lunglei Zii-tir-tu

PRINTED BY B G DAS AT THE DINA NATH PRESS SYLHET  
AND PUBLISHED BY MR. A. R. GILES LUSHAI HILLS

Archives

Assam Theological College  
Assam Mission



# MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

Lekha VII

JULY 1904

A Man  
anna I

## THU NAWI-TE

Tunlai-in thil shuan thar te a lo mak deuh deuh thin  
Hman in a khamin Kumpin roeltu-in Sheffield khua  
a thu a shaw a Chu khua chu London khua atingin  
mel 165-in a hla Nimashela kawp-phe-thilti-thein  
thir-hui-in London khua a a aw fiah takin an hre thei

London khua a Zing pakhat a awm a , Afrika ram  
ntingin a la a ni Mihing angin thil tam tak a ti  
thei a ni Varbel a zu thei, zu a in thei, khawp chhut-in  
a himing a ziak thei, thir-sakawr chung a chuang thei  
A thu nun tu-in a zirtir apiang a hre thei ang rengin a  
awm Naupung duh duh a khawp leng thei rual a  
hi, dung-in a kul thei A pianna chun kum li leh a  
chanve a ni a Sap ram tina entir turin an kalpui a  
A thi humin a neitu-in a nun-hum-hum-na mau  
thawh khawm cheng 300,000 a himu ang a

Rannung then khat-in mit pahnh na tam zawk an  
nei Thil khata an en rual hek lo Vang-vat in a lu  
Philipa mit shawm a nei a Tui fih-rata rannung  
pakhat-in a lu a mit pahnh lo pawh a taksa sbir tuak  
mit tam tak a nei bayk a Tangheu then khat-in  
Khuai then khat-in mit han





pahnih an nei a, thil hnai hmu-na turin, tin, an lu  
ehhip a mit te pathum an nei bawka, thil bla tak  
hmu-na turin Mihringin thil hnai tak kan hmu chuang  
thet lo va

—o—

Kumina, Sap rama'n 'lawng hian ber an tu' ta A  
dung lam hlam 121 a ni a Mawnd maktaduai a phur  
thet Mihring shang thum, an chaw te, an bungrua  
nen a phur thet

Kum tuin khawmual lawngin mi tam tak a tihlum  
thun Russia rama an thi hnem ber, kawmual lawng  
a mi kal te, mi makta-duai zing a shawm thum an  
thi zel

Kum za khat chhung a in-dovin mihring 30,000,000  
tal-a an thi thin

Phaitual a pasal man an pe thin Uganda ram  
upui man sebawngpa pali, silai mu leh silai hlo bawm  
khat, hnau paruk man a an pe Afrika Kaffir-in  
sebawng pali emaw, shawm emaw an pe Tartary ram  
a pa-in mawkawm a hmu chuan a sanu pek a lungu  
Sap ram a ei wchuan nupui man te, pasal man te an  
pe ngai lo Englo lawm-na tur an in-pe thin Tin,  
a thian te pawh in mo leh a pasal hnua lawmpa an  
pe thin

—o—

# V 'PUTLING ENKAWL DAN ( AWM ZEL )

Mi chak thet lo tak i enkawl chuan mu' chungin ei  
rawh se, 'thu tu shuh A saishir-in mu shela mau  
dawn hmaur a ei-tui tui-a awm shela, zu rawh se.  
Chutiangan a ei thet lo leh kut verlam-in a lu tlem-in  
khu 'kau'a, kut ding lam in fian in ertur peg tur a ni

Mi a nat at chuan, tin, reitak engma ei shuh,  
 i zungpui leh kutzung. hnawr-in a hrawk baw  
 langin a ka a tui i tull apiang a lem thei ang a  
 damlote hnena an chakna tur englo pek fo tur a ni.

Rei tak mi an nat chuan, pan an nei duh hle thin  
 chuangin hmuu khat a mut reng, tui a ni lo. Nitin  
 hnungzang hruk tur a ni a. Pan lo awm daw  
 shela, nitin vaw thum tui-in sil tur a ni. Tin, sah-  
 tak puan chhe thiang-hlim-in tuam tur a ni.

Mi damlo tho thei shuh shela ama kaitho lovin a  
 puan tbling thei a ni. A mutua puan chanve a dung  
 an zial la, a zial sha laurawn delh hnau shela, tin,  
 awi takin a hnua a kaiphah thei a ni.

Mi damlo tam tak an riltam avangin an thi a,  
 chak shelangin na nashatakte pawh an tuar thei ang.  
 Damdawi pek a in chaw pek a pawl mawh zawk thei,  
 Chaw ei lai-in ni damlovin tlem te chauh a duh thei,  
 chuangin a chhun a zan-in vaw tam tak pek tur a  
 ni. Midamlo chuan chaw a ei duh lo thei, a changin a  
 ei duh tawp lova, riltam a hriat lo avangin. A chun  
 zan-in dar khat dana mi chak theilo hnena ei-tur  
 pek fo tur a ni. Zana pek hi a'pawmawh em eu a ni,  
 masshela mi damlo tihari tur a ni lo, chihun a-in  
 an chak lo zawk, chuangin ei-tur pek zawk tur  
 a ni. Heti avang hian zung taka ar khuan' hma pawh-  
 in mi an thi hnein zawk a ni. Mi an muthil rei luat  
 chuan chaw pek turin tihari tur mar a ni.

Mi damlo a puni-in sil vek tur a ni, chutichuan  
 in hman' tur a ni, kawug pawh khar tur a ni.  
 masshela bera hmai leh nghawng sil tur a ni, tin,  
 bul tur a ni. Tin, kutphah leh ban sil leh tur

a ni, chu velehi hrak hul tur a ni, tin, tuam tur a ni

Tin, awm leh puti ti leh tur a ni, hrak hul leh tur a ni Tin, ke khat sil leh tur a ni, hrak hul leh tur a ni A hnung ber a a hnung-zang sil tur a ni Tuibur-hnuam-da lai zawli a china kawng hawn' tur a ni lo Mi pang a shat chuan chutiangin sil ila a taksá a lo dai ang a, a nuam deuh vang a Shiksherh ti-reh turin chu chu an hnang thin

Tupawh awm huawk apiang tui lum denh vin a awm leh a hnungzang sil ila a nuam deuh vang a

Tupawh damlo shela a lu sabriak hnawh ila a nuam deuh thei, a ti zual ngai lo

[ E W. ]

[ Mizovin mi damlo an sil duh ngai lo, finkhui takin sil shielangin mi damlo a tuam deuh vang a, a daniua tui a m ang a, a rui a chhe lo vang a, a en kawltu a tan a nuam zawk ang a Bawh lawh ngawt avangin mitte a na, uithak pawh an vei, thakship te pawh an vei thin Nitin mbual ila kan hali-dan zawk ang a, kan thaw-veug zawk ang, kan dim zawk ang Bawhlawh natna hnar a ni Thranghlimua hthihelna hnat a ni Mi taksá a thianghlim chuan a rilru pawh a thianghlim bawh thei

Zosaphluna

—o—

### KUM-IN RUAH-TUI THU

Kum-in hnan-in he mi Mizo nam a ruah-tui a tam em, tha takin lo pawh an hal thei lova chuwang-in kum-in hnan an tam deuh vin ku ring e Kum dang a an ti ang bawkin thla ruk chu chaw-china pawh ei shela man in-hum hien na hai kan awm lo, kum hawf

thu tlem pawh-in rethei tuar mah ila, keimani sa him  
 ni a ni zawk thei e. Nasha takin mani hreh awm  
 paw-sha lovin ti hram hram ula, in tan khua a maw  
 baw tur a ni. Hreh-awm takin ei-tur kawng zawng  
 ula, mitin-in an rethei ngawt e, an ti 'nung lo vung  
 che u. Tio, nasha takin hreh awm tuar ula in zawng  
 kawng in chung a hmel-ma an di-man em em ang a,  
 chuti avangin tu-pawh-in mani in-veng hram hram  
 ila keimani lawm-na baw tur a ni. Thu-rual pawh  
 a nuam baw ang a kum-na hian va'-shan an lek  
 tir rengin ruah-tur a tam deuh va, chuti chuan tlem  
 in awui a nuam lo deuh a ni, mani huuk chauh lawm  
 as-tur apiangin awm ila a tha ber a ni ang e. Mani  
 na-na tur a thil-ti thiam lo deuh chu (Chanchin  
 lekha ohnar tu te u) in hrii hram hram ula tu te tan  
 pawh a lawm awm em em mai ang.

J N Saima

— 0 —  
 THON THU

(1) Zialungkhawchhanhrangkhapa, hi a nu in a  
 pui laia a hrii dawn-vel lai hian, a pa hi mi khua a  
 hian a, a hawng leh a a hawn leh lama chuan, an khua  
 a ban zo ta lova, kawng a hian zi-nghal thing kaw  
 rawng a hiao, a riak a, zin, zan a chuan, khua a hian  
 thim a, a ria'-na thing kawrawng chu, (Hmawng huai  
 chuah, "Nghal pui Lal lo-hawng rawh, khi' ta khian  
 pui piang thar tur an awm a i han en ang?" a ti i  
 Nghal huai chuan, "Kan kal thei love, kan dun lo  
 kan mi-khual thlang vel-nen, lo han kal tawli?" a ti  
 i. Tan, Hmawng huai chu ama chauh chuan, a han  
 a la, nakina chuan, Hmawng huai chu a lo hawng

leh a zu nghal hui chuan a lo zawt a, "I mu hne e  
 chu mwenge ni?" a lo ti a Tin, an hmaung hui  
 chuan 'Mpa a ni a hning pawh kan sa nghal a  
 Zialungkhawchhanhlangkhupa kan ti' a ti a Tin,  
 chutia zu a, Hmaung hui leh zi nghal hui in shawm  
 zu leh an thui shawm zu te chu a hne reng a Tin,  
 zinga chuan a hui ta a, zu a zi-nghal hui in a, kan  
 thi lek lek ka ni, a ti chu, a chhualh vele chuan, thing  
 chu a thu ta duai duai' mar a, tin, pa chu in a han  
 thleng a, a chlung te chu a kan zawt a, "Nau a piang  
 tem?" a ti a "Piang nge, mpa a piang," an ti a, an  
 pu chuan, a hning pawh Zialungkhawchhanhlangkhupa  
 a ni chu, a ti a, a lai pawh a' sha in a ni ang maw a  
 pian'?" a ti a "Ni-e," in ti a "Dam chu a dam ang  
 a, a tha chu kan chhawl uk ang" an tua, an hlau thawn  
 ang ngei chuan, a han hian a, Ram huaita chu, sazu a  
 te kelchal a te an han ching a Zialungkhawchhanh-  
 langkhupa, chu in-in-chauh tu thun, tin, nakina chuan,  
 a han hian a, titak nangul-in Ramhui chuan, an hui  
 bo ta a, Hawnglata khua an an dan a, Hawnglata chu-  
 an, "Chhawna ka nei ang e, ti-hlum rawh u," a ti a,  
 khawla a hian, fei hi an sawh phun thut a, chu mi fei  
 chung a chuan, an vaw thui' a vaw thui an vaw a  
 fei kara bawh chuan a tla leh thui a Tin, Hawnglata  
 chuan "He naupang hi sham-tu nei taka ni dawn hi,  
 ka nei ang e," a ti a, a nei ta a Nupui a han lei sik  
 a, a dai chhak tlang a, veng hrang nei-in a dah a, Tin,  
 nakina chuan, Zialungkhawchhanhlangkhupa chuan,  
 "Ka tette lam mi ti-hlum i tum," ati a, a tai ta a. Tin,  
 an Hawnglata chuan, 'Hetia pu te mi tai che chhak  
 lorang,' a ti a. nupui in tha sakang, nang chu thing

"I la lo vin in awm the dawn shi lova," atia, an in  
 ta-ta-a, nakina chuan, Hawnglaia ma chu in, a zu ka li-  
 an tap-chhaka a thu, Hawnglaia nupui chuan pang  
 chhunga Buhhum huk turin a rut, a bung-bu latuk  
 li, zia-lungkhawchhanhrangkhupa'n-chenmin a Ngh-  
 nga a sat chhum hmawka, a puan hnuat, a mlung  
 hi hian, "I ke a kha thil i lang" ati-i, in chu in, "Aw  
 a ni, sawta ui mi sheh kha a thi a nni" atia, a kal t  
 Tin, "I pi thi zu ral rawh" an ti a, tha ve an duh  
 vang-in, a zu rala, puan lu a khuma "Ka pi, ka pi," a  
 tia a taha, tin, an-ni Hawnglaia te ho chuan, "Chhuah  
 hlawh dang emaw antia, tha loh bawk-in a chhuak leh  
 ta-a, "I pi thlana um zu tuh rawh" an ti leh a, in lo  
 veng hua maia, an hnat loh hlana a zu tuh leh a, tha  
 loh bawk-in a awm leh a, tin, a rah zu lo leh rawh an  
 ti leh a, umrah chu mi put-in an lu kham theoh, a sik  
 kim vek-a, a chang ber a lo leh a, an that thei lo leh  
 bawk-a, "I pi thlai chhuah na selu zia la rawh" an ti  
 leh a, she-huang kawngka lai tak-an hian, "Vut a hnu  
 lan thei nan" an tia, a ni Zialungkhawchhanhrang  
 khupa chu a zu kal leh a, she-huang chhunga chu in,  
 bangzawng-in a tawl-luta, shial chu a ha a hin shita,  
 a thi chu a ri-ca khupa, "I hi a lut-ta an tia, an zu eni"  
 "Aw, a chhuak-ta" an tia, an uma a tlan zela Ratun  
 hi a le hana, a kam a Rawmi lera hian a lawu,  
 Hawnglaia ho te chuan "I ha sa zu ni tawh a" ti in  
 Rawkhuang nen, Daimang nen, Rawmi bula chuan in  
 an a an lamta dur dur maia Tin, a ni Zialungkhaw  
 chhanhrangkhupa chuan "Ka thi dawn tak-ngial a  
 an ti in, Rawmi-lera chuan, hminga chhala, "Khaw  
 an a an a an ta te zawng-zawug kha in-awm tik

(zi lungkhlawohhanhrangkhu) ka thi adawn" e atia,  
thlithim do tleh hrahnu va, Lul il leh lama Rawmi a  
lo kur i chuta chuan, i she lu chu a thul thla-a-a chhuk  
lui ta-a in that lo hlen ta a ni

Tun thlengin i she lu tleng-thlak-na Rawmi chuan  
a let-ling in, tang a nei ti reng mai an ti-i-lawin

Thanglu na Ka-hi Ralte Lunglei

(6 April 1904)

Dobashi veng

### ZU HIMUN THU

(1) 17 na April 1904- Hemi ni tak khan,  
Rawpui Ruuphunga khua te veve an ni a, zu an in a,  
an ni a, an in-hni a Chawng ruma chuan khuang-  
bawnga bek buwr hnu lam deuh a hni, Suk in a vaw  
thlu dei mu a, khaw-veng tu in lekha a han tlan tir a  
"Fei leh Chem a keng a du pawna a tlan a, kan man  
ngum lo" tu in in han shawi a Bawisap-in Diar-shen  
khun Hwldai leh Kai khuma Chapi shi a kal tu dawn  
mek lai in Chawnguma chu a lo thleng ta leh ta shi  
a. Nunashela, 'Chawnguma vurk Khuangbawng  
chu han zawn chho rawh she," a tia, an kal leh ta a,  
Lunglei atengin (Dar-2 rik lai-in, an kal ta a) Tin,  
ti chuan, azan azan in an han zawn chhova, zan lai  
Dar 12-a an han thlen' pui a, Daktawr-in a an dah a,  
Dan-dawin an en kawt ta-a, tin, an Chawng rum  
pawh chu, Diarshen khun in a an dah ta bawk a, ta-  
chuan, an in vurk kawng te pawh chu engmah zawn  
in a awm bek-lo, thu ang dar mai hian a awm mai a ni,  
a thi shi lo, a buk thei shi lo va, thu a fel thei lova,  
an la awm reng mai a ni

Ngai te u ' tunlai te hian a pau a la ti khau fe ve

ni a, ka tang tak tak mai reuh vang a to hi a ti  
reuh zuk ni a maw le.

Tin, na khata khup a pawh ha saral tang dawh kil  
a Chiu bawh a chu ni pawh chu kal thei leh thei  
an han braw chho tel bawh a, a thu fel hun a ka  
siak leh ang.

Thangluana,

(22 Epril-1904)

Rashi Veng, Lunglei.

### DAKTAWR THEM-THIAM ZIA

Tunlaja Lunglei Daktawr babu lal ber bian awr.  
ngawt to hi a shiam tha thei hle a ni Dara  
hna te hmeichhia pakhat. Dochelloyi awr a puar a, a  
pui reng a ni a. Ama chu tawng paw a tawng  
lo a, a thung eraw chu a fang hle ahi a. Tin,  
ni chu Daktawr babu lal ber chuan a zai shak  
chbung a chuan hnta bal ang mai hi ze nguhat  
ni a lo awm a, a la chhuak a, a thui ping leh a,  
andaw in a enkawl a, ni shawm emaw chauh a  
kaw a, zai lo ang mai ni, awr-puar ngai lo ang mai  
a awm leh ta mai a. A zai na lai chu te tak te  
a briat deuh chauh a ni. Tin, a tawng thei lo  
chu, He mi a ngawt han a tawng-na a dal a ni  
a ti a. Tuna chuan a tawng thei deuh telh telh  
a ni. Tin, he, ni, hmeichhia ang bawh han mipa  
a shiam a ni. Ngharchhip khua a Pawt  
awr pasha takin a puar a, a ngawng iek hi  
a lai bik pawh ngai mang lo han a chum tlut  
a chu pawh hu a zai leh bawh a. Tin, ni shawm  
a enkawl a, chu pawh chu fel tak bawh  
a lai ta mai a.



Hetiang a nula leh tlangval-te mawi lo tak a an awrte a puar hi shiam tir theuh atan tha a ni. An rai lai leh an thui lai-te lah chuan anmani chu mu. nghai ang mai hian, engma hre lo tur-in an shiam a: tin, an shiam zawh diam hnu a, dam-dawi-a fel taka an tuam hnu a an ti-barh leh a, engua na an ti tawh mang shi lova tin, ni tam tak pavh enkawl a ngai shi lova

Sentawia Pawi Bawitlung,  
Lunglei Dobashi Veng.

—o—  
DUMKAWRLAM THU.

(1) (Kumin kulshen puza) Lung kheh tuishen pa-  
thian biak lai khan Phai-tuala mi dum kawr naupang  
panga lai an lo lai a. Lunglei khua a mi tha deuh-  
in apianga an lam a. Lam na tur-in in an sha'a, in  
ehlunga chuan, pang-par thil tin-reng hi an la khawm  
a, an tar tul chuk mu a, mawi em em mai hian an  
shiam a, an hian lam a an lam pah hian mi biang a te  
hian an hui hian hian maw a, "Paisa mi pe rawh" an ti a,  
mi hi an dil an dil lawr a, mi tha deuh a piang hian  
dere te, siki te, dili te hi an chal a hian an lo bel  
shak thin a

Mihing thil phial leh mi pawk an hriat ngai e.  
Mi then khat chu hau-sha mah she-la, Lam chuan  
"He, mi hi chu mi hausa a ni," ti hre mah she-lang:  
hau dil mah sheng an lo pe duh tawp lo. Then khat  
chuan, an ril ru-in "An mi Lam avang-in tum ngo a  
shai mai a lo sheng duh ang," an ti-a. Tin athen  
chuan, Mizo-vin mithi ral kawng a tlawm ngai kan  
churab a zube' nena kan rul-ang baw-k-in mi tha chuan

Hawm ngai an chhuah a, Lam linena chuan tangka  
pakhat lai te hi vaw khak a hian au pe mai thu

## RUK THU.

(II) Tin, Heng mi te lam en lai huan, Linglet  
Dobashi veng a awm Chhungdula thung-rem khum  
linuaia mi hi an lo pu bova, a pu bo tu la kan lire shi  
lova. Thing rem chlunga chuan, Ting duang thun  
puan laishen pakhat, puan-fen pali La-hersa thum e  
maw a awm bawk a, saptingshen duang-thur hei  
zawng hi thing-rem chhung-a, a awm a Tin, Chhung  
dula chu a mang a ang ta-a, zinga chuan dobashi veng  
a mi ting thul leh thing-rem zawng-zawng kan zawng  
a kan hmu lo. Tin, Lan mang a ang ta a, diarsien  
khim Hawidar linena kan shawi a, diarsien-khim  
Hawidar chuan, "Ka-aw lo, dai-a a awin ang," a ti  
a, dai chu an zawng a, khual-buk kuang dar a chuan  
an va hmu ta a. Thing-rem chu thungtum hian, pur  
hian an lo chhu keh huap mai a. Thal dang chu eng  
mah an la duh lova, tangka cheng riat chauh a la a,  
tin, pawn-fen pakhat a bo an lak-epaw hi, kan hmu  
lo hien ta.

Thangluata. R. S. K. Lunzler. Khua.

## VAI THAWN-THU

Hman-lai hian Sap sipai pakhat bian ngapi a nei  
a, a ngapi chuan fa a pai a. Tin, sap sipai chu ral  
kap tur-in kam ruk thung-in a kal tur-in a, a kal ta o  
Kam suk a thung chlung chuan a ngapi a mau  
dei chu a kaw-chlung a nau chu a, zawng thei a; tin,  
a mau chuan "Ka thi-pai tur ngo i ni, eng tr, a ka awm

'pdi'tur nge i in ? i pa 'lah 'kum 'ruk 'thang'tur-in'ral  
kap-in'a 'thang'ta'shi a," a ti'a

Tin, 'sap fa chu a'lo piang ta a, khaw laia a leug  
thei ngal a Tin, 'sap fa chuan tuma dang a pawl  
'dub'lo va, 'khawn-bawl'fapa nen an patihl chauh-vu  
an in-pawl thui'a, "Ka'thu'thu-in awm'rawl" an'ab-  
ve've a, "Aw'le" an in-ti ve ve baw'k a

Khawn-bawl'fapa chuan "Nang'a 'nupui'a zdwig  
khi'fafa dai chihak'thang a mi'khi'a n'ie, 'kan hei'ang,  
'amsa'rawh-chu tuma hnena shawi'shuh ang 'chie," a ti  
a Tin, 'a pa ral-kap chu a'lo-thleng'a, 'kawt-lala'au  
in-hmu a, "Ka pa," a ti a, a ei duh'lova, "Ka'pa," a  
'ti leh'a, a ei duh'feh'lova, "Vaw' thum'ka'ko'che",  
'i ei duh'lo chuan 'kan in-pafa'lovang," a ti'a A'pa  
chu a ei ta a, an in a chuan an in-zui lut'ta a

Tin, 'a nu nen, 'a pa nen, 'ama nen pin dan 'chihung'a  
an awm'a, a'fa chuan ro'a rel a rel fa mai a tin, a'ril  
ru-in a ngai-tual a, hman lai'a ama a pian' hman'a  
'pa'rangka-chak zungbun a in-buala tu a a 'ti-thlak  
saugha-in'a lein kha chu mi'chu "Eugtinage 'ka'lak  
chuh'a' thei'ang," ti-in'a ngai-tual a Tin, rangka-  
chak zung-bun lu' tur chuan Dawrpui laua'kal'a tum  
a, a'kal'dawn-in'a thian khawn-bawl'fapa hnena chuan  
"Thia thum lai'thang tur-in ka kal-bo rih dawn e,  
thian dang lo pawl'rih rawh," a ti a, a kal ta a Tin,  
'Dawrpui'kawt a'chuan saugha ri'chuan'lo'khei'chian  
khawn a, 'a pa'rangka-chak zung-bun'tem' tu'chu'sa-  
gha'lnhel'thia'tak'a ni'a, 'ebu'mi'ril'kher'chu'lak'a tum  
a, tin, 'ebu mi'ril'kher'lak'tuen'chuan zawh'te'palinat  
hian'a'lo'chang'kha'u mar baw'k'a, 'sap'fapa'nen'chuan  
an in-hmu a, an in-tu-phuri'luak'ile'mai a, an

Tin, tang a-chak zung bur tem-  
 an ri chu an han khe a, an han pah a, an bawh tuk  
 han a, zawh-te chuan a chang a, a tian-pui a, an  
 chuan a um a. Tin, zawh-te thlah rawh, i thlah, lo  
 chuan ka thuai chhum hmawh tur che a ni e," a ti a.  
 Tin, zawh-te chuan "Ka thlah lovang, kei zawh-te ka  
 ni, hting mihring i ni, min tun-phak 'hle lo vang e,' a  
 ti a. Tin, mihring chu Pathian fapa a ni avangin a  
 to chak hle a, a man a, a lak-shak ta a. Tin, zawh-te  
 chuan a zui a zui a, an ina a zui-lut a. Tin, sap fapa  
 chuan "Ka pa, hei zawh-te ka han hawn e, sazu veng  
 han kan khawh tur a ni, mi ruk ru veng tarin u pakhat  
 han lam tur a ni bawh eng," a ti a. Tin, sap fa vek  
 chuan "Ka pa hei hmanlaia tin bual a, i zungbun thl  
 a," a ti a, a pe a. Tin, a pa chuan a ril ru in "He  
 zungbun ni a pian' hma a ka thlah a ni shi a, eng tin  
 ing ka zungbun a ni tih a hriat a, a lak chhua' the ni  
 e," a ti a, a hu-phurh tan ta a. Tin, a thian panggu  
 thawbawl fapa nen chuan an in pawl leh ta a. Tin,  
 sap fapa a nupai nei tur chuan an dai-chhak tlang a  
 Pathian fadu Parva-tha-shen ching-in zan thum an  
 lai var rawh a. Tin, a zan li zan a chuan a lo lai a,  
 Parva-tha-shen chuan "Tunge i ni P, a ti a, Keima  
 ni," a ti a. Parva-tha-shen chuan "Nangma chu a  
 ni ka zawn," a ti a. Anni pawh chuan "Keim pawh  
 ni ka zawn," a ti a. An ti ve bawh a, an in-nei ta a  
 Tin, a pin dan chhung a a lulpai a, a chaw-pe tu to  
 chuan "Tunlai chuan chaw tam tak takin mi pe rawh u,  
 a ti a. Tin, ka ko em e," a ti a. Tin, chaw pe  
 chuan tam tak takin an pe thia a, an pathum chuan  
 an ni rawh a. A pa chuan "Chen' pui i nei

a ni ang e thla thum lai chaw hei zawng hi i ei tawh<sup>7</sup>  
 a ti a, a en a Tin, i lovin-pui te chu a hmu a "He mi  
 lu i nei thei lovang, ka mi lai i nei tur a ni, chu chu  
 nakina a lo niang ang, tuma ka chung a leng tuma a  
 awm lo," a ti a

A mi chuan "Ka nei tur a ni ang," a ti a Tin, a  
 ghla-hnuam a zep leh ve ve a, a pasal a pa be tur a  
 thlawh-chhuk pui leh ta i, an zuk bia' a Van a mi  
 thu thu a ni ang, a ni thu lovin kei in thu ka nei ngan  
 lovang" a ti a Tin. Parva thle shen chuan io a tel a  
 "Kan in-nei thei-n-tin thu ka hria e, khawn bawl, fapa  
 hi pawn lama lo lut chela, shum-hman in lo chulh ang  
 a, chu mi diak chuan ka pa a hlan chhuk-per ang a, ka  
 pa chu in buul tur in a kal ang a, a kawr khum a  
 dah ang a, chuta a kawr-ip-te chhunga Zawng-khuang  
 chu kan la ang a" a ti a Tin, a pa in-lama chuan an  
 thlawk chho leh ta a Anni pathum chu pind in chhung  
 a an lut a, khawn bawl fapa chu pawn lama a lo lut a

Tin, shum-hman chulh ni chu diak chu a hap  
 chhuk per a, a pa awm a chuan a per a in-bual tur in a  
 kal dawn a, a kawr chu khum a a va di h a, a kal ta a  
 A kal-hlan chuan a kawr-ip-te a zawng-khuang chu an  
 lo la' a, an thlaw'n chhuk-pui leh ta a

Tin, a pa chuan "Ka thu lovin in in-nei rei lovang  
 e, in nuam sha hlei lovang e, ka tawng mi tur a ni e"  
 a ti a. Tin, anni pathum chu khaw-lai an leng chin  
 a, an hmeichhia chu an lai tat a Nikhat chu Dawrpui  
 lama an va leng a, Sipai ho in-them thiam haw lam sap-  
 lai ho in an hmu a. Sap chuan "Ka in a, lo leng rawh  
 she," tin sipai a va ko-tir a, anni chuan an lo paw-sha  
 dah mang lo va, Tin, a va ko-tir leh a, a vaw hnu

ko-na a chuan, sap lai chuan "An lo len' duh lo'chuan  
a tha lo vung e," a ti a Tin, 'a tih sipai chuan "In  
lokai lo chuan sap lai a thun ur dawn e," a ti a, chu  
pawh chu beng a rawng a an lo khung duh leh lo va  
An ril-rn-in a vawit-huan na a kan thun-ur ve ang," a  
ti a Tin, a ko tur sipai chu an va kal leh a, "In lokai  
thaai lo chuan sap lai a thun ur tak tak dawn e," a ti  
ti leh a Anni chuan "I hin-ur rawh she, a paw lo, a  
duh chin kan duh e, in-buan a ti leh kan hual lo, m-  
ha's ti leh kan hual lo, a duh a pang kan duh e" a ti  
ti a Tin, sap lai hnena chuan a shawi ang chu an va  
shawi leh a, tin, sap lai chuan "In-kap ang u leh, va ti  
rawh u," a ti a, an va ti a

"Tiu' anni chuan "A ni cheuh tur tiam rawh u leh"  
a ti a Tin, sap lai chuan "Ni sarh ni takin ni rawh  
she," a ti a Tin, an hmeichhia chuan sapa fapa leh khaun  
bawl fapa chu a thia-tuak a, a zep leh ve ve a, a pui  
huma chuan chak-na te, huan-thei-na te, len-na te ei tur  
in a thilaw'chho'pui leh ta a

Tin, chung thil zawng zawng chu an han ei a, a ni  
sarh ni tak-in an lo chhuk leh a. Tin, an hmeichhe  
pym-na tur chuan thang te shang takin an dawh shak  
a, an awin tir a. Tin, hmasha ber-an an han in-buan  
dawn a, sap fapa chu a han in-phell-a, a lo han ta em  
a, sipai ho chuan an hu-phurh ta em em mai a.

An han in-buan a, sap fapa chuan leh lam leh lam  
a kenh-tuak-ta sawt sawt mai a, an ngam ta lova Tin  
sap lai ho chuan "In-kap thungin' leh," a ti a, anni  
chuan "A w'le" a ti n, thangte changa an han chuan  
a. Sipai ho chuan sipai mu-thui sha in kap mai tur  
a an ti a thuap mai a. Tin, anni chuan "In Tawta

rawt kha han ham hmasa rawh u, in ham veleh a ruah, in kan che tur a ni," an ti a

An lawtaw-rawt chu an han ham a, an ham veleh anni chu van laing an leng chho ta delh delh mai a. Tin, sap lai ho chuan an kap a, an sila ri chu a nghawr-in a nghawr tluk tluk mai a. Anni chuan "Kan che ve tawh ang em?" an ti a. "Che rawh u," an ti a. Tin, sila mu leh fei ruah shur in an zik shur tir a, an thi ta phawk phawk mai a. Tin, "Chi-thlah atan pahpih tal i zuah ang u hming," an ti a, an zuah ta a. Tin, an zuah a te pahpih chuan hmeichhe pa Pathian hnepa chuan le kha an han thawn a. Pathian chuan, "Ka thu lovin an in-nei u, ka, zawng-khuang an lak kha nun-chhe zur nan an hmang tur a ni love, thui, thui, thui," a ti a, chul vaw thum-in a zuh chhak pherh pherh a, an thi leh ve ta mai a.

U te u :—

Chuti angin Pathian-in min en shan leh chil mi chhak chu a hlau-awm ein em a ni. He mi-te hiau a thil duh lo zawng an u avang, leh a thu nu awi duh lo avang leh ruk-ru a man thu thu a an awm avangin an tan nasha takin a paw a, an lo tuar ta a ni hi. He mi-te ang baw hiau ruk-ru 'eh man thu thu a awm in awm ila tu tan nge paw ang? Koman tan a ni lo vem ni? In shiam tuin en-shan-in chil chhak che-u shela, breh-awm shawi thei lo tuar-na a lo ni zawk ang Finkbur ula, awi rawh u.

Chhinga

---

PRINTED BY B. C. DAS AT THE DINA NATH PRESS SYLHET  
AND PUBLISHED BY MR. A. R. GILES LUSHAI HILLS.





MI ZOL

Archives  
Aizawl Theological College  
Aizawl - Mizoram

Lekha VIII

August - 1904

DAN

Lushet tlang a  
dath tur a ni San  
rethet emaw, mi su  
li thil tha-lo tak, hu  
Thla thum lai ani ta  
an zawn a, ka hria a, an  
thu zawnz zawnz fel takin  
dan a lo ni tawh a, ka hria tir-na  
ka hrem duh lo, tangka 300/- za thum  
chawi-tir a ni

Tuna china in zing a ta dan tha-lo a piang ban  
tur in, pa-in an fa-te thil ti-sual tur a zilh angin in  
thil ti-sual tur ka zilh tan dawu che u a la ni

Chuvangin dan thalo em em nimashela in dan  
kun-khua a lo ni a, ka hria-tir na a ni avangin tam-  
an ka hrem lo Tuna china heti anga in-zawn thu ka  
hria leh chuan a ti tu a-piang leh thu pe tu a-piang  
kum 3 emaw, kum 4 emaw lung-in a mathei lovin ka  
dang ang

Aizawl

6-6-04.

Major J Shakespear  
Borsap. Superintendent  
Lushai Hills.



7, Vai tupawh"  
 khua a an awm  
 al Dobasi luena  
 , Dobasi-in Sap  
 , tuna lal zawng

1 sipai Tulbua a  
 eshawng khua in  
 1 a, Sap luena la

1 pawh a khua rek a  
 , luena engma a hrii

29, 1904 he mi ni hian Lal-  
 chu an han man a , June  
 1, 1904 he mi ni in a thu an rel a, Tulbira  
 chu thla khat lung in a tang turin a awm ta a Tin,  
 Lalhuma pawh chu, chuti a Sip thu lova vai tlanbo  
 a lo awm pur avang chuan tangka 50/- (Shawm nga)  
 an chawi -ti ta a

Chuti chuan tuna china lal zawng zawng leh  
 mi na-ran pawh heti ang thu a hian finkhui leh zual  
 tur a ni "Vai tupawh heti ang a Sap thu lova,  
 lekha lova Mizo khua a am chu, ama lah in hrem a  
 tuai ang, a awm na lal pawh-in a bengvai lo leh thu  
 a awi lo man hrem a tuai ang" Bawrsip-in a ti a ni

S CH V.

---

SAILO CHUL CHAM THU

Tunlai a Sawrkai lo awm hi Sulo lal Vuta thlah

leh Vanhnuai-liana thlah-te tan pheï chuan a tha  
zawk em em a ni e.

Hmanlai a Sawrkar awm hma chuan, Pawi-in an  
duh leh min that a, an duh leh sum min khawn thul  
khang laia thu kha a hre-awm em em zawk a ni a  
leh-khin dan kan la thiam lo zawk a ni

Sawrkar awm hi a lo tha zawk a ni, tunlai a Sawi-  
kar awm chin chuan, lal pawh a tawh chauh vin an  
lal; hmanlaia kan pa-te kha chu hnam-chawm tan  
pheï chuan an lo lal lutuk a ni awm e

Tunlai a Bawrsap in lal deuh pawh, lal lo deuh  
pawh anmani phu-tawh theuh-vin an khaw-zawl a  
"Thu shawi rawh u" a ti a, hei hi a tha a ni, hmanlai  
chuan rorel-tu Sawrkar an awm lova, a aia lal zawk  
apiang-in lal lo zawk-in mani khua a thu rem pawh a  
shawi that shak zel a, aia tan a tha tur a-piangin thu  
a shiam shak thina, a aia lal lo chung a leh huamchawm  
chung-a-te a kut-ting lo pawh kut-ting ang-in a si iam  
thin, a tuh lo pawh a sheng thin, a thlawh lo pawh a  
at thin

Khang kha thu thalo tak a lo ni-in ka ring Sailo  
then khat chu rorel thiam si lovin, hna lah thawk  
peih si lovin, zu-ruth chauh thiam-in a thlawn-in a  
khua te sum lak-shak-in a in-ti-hausa thin a ni awm  
e, chu lo pawh-in, a aia lal lo zawk-te khua rawk in,  
mi nei avangin a in-ti-hausa thin a ni awm e

Tunlai a Sapin "Mani khaw thu thu shawi rawh  
u," a ti hi, a tha em em mai a ni e Hmanlai chuan  
lal-chhung tlan pawh a lal lo zawk in a lal zawk  
chuhlahh tlan shela, lal zawk-in lal lo zawk chu  
thei tawpin a hau vau va, lal lo zawk tan a hre-awm

em em, na ni awm e    Tunlala Bawisap in "Lal man-  
ei tur phawt chu a awm-na lal apiangin a man ei  
rawh se," a ti hi thu buai lo na a lo ni zawk ta, Baw-  
sap thu rem hi dan tha a lo ni zawk em mai e

Zataia Sairo Lal Ziak,  
Lungtan Khua

—o—

### THU NAWITE (AWM-ZEL)

Sap ram a Zawnglin vei an tam    London khua a  
kum 1902 a mi shang nat an enkawl a    Ban-zai tawh  
huu vei chu zakhat zing 7 an thi zel a , ban zai lo  
zing a 33 an thi zel a    Chuti chuan ban zai-in Zaw-  
nglin a veng tih a lang fiah    Chuvangin mi zawng  
zawng-in kan ban i zai ang u, kum 10 dana ti a tha

—o—

Kum 1902 a khau in India ram a hian in mihring  
2,863 an sheh hlum    Rul-in mihring 23,166 an chu  
hlum    Ram sa-in ran 80,796 an sheh hlum a, an  
pung ta hle a , rul-in ran 9019 an chu hlum    Sawr-  
kar-in ram a ti-hlum nan mi 11933 an pe , rul ti hlum  
nan 72595 an pe

—o—

Tunlai-in France (frans) ram a lawlphe thil-ti-  
thei na thi hrui-in thing an kit    Thing zu-na a in  
an kit rang zawk thei , thing an ren zawk thei, tin, a  
kung a chhe duh lo zawk bawk

—o—

Equador (ekuadaw) ram a tlangkang nasha bei a  
am, kum za huah lai a kang fo    A puak ti hla taka  
shawm huah kal a an hre thei, mei tai a chluak thi

—o—

Lei chung a mi zawnz zawnz a zatve in chaw a  
(buh) an ring ; a dang in thil dang lam an ring

—:—

Amerika ram a engkim ti tut-in khawl an lunang  
mihring 1,000,000,000 ai in khawl-in hua a thawk. I  
sai-tu te 1,100 in la an sai, mipi leh mipa naupang  
pakhat-in an ti thei. Puan tah-tu 54 tluk in mi pakhat-  
in puan a tah thei.

—

Amerika ram a lei huuaia lung alh-thei hmun kun  
42 a ni ta, a kang a la thi love. Tuulai-in mei chu  
ti-thi tur-in a vel an lai. Kum hnih a chuna an zawl  
hun-in lung-alh-thei tam tak an la lai chhuak thei in,  
an ring ang.

—:—

Chu mi ram a bawk chuan lei huuaia englo ram sa  
ruh hian tak an lai chhuak ta. Sai ai-in let-khat in  
emaw, let-hnih-in emaw a hian zawk. A lu ruh chu  
hlam khat ai-in a shet, a yang lam hlam khat a tling  
lo deuh ; a taksa hlam li a tling. Kum mak taduai  
hnih a ni ta, lei chung a a nung-in a ring.

Zo sap hlua

—o—

## VI MI DAMLO ENKAWL DAN (AWM ZEL)

Mi nat lai-in thu in shawi kha fimkhur rawh u  
A chung-in mi damlo hriat in "A thi dawn e," ti in  
ai in lungugai tir thin ; chu chu ti tur a ni love  
Mi dam lovin a thi dawn-in a in rin' chuan a dam thei  
zawk thin. Tin mi then khat na a ntashela an beng

in engkim an hie fih thi, kut zung che thei ma shuh shehla. Mi pakhat in a mit in ka hnema lawm thu a shaw a in.

Mi-a a piang ti-nui zawk tui a ni. Thu mak tak shaw mashela a thun ti in tui a ni lo ve. Zu te, rak-zu-te in shuh se.

Ngaw te hi nat kai thei a ni a, chuvingin a hiang-in nu shela a tha ang a, chw ei na hmun lama chil leh khik chhik shuh se.

Anni in ei tui sahriak an ngei taw kapiang ei rawh se.

Mi thi dawn-in a piang a mi-te an leng khawm thun, dawlo tan a thi lo em em a ni, mi thi dawn a tin a hie-awm baw. A chhung te leh a thian kawm-ngei te chauh lo chu tuma leng shuh se.

Mi damlo apiangin boruak thung hlim hip tur an duh hnu shela an lah dam zawk thin.

Khawia pawh mipui an in-khawm na apiang an awm na hmun chu boruak a bawl-hlawh thin, chuti-chuan in damlo that lo na tui a ni thin.

Mi damlo beng hnat in bengchheng shuh se, tawng ring shuh se, naupang au shuh se, an tan a tuar a hui a ni.

Pan te, zai te, hliam te nei shela tui thianghlim takin sil rawh se, tin, puan them thianghlim-in tuam rawh se, chu chu a pawimawh em em a ni, tho a tam avangin pan te an ti-bawhlawh thin; a lo lung thin. Banzai pawh an hia' leh an tuam lo avangin bawhlawh a lut thin, tin, a pan nasha thin. A changin tin bawhlawh-in thosi sheh in hia' chuan a pan thei Engkim dam thei na tur thiang hlim-na hi a pawimawh em em a ni.

Ban ruh thiak shela puan kil-th in nei-in kiai kan' tur a ni ; chutichuan kiu ai-in kut a shang zawk ang, tin, a vela puan dah rawh se, awin hle hle tur a ni.

Ke ruh pawh thiak shela mut-phah ruh denh chung a mu hle hle rawh se, ke ngil takin thluu' tu a ni, tin, damdawi in a zawn tur a ni. Mi them thluu denh in phulraw-phel in puan nem nen ke an tuu th thei a ni. Ruh a in-zawm hmalu zawng awin rawh se

E W

—:—:—

### FAI IUR

Khawvela hian mihung hnam hiang tamtak kan awm. Nimahshela kan in ang lo vek ani thenkhat kan vun a ngo, thenkhat kan hang Nimah shela hang leh a ngo intluk reng in a fai thi ani. Tin, Mizo hi bal mi kan lo ni bawka, mi fai tak leh vu takin inchei shela, intifai fo shela "A uluk" tu kan inel thui. Fai hi mawina chauh leh ulukna chauh ani love, hrishel-na leh harh-na ani zawk ani. Mihung tupawh intifai fo chu mi bal tak ai-in an hi hel in an harh zawk em em thui ani. Tin, Mizote an Lakher ho an bal zawk em em chuti-chuan Mizo an in an harh lo zawk em em a, uthak pawh an vai bik Chuti-ang zelin Lakher ai-in Mizo an fai zawk, an hi shel zawk a, Mizo ai in vai an fai zawk a an hrishel zawk a, vai ai-in Sap an fai a an hrishel zawk a. Tin, Sap ho hi an taksa en in a ngo a an fai emaw ti mu ani lo, hnam dang ai-in intifai an peih ani, an chung a intifai rel lovin intifai lo an rel zawk ani awm e.

Tio, hre-reng ula, "Kan vun hi chbihiu angin' pawp chuk," an ti kha. Kan vun hi a pawp chuk a.



kan fai in kan kaw chhung a thil bawhlawh alo chluak  
 n, kan pawp kara chuan, thlinsa te a lo chluak a, chuti  
 in mihring an hushel ani ang Tin, an bal chuan an  
 vun pawp chu bawhlawh in a hnawh ping a thlinsa  
 te leh thil bawhlawh te a lo chluak thei lo va, chuti-  
 in an dam lo thei, an khawsik thei e Tin, pawn lan  
 pawh kan vun a hian pan emaw uithak emaw kan va  
 thei e Pin hi kan siltai fo thin, bawhlawh chuan a  
 pun ang ti kan hie reng thin, a fu chaan a dam hma  
 ang ti kan hie reng bawh ani Chuti chuan bal tak  
 chu in tipem hlek in thla ban a pun em em thei, u-  
 thak pawh a lut duh ani Tin, a puan' zawng zawng  
 tifu lo bawh rawh I tut in tut a finkhui em em  
 rawh, tut luang lo hnah thel zing a thing mai mu te  
 hui shuh hi Tut a chuan rannung teikte mit a  
 hmu thain lo a awm a, chumi chuan a kaw chhung  
 zawng zawng a tichhe vek thei ani

Tin, tuna taksa leh pun tifar fo hi hushelna ani  
 kan ti a, taksa leh pun tifar fo hi zathlak ani lo, dem  
 tut in lo, hushel na leh barh na ani avangin tel lo in  
 zawn ve zawk ila a tha ani

Leta Khiangte Khupchhung.

Zu-tu tu

Lungleh

## MIHRING THIRUK

Ite thil khat, sual hi shawi ilang Mizo ho hi kan  
 tidan a mak deuh va, Kawvel ni chanchin kan  
 hma a, ni tin chung shual chu a awm a, numashela  
 Mizo-te angin an sual chu a ni lo deuh va, Mizo-te'n  
 shual to, kel te, ui pawh an rui a, chung ran te zawng

zawng chu an pawl a, tlangval-in naupang an zutu  
a.

In, Vau ho ram a hetiang te hi an ti-in kan ring lo  
werkar hian Mizo-te ti-that a duh leh a tum hi kan  
te shi a Heng thul hi a hre ngai chuan ti-bo a thei  
o vem ni ang aw ? Kan vulh tha lai zawng zawng  
in ti-bawhlhawh tak vek te hi, a phul emawh ni leh ?  
Kan ran-vulh zawng zawng an nupui a a awm hi rereh  
in a phal em ni aw ? Phul-in ka ring lo va Kei  
mhu that-na tum ti-tum in engkim mi zirtir a, mi  
ti-shak shi a Hei hi rel duh shelang thul tha ti tum  
mi en-tu na hnu ber a ni ang a Tin, Sawikar-in rel  
ma shuh shelang, tupaah a hna leh a chhuar apiang  
shim thei she-lang, a zuh-thlak zia hi hna shelang, shum  
thei she-lang, hnain dang teh-khin in kan sel lo zia a  
lang em a, shum ih, kan kiang a kan thian te, hmu  
thei-te hmu thei lo-te en in a tha ang, mi fel deuh mit  
kan kham lovang

### HLAWH-TLIN NAIUR

Damlai hian tlangval zawng zawng-in hlawn-tlin'in  
beishei vek Mi then khat an hausha, a then an rethei  
nimashela haushak-na in'tur a ni lo ve Mi a hlawn  
ting dawn emaw, a hlawn-thing dawn lo emaw man  
thu a ni ber Sap ram a mi rethei tam tak an lo hau  
sha em em a ; mi hausha tam tak an lo rethei em em  
bawk a. Nimashela mi zawng zawng an hausha em  
em thei lo vang, mi tam tak an rethei tur a ni bawk  
hek lo. Mi zawng zawng eraw-chuan kawng an aw  
thei an lawm thei. Chuti anga awm tur-in thu then  
khat ka zink ang. Chunchhiah la, awi rawb

1 DAMNA — Hlawh thing tur-in hei-hi a pawl-mawh ber Mi bawishawm-in mani hna a thawk thi lo, mi dang hna a thawk thei bawh hek lo Kum-khua-in mani thu thu in na te a lo awm thin lo, englo avang a ni fo mai Hishel turin damna dan zu tur a ni Lei lung awm dan hi zu tur a ni Mani taksa in a ngeih leh ngeih lo pawh hmkhui tur a ni Chuti angin na tam tak a veng thei

2 THEI TAWP IN TI IUM TUR ANI — Inngai tlawm takin tan tur a ni Bo esap a tan beistei shui ang che Thaw' khatan thing chhpa zuan' chho thei a ni lo Engpawh i hna thaw' apiang a bula tin tur a ni, hriat thei tur awm apiang i zu hriam tur a ni Thil te tak te leh thil hianpu i thei tawpin ti tur a ni Chuti angin i hotu in a ring ang che, mi rin'awm i lo ni ang a

3 TAIMAK-NA — Mi thenkhat-in a ch'angin thahnem ngai takin hna an thawk, tin rei tak engma ti lovin an awm duh dah thin Kumkhua in-ang reng a thaw' hi a tha zawk a ni Hman-hmawh lai-in kan thaw'rim chuan engina tha takin shiam thei a ni lo

Buh hman dawn chauh vin lo i thlaw' chuan buh tam tak a dip khawlo zo tawh ang Naupang pawh skula awm shela, eksamna hma-chauhvin bei shela a ti tha thei lo vang Sawlawmawna'n "Mi taima kut-in a ti-haushe," "Duh dah in a ti apiang a rethei ang," ti in a ti bawh. Mi then khat an hotu-in a ven' lai chauhvin an tai-ma em em tho, a kal bo veleh an thu mai mai. Chu chu rilru depde a en tir bawh a Chu mi ang chu a hlawh-thing thei lo vang Mihring mai mit khat atan hna thaw' tur a ni lo, Pathian ti-lawm

tur a ni rawk e. Ani chuan engkian a hmu. "Englo ti tlak apiang, tha takin ti tlak a ni

4. HUN TAKA. Thu i tiam chuan, a hun taka hlen tur a ni; thil ti tur a awm chuan ti nghal tur a ni. "She bo hnu a she-kawng khar" ang in awm tur a ni lo. Tangka i bat chuan i tiam ang zel-in pek tur a ni. Hetiangin mi an awm lo chuan an in'awm lo yang. Thlipui leh ruah-pui-in mun dan'tur a ni lo. Tu tal kal shuh shela keima kal tur ka ni. Mi a hnu thawk a a thlen' thai ngai lo apiang a tangtir tu in ami a ring zawk ang a. Tupawh a hun taka engkim tilo apiang mani tan a hre awm, mi dang tan a buai thlak bayk a ni.

Tho tur-in Pathian be tur-in, chaw ei tur in, in chei tur-in, in buai tur-in, hna thawk tan tur leh bang tur-in, lekha chhuar tur leh mi kan tur-in, chawh mi leh mu tur-in, "engkim atan hun nei tur a ni, a hun taka engkim ti bawh tur a ni"

Chutiang awi tur-in dan shuam langin i dam chlung-in i tan a tha ang. Mi-in an hun an shen'lo avangin hun'an ti-khaw thai em a ni. Leiba pawh i hun taka an pek lo avangin mi zawng zawng tan a hre-awm ang

5. HMUN FEL: Engkim vawn'fel thei tur in hmun ruat tur a ni. "Engkim atan hmun nei lo, i hmun taka dah rawh." Mi tam takin englo an zawn' an hun an ti-khaw-thai thin, an buai bawh thin

Dawrhai mi-in a thil zawr tur awm na a hriat lo vawn a zawn' lai-in a lei duh te'n an nghak-hlei ang a, dawrhai dang a an lei duh zawk ang a. A hmashe hriat hriat i hmun nge engkim vawn'na tur tha ngai

tuh tu a ni · tin, hman hnu a chu mi hnuun taka dah leh fo tu a ni I ekhate, hramte, bungiate, engkim chutiang zel in dah that tu a ni Bawl hlavh eagnge ni ? Thil a hnuun taka a awm lo a ni In a leh in vela bawl-hlawh awm chu khawl-khawm she'a hui a emaw, lo va emaw, lei nen chawh-pawh shela, bawl-hlawh a ni tawh lo vang a, lo ti that-aa lei a lo ni zawk ang

6 DIKNA Engkim i ti apiang ti-dik hiam hiam rawh A tu in a hai-sha ang a, mawshela a lo awl deuh deah vang a Kumkhui in mi hna thawh a dik leh a fel chu in mi in ari an ring ang a Mi-in dawt shaw lo shel uakina tun in ari an ring thei lo vang

Chutiang bawkin hna zawng zawng dik takin ti vek tu a ni A chang-in thil te tak-te an ti-dik lo awangin, thil hanpu a chhe vek thei Tawngnat a lawng hanpu thu-chak-ai nen chelli tu in khaidit shei tik an duh a ni, bial pakhat chauh thudeng in a shiam that lo chan, chat shela, lawng man tek chu a bo al thei

Sku' a pawh chhuarkawpna shei in chihar apiangin, a bal a hawawp pakhat chauh pawh in zawk dik lo chu in a chhan na tangka maktadua a dik lo thei Chuvangin dik taka ti hi a barsha em em a ni Hman hmauh lutuk tu a ni lo Rang lutuka i ti chuan ti leh vek tu a ni thei e Ziwi takin englo ti mah la, tha takin ti rawh A ruil in thil tam ti tu a ni lo Thil khat tha takin ti hi thil tam tak chhe taka ti a-in a tha zawk a ni

Zosaphilua



# MI ZO LEH VAL GHANCHIN

## LEKHAU.

*Archives*

*Aizawl Theological College*

Lekha IX

SEPTEMBER 1904

*Aizawl-*

*A Mizoran  
anna I*

### SKUL THU

Mizo tupaah Rosot lenu i Sawikar skula lekha zir duh a puingin skul awmmi-in Mizo sap thu ang zel in lna in thawk ter a ni Heng hne thawh la mi zawng zawng tan a tha a ni Lal fa te tan pawh hna thawh chu thel zih thlek a ni hek lo Lal fa pawh a puthn' lnuu Siwiku hna thawh a duh in, Kawng-sial-sap pawl zing a te MUHARIR hna thawk a te ala tang duh ang Chumi lnuu una ngei lna thawk-thang a ni chum lna engkum a thahnem zawk ang Chuvangin mi ziwng ziwng in tum a awlbik awm lovin lna thawh tu a ni In, Mizo sapin an awmna tur in a rel shak ang i chura in awm ang a, an chawchhuna tute an ngu rawh lovang

Dated Ajel

The 25th July 1904

} Sd J Shakespear Major

Superintendent

Lushai Hills.

### HREM TUAR THU, SIMTUR

Thla hnih lai a mi ti, Letzakana Thado lai in Dar-pun mi vakvat deuh una ina a awm pui a, a chluhblawh pr khat chu nupui a nei tir a tum a Daipun chuan a duh lova, Letzakana chuan a khua te tlangval leh mipa nuan a ko-khawn a an khua in Dupun chu a zawntir

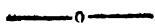




a Tin, nakina chuan Darpuu'n Borsap hnena an zawn thu chu a shawi a an thu chu sap in a ngai tual in an khua upa leh mi nahan chuan sap hnena an thil-tih chu an shawi ngam lo va, an zep a, "Kei zawn engma ka hie lo" an ti theuhva Tin, upa ho te chu dawt an shawi vangin thla khat lai, thu fel hmalo chu lung ina an tang hlawn a Nakina chuan an thu chu an zep zo ta shu lova, an shawi leh vek a Chuta Borsap a thun ur em em a, tangka 300/ zathum a chawi ti a Letzakara pawh chu Aiziwla lo kal tur thu an tiam thit a Nunashela thu angin a lo kal duh thuai lo va, a lo kal hu a tangka 50/ an chawi tir leh a, a zain tangka 350/- a chawi ti a Tin, chumi hnu chuan Letzakara chu Aiziwl i lo kal leh si a, tin, a thil tisuul zawn zawn ching a chuan Borsap chuan nasha takin a hui hiep a "Tuna chuna hetiang hmeichhia i zawn' leh chuan nasha takin ka thun ui leh zual ang a, i hining lil tlaklova ka shiam ang chu a, i khua ati ka hnawtchhuak ang chu a, i lil ka dan' ang a hnamchawm awm in i awm ang, lal tupawh hetiang an ti ka hnat apung chiwp leh chulh in an lal ka ban' nghal ang" a ti tin He dan suul chung a hian mi tin leh lal tin naba taka hinkhur tur ban' tur a ni

(Borsap thu in ka ziak a ni)

S CH V



## II HLAWH TLIN-NA-TUR (AWM ZELI)

7 *Ran' theme* :— Mi then khat-in an hna thawh zawn zawn zawi takin an ti thui Tha takin an ti, nunashela zawi takin an ti avangin an hlawh tung thei lo. Mi dangin an leh khallh thui Hina tlem te chauh

an thawk thei ; chuti chuan hlawh leh man tlem te chauh  
 an hmu, an hausha thei hek lo Hna kawng khat ier  
 tak a pawh an zo lo va ; tin, a chlawr tu in hna dang  
 thaw' zaw leh hun a ngak peih lova, mi dang Inen  
 a pe thin. I thil ti a piang i thei tawpin i ti tui a m  
 Tin, naupan' lai a ta engkim rang takin i ti fo chuan i  
 them-thiamna zawng zawng i ti rang thei zawk ang  
 a ; i puitlin' humin i tuan rang ang a 'Duhzawng a  
 awm chuan kawng a awm ang' Englo ti i duh chuan  
 i ti thei ang Mi-in englo an ti duh lo chuan chuan  
 Jam an zawng thin Ken ti ai in thil tam zawk kin ti  
 thei fo mai. 'I kuta i ti apiang i thei tawpin ti rawh'  
 Ti than' apiang ti a awl zawk deuh deuh vang

8 *Tiza* — Englo ti i hman' apiang ti zel la, i  
 shawt thei hie, nuashela i hman' lo lai-in thil dang ti  
 tur a lo awm khei thei, i ti lochuan i ti thei tawh lo  
 vang. I hna-thawh pangagai ann tih a piawmawh  
 zawk thei. Tunlain mi tun takin hna thawh an til  
 lo er an ti, hna thawh dang ti shelangin an hlawh  
 thing zawk ang Chu chu hie thei tun man ten  
 mituin a ngai tuih tui a m Englo i tih hman in ngai  
 tuih hmanhak fo tur a m Mi then khat in englo m  
 ti hmanhak thin, tin, chu mi china chuan an ngai tuih  
 dik lo takin an ti tih an lo hna a m Chuti chuan an  
 hna thawh zawng zawng an ti chhua, an in-tuethi  
 Sumdawng-tu-in tunlai awmzia a ngai tuih tui a m,  
 lei tute'n an duh leh an mamawh a piang a ngai tuih  
 shak ; tin, man tawkin a hral chuan a hlawh thing thin  
 Thil shiam thar lo chhuak a piang an en thin, a hna  
 an sawt zawk chuan a hral thin Chutianger ha  
 ram hien kawnte mihlante nawalhte an zai thi

9 *Nungchang* — Khawvela hian mihung hlawh-  
 ting thei turin a nungchang a tha tur a ni. Mi eng  
 ang nge i ni, mi te'n an hmu veleh che an shawi thei  
 Dik shela, dik shuli shela, i thu an ngai tual hmashak  
 angin an la ting fo vang. Mi zawng zawng panishak  
 tur a ni. I hnuai a awm te pawh i zah tur a ni, i  
 thian tual te pawh i chawi mawi tur a ni. Nunnein  
 leh zaidam hi a pawmawh em em a ni. Wellington  
 Lai leh Manding sap ropui bei chuan a thu dawn in a  
 rawngbawltu hneni thu hnuai rawh takin englo ei tur  
 a dil thei, "Khawngai takin min pe thei'ang em ?" a ti  
 a. Wellington ihlu ropui zia a lang a ni. Mi dangin  
 tha takin an hmang che i duh chuan anmani tha takin  
 hmang ta che. Nungchang tha vawng fo rawh. I  
 chung a mi-te awm a piang i chawimawi bawk tur a ni.  
 Tupawh a hnuai a awm hmasha tur a ni. Tha takin thawk  
 la ani'n an chawimawi ang che, hna ropui zawk thawk  
 turin an thlang ang che. Englo i ti sual leh, thu pha  
 chawi rawh, i tan a tha zawk ang. Mithen khatin  
 chhuanlam an nei thin. Tupawh chhuanlam nei a  
 piangin engina dang an shiam thei lo. Tin, i hotu in  
 a hau che chuan, thin-ui shuli la, nui hek shuli. Thul  
 i ti that lo chuan shiam tha leh rawh. A vin mui ni  
 shela tur la, ama i ngam zawk ang. Thul i ti sual  
 chuan, an hui fiah che chuan shum zawk tur a ni.

10 *Mani mirana* — I hlawh thlonna tur mi dang  
 ring shuli ang che. Mi tam takin anmani aia ropui  
 zawk in an briat a vang in an hlawh-thin' thei in an ring,  
 tanpui an ngai thin. Mi hausha fa ni shela hnathawh  
 a hmu thei ang ti an bei shet thin. Mi in anmani  
 blut-sak an beishet thin. Thiam shela thiam shuli

shela hna-thawh an hmu phawt ang tih beishet tur a  
ni lo, mi hausha leh fal fa nunch shelang Hlutsak  
yang a thiam i chan' chuan i hlutsak chu a thim ur  
hna i tan a pawl leh zawk ang 'I thiam bik chuan  
mathei-lovin i hlawh-thing bik ang Mite zua englo  
hmu beishet shuh Chang tlak i m chuan i thang  
baw ang Skula thiamber a piang a pawl ho zung  
a chung-nung ang, chutiang bawkin a hna-thawh tur a  
bei veleh them-thiam ber apiang a hlawh-thing' bik  
thin

11 *Renna* — I hun leh i sum ren rawh Englo  
i duh lo chuan lei shuh Zem a buh a them veleh m  
tam takin an ren thin, nimashela buh sheng lai a  
pangin i ren zel chuan mi dangin an tlak-c'ham hun  
pawh-in i ngah ang 'Thilte nau pawh tam tak i lei  
fo chuan kum khat chhung pawh-in targka tam tak i  
khiaw-ral tawh ang

'Pawisa-te ren la tangka a bo-ral lo vang Tangka  
erawh bo shela i hmu leh thei ang a, hun i ti-boral  
erawh chuan i hmang leh thei tawh lo vang Zung  
ata thlain thlergin englo i ti hun tur rem ruat fo  
rawh, i thei tawpin hlen zel rawh Ren mah la i duh  
am tur a ni lo

12 *Beishetna* — Mi in englo ti thei a a m-in'  
chuan a ti thei ang "Ka zo lo vang," an ti apiang  
an tan a har zawk thin, 'Hla tak atangin englo hlau-  
awn tak a lang thei, nimashela a kiang a kan kal  
veleh a hlau-awn tawh lo Them thiam in englo an  
ti apiang en-in, mi tam takin "Kan ti thei tawp lo  
vang," an ti thin; nimashela zir shelangin an m' am  
an ti thei zawk ang.

Vawí hnh-te, vawí thum te i hua, thawh zawng zawng chhía' shela i bei-dawng tur a ni lo, bei leh ang che, ti hram hram rawh, mibung ti thei tur a ni chuan i la ti thei ang Hmama khamn mi pakhatin lei hnuata rangka chak a zawng a, a tangka a khawh tlak-ran hma-in a hnutchhah ta mai a, mi dang in a lai a, tin, ni rei lo te a chin a chu mi chuan rangka-chak tam tak a lo hmu a, a, lo hausha em em a A hmasha ang khamn awun shuh ang che

13 *Bei reia* — Mizo fa zawng zawng in englo an bei rei thum lo Hma taka an hlawhlin' lo chuan an bang thim, chuti avangin an hlawh ting thei lo ber a ni Englo i ti hma-in ngai tual tur a ni, tin, ti a tha a i mi' veleh bei, hlen rawh Mi then khat an upit thleng a an bei rei avangin an hlawh ting thim

Hma khat chauh i nei chuan i thiam thei zawk ang, thil tam tak ti tui i nei chuan a vai-in i enkawl tha thei lo vang Ram dang a hua khat chauh an bei bik avangin an thiam bik thim

14 *Rilru tha* — Khawvela hian hlawh ting tur-in awin that tur a ni Mi then khat mi bumin an lo hausha thei, nimashela hlawh thina tak a ni lo Thu tak shawí te, mi rin-awin te, mi thianglihm te, mshum theite an hlawh ting thim a ni Mizo ram a hian mi then khat rei lo tean an lai em, nimashela an tlawn leh ta thuai Tupawh rilru tha vawng a piang chu chu a hlawh ting ber a ni

15 *Pathan ring* — Mihring zawng zawng in an thei tawkin engkim a ti hnu-in Pathan malshawin sakna an duh Mihring hna thawh ropui ber pawh awl takin a chhe thei I thil ti apiang a Pathan

mal-shawm-sakna dii rawh Mi tam tak an chapo, an nang, mam an in-rii' luttuk avangin an chhe thin. Hmashakna leh huring than' leh hlawh-thinna a ni effuang lo Lei chung a Pathian duh zawng tih a ropui ber a ni. Chu chu hna-thawh zawng zawng a ti tur a ni.

—o—

## HMAN-TLAK IN AWM RAWH

Tunlai kan lal-ber Eduarda VII, moza shiam a zir an ti A unan York Lor Sap-in hruizen a herh thei. A unauvin Nicholas (Nikawlas'n) lei a brut thei, buh a theh thei, a la thei.

Germani lalber Williama'n khawh chhut hnat-hawh a thiam Itali lalber Humberta'n pheikawh a shiam thei Sweden (suidn) Lalber Oscara'n thing han a kit thei, Gladstawn a chak angin a chak Victoria kan Kumpnu hlui chuan englo a phiar thei hlo a, reilo te a ni ta, pitar rethei a tan puan lum a phui a.

Zo aphluia

—.:.—

## RAMHUAI MAN THU

Rei fe a ni ta, kum 1898 kumlai vel khan, mi pakhat Chalthangi Lalbata khua hmerchhie thing phur tur ram-huai-in a man a Chu mi chu ama chauh vin thing phur turin a kal dawn a, a kal pah chuan chuan hnua lama mi thing phur pui atan a shawm hlawm a, tuma an duh lo va, ama chauh chuan a kal ta a.

A thing phur tur pawh sawm hman lovin ram hui shian an la ta a; ni lengin in-lam hawng lo chuan a

awm hlen ta a Tin, a chhung te chu an mang ang ta e n em a, "Chulthangi hian tunge maw thing a phut put m leh?" an ti a, an ziw t a Tin, mi chuan "A kal pu m mu rawn shawm thla a, kan duh lo va, ama chauh-vin du thlang lama a kal ta a ni," an ti hlawn a Tin, an khua mi te chu a kalua lam zawng tai chuan an pung khawm chham hlawn a, an zawng mu mu a, a em te, a hoam te, a ip te, a turbur lai te ran tin a an hmu khawm hlawn a

Tin, chung thil an hmu khawm na chham king a chuan lungput hi puk nashu tak a awm a, chu mi puk ate chuan an va dik hlawn thui a, "He puk hi chu a hmu awm mang e, ka hmul-thi a ding shawk mai," an ti thui a Chu mi puk a va dik a prung chuan "Ka hmul-thi a ding shawk mai a," an ti thui a Tin, chu mi puk ko-t'lang a chuan mei an chhem a an hawn shu a tui a Atuk lama chuan an mei chhem chu a lo la nung thui a Thing shet tak an tui te hi m'lang chhawn ang zel hian lo la nung in a lo taw vek thui a, ni ruk an zawng tawh a

Tin, mi pu chuan "He puk a hian a awm a ni ang e, kan mei chhem te m'lang thing chhawn ai ang zel hian a awm shu a, a lo la nung fan a, he ang mei chhem hi ran hui tak hian an ai duh khi ngai a ni a," an ti hlawn a

Tin, an mei chhem a chuan thing shet tak chhu chhu ch ran an tuih-tawn a, a hmawr leh a hmawr an in chuk-tuah tu rial a an kal shan ta a Tin, a ni saih ni tak a tuka chuan an zuk en a, chhu chhuah nan a thing shet tak a hmawr leh a hmawr an in-chuk-tuah tu rial a kha, tawr te-in a hmawr leh a hmawr

“A lo la in-chuk-tuah rial mai a” “He ni puk a  
 hian a awm an hi maw leh,” an ti a Tin, mi te  
 chin “Khai’ Ya lut teh u khai” an in ti hlawm a,  
 a ko thlang a chu in an awm tuai mai a Tin, mi pa-  
 khat Lianbwaga a va lut a, a lo awm ngei a, a  
 hreipui a va la chhuak a, a hreipui chu a thi-shen hnu  
 mai a “An che’hlum-na a in ang e,” an ti hlawm a,  
 an ring theuh va Chu mi hmeichhna chuan nau a  
 pai a, a nau pai chu an hme’chhak shak a, chu mi thi-  
 shen chu a lo in a Tin, a han lut a chuan “A ra’be’  
 a in a ka lak,” a ti a, mi te chuan an awi lo va a thi  
 an ring theuh va

Chu mi hnu an Lalchhuma a va lut leh a, puk  
 ki a chuan hmeichhna chu a lo ding a, a han man  
 dawn a, “Min tawk shuh, ramhuai ka in e,” a lo ti a  
 A in chuan “Ni mah lu ka hnuak chhuak dawn a che,  
 Chalthuang in a, ka hnat nak nak, eng pawh in  
 shela ka hnuak chhuak tho tho che,” a ti a, a hnuak  
 chhuak ta a Tin, an hnu’ chhuak chuan a ko thlang  
 a thi ang der in a zawi hneip mu a, an paw’ haw ta a  
 Chu chu da hawl in an thawi a, chu mi avang emaw,  
 a tawng dawn reng emaw in a lo tawng chhuak ta a  
 Thu te chu a shawi a “Min zawn’ lu te khan-in in  
 mei chhem kha ka lo an thin a, ngawi reng-in lo hawng  
 ula zawng mu hnu mai tur, in lo sha mur mu thin  
 a, chu mi veleh ramhuai in ‘Tlan rawh, tlan rawh,  
 mu ti a, kei chu puk a mu nam lut a anu ho chu  
 lu ding a an tlan bo thin a,” a ti a

Chu mi chna chuan a tawng tha leh thei ta lo va,  
 “Ei Ei” ti tel zel-in a tawng thin a Hetiang in  
 Thuan’ ti dawn shela, ‘Thumei’ a ti ang ‘Chem’



ti dawn shela, 'Chemei' a ti ang Chutringin a thu shawi-na apling a, 'Ei' a telli zel thin a Chuti vel lai chuan ramhuai a kaw chihung a a la awm reng a ni a Tin, a kawchihung ramhuai chu Khawnglung kham huai hnen a zuk kal a ni awm a, a lo hawn leh chuan chu mi kawchihung a vek chuan a awm leh a, thu a shawi a

"Khawnglung khua a mihing thi zawng zawng kha chu mi thi khua a ni kul hauh lo mai, Khawnglung kham huai hnen a ni awm mur mur mai," a ti a Lalbuta khua a Khawnglung lo pem lut a te chuan 'An hming han shawi teh, i hre hlawn em?' an ti a, an khaw mithi hming zawng zawng chu a shawi ti vek mi a "Aa mak em! Chalthringi hnin kan khua pawh a hmu ngu shi lo va, kan khaw mithi hming zawng zawng a hre vek mai," an ti a Mi te chuan "A ramhuai ni a hui a ni hi" an ti a Chu mi chuan mihing thi, an thi na zia te, a ti hlawn tu hui, bung ka a pawh leh pawh lo-te a shawi vek ni thin a, an ti a Chu mi chu a pial ni a la nei reng a ti pawh hmeichhi pabuh an nei tawh a,' an ti a

Nu te u, he mi a tawp lama thu tlem te hi lo ngu tawh ngun te u Mizo si tawh phawt hi chuan Thil ti-sual ih leh Pathian thu awi lo ih, kan thi hmu ni kan thlarau ramhuai hnen a kul chuang lo vang, kan pi leh kan pu pawh ramhuai hnen a ni kal lo, mithi ni khaw nuam tak an nei, kan pi leh kan pu awm-na a awm ka duh ve zawk. mithi a prang Rih-a an kal a mithi khaw nuam taka an awm thin, thu, Pathian thu hui ni kan hmang thin Thil ti-sual leh Pathian thu awi lo vi thi ih mithi khaw nuam

taka chuan kan kal nge kal lo, ramhuai huena kan kal dawn nge kal dawn lo he thu hian a shawi hi Khawn-glung mithi zawng zawng hi chhung-te chuan "Kam pi leh kan pu huena, mithi khaw nuam tak a an kal ang," an ti phawt tur a mi Nimashela pi leh pu huena leh, mithi khaw nuam tak a leh, ramhuai huena thlarau a kal tih min hrit-fiah hi

Thil ti-sual leh ramhuai thu awi a brik hi bang ula, in Pathian tak in veng-tu leh nun-na pe tu che u Isua Krista hi awi ula, chawmawi-in lo ring tlat rawh u, tin, in thi hnu in in thlarau, in Pathian tak Isua Krista huena chuan kum khaw nawmshak tawp thei lo va'n, in lo awm ang a, in hlim-in in hrit fak tawh ang Ramhuai huena kal ula, a hrit awm-zia leh a pik zia in hrit fak baw k ang

Chhinga

—o—

## RAMHUAI IIIU

Rutte khua Rothlauvi nu mi chuk thei ming lo ni a. Thing a va phui a, a dui lo ta a Bu thluk nan hlum sial an shiam a Saibiah chuan "Hei-hi pul rawh u, Pathian thu awi zawk rawh u" a ti a Tin, Rothlauvi nu te'n an hlum sial shiam chu an puh t a, tin, Kawldaa'n "In hlum sial in path kel mer te in pat vek lo chuan nat-at a pawh a tlak thei ang," a ti a, tin, Rothlauvi nu chuan thing a va phui a, Kawldaa shawi ang tak chuan a hawn hnu a chuan, a n a ta a : vaw k te khial an ngen a, tin, "He mi khua reng reng a vaw k te a awm lo," an ti a Tin, "A mi leh haidan tal i duh shawi ta che," an ti a. Saibiah

an awm khawm na a chuan a awm te a 'Saw pui sawn a phal lo," a ti a Tin, Pawi tawng-in a tawng ta a

"Pawi tawng in hui em ?" an ti a "Hia e," Sethlun kawn Lian chhinga Pawi pawh kan hui," an ti a "A awm zia te pawh kan hie vek," an ti a Tin, nu pakhit chuan 'Nang hi mi shamtu tak i mi a, i sa tawm tal la," a ti a, tin, ramhuu pawh "Liam i thu shawi te kha, shawi leh riwh," a ti a Tin, Engkim in hriat chuan Pathian thu i ngam em ? an ti a, Sethlun kawn a mi te kan ko vang aw " an ti a 'Aw," a ti a "A mi leh Mizo Sup kan ko vang," an ti a, "Ko rawh u," a ti a, aw a bin ta a 'Am leh, Pathian in ngun em ?" "Ngun lo a lal em," an ti a, 'Kem zawng huawm huawk ker a awm mai mu kum ni," a ti a then chuan "Khawng a awm kan ni," an ti a Hnawm kan a awm chu 'Heng lai awm hi kan ni" an ti a

Dokhuma

## I KAN I CHANCHIN

Kan lei chanchin hi hui a mak em em a ni A lo danglam em em ti A chunga nunn a awm thei hma in kum shing tam tik a i d thei ta, tin, nu na danglam tam tik a awm ta biwk

Ni khi mei hanpu i mi a, a mi her thun a A her chak em avangin a them then khut te a puh bo thin Kuibu vi lai chunga tute, lei lei thlak chuan i puh bo thu a ang Chutrong bawkin ni pawh nisha tik a a her avangin mei a puh, nuashela ni in engkim a lup avangin hi tik a kal thei lo, chu mei chu boruak a a her zel a . tin, a lo vawt deuh deuh va, chhuan leh

tui-hu a a lo ui a, tin tui a a lo ching a, tin, lei a a lo ching a.

1. HUN HMASHA — Lei hi meiling a hi mi lai lei lei-chunga tui a la sho lai-in nuuna a hi awm thei to Tin, rannung a awm thei hma-in hmu lei thung a awm hmasha tor a ni Tui a nuuna a lo chhuak hmasha ber-in an ring, pangpat lei chi a la awm lovin an ring.

Tin, hmu Zar nei te a lo awm a, an tozi erawchu an hre lo va, tun thlengin lungpu a lei hmu a a lem a la awm Chinai hi tui huiat mawng a eng o i mung te tak te a ni, rannung hmasha zing a awm a ni awm e. Korat lung pawh a awm a tun thlengin tui-huiat a rannung a shiam a Chu mi lai chu in sangha hian tak a la awm lo va, sangha te tak te erawchu a tam hle mai Khawinual a pawh ramsa te, sava te, rul-te a la awm lo Si hnungzing ruh nei a la awm lo Turkep chi tam tak a awm a, athen zawng hi a hmawr bawh tui chauh a ni, a dang erawchu tawng khat a shei. Chudiak a inphum thei turin lu phik hmawr nei deuh a nei.

2. A LAI — Hun hmasha chu a lai hmu a kum shing tam tak a lo awm lei a Rul hanpu te, Awe hian tak-te sangha hian puu puu-te, sava chi hui te a awm a Chu mi lai chu in tunlai sangha hian a la awm lo va, tui a rul chi hian erawchu a tam Tin, pikhat chu in awle lu-ruh ang a nei, a pum (taksa) sangha ang a ni, hmu nga lai a shei, ha 160 a nei; zawhte angin khaw hmu a hmu thei, a huiat lei a hla a pawh an hmu chu in thei, tui huiat mawng a an ei tur an zawng chhuak thei. Rannung dang pakhatin tangkawng lu a pu a huiat ha a pu, vatawk nghawng a pu, ram sa pum a

mei twa i pui, sangha p'ingpu i a lei baw a. Hlu  
ngai a shi. Chung lu chuan tungkwang pakhat  
hupui a wai, hlu shawm-in i shi a diu' in hlu  
ngai a shang. Hlu lei thung hui di te i ei, tun  
thlengin i di sak ( ) hui a i a wai. U eu hui  
tak a wai baw.

3. HUN PUENA — Chung lu chuan lungpu hui  
a m i, i msa then khat i a wai, thlengin in thli te  
an i a wai. Chung lu chuan khaw mui a lo ding  
lam eu eu a. Hui hui m i m i hui hui a wai chu  
a tho i chui chui khaw mui a lo zai zai. Chui  
wang in thung shang i thuiut kin hui hui. Iu hui  
hui a lo ding in a wai i chui i shang i a wai chu  
a lo ding in deui di u i, khaw mui pawh a lo zai  
zai in singha a wai chu i msa a wai tu a lo m  
zai. Khu a lo wai zai baw a wai. Tin, tu,  
a ramung then khat a wai chu khaw mui a chui i  
te pawh i m i zu. Ramu pakhat sai ai m i hui  
zai, nui a nei, a nglo hui lai lam i a wai. Di  
a te, lu zai m i wai a te a wai bei. Su ang in hui  
lei thung hui i ei then.

Sizuk hui pui pawh i a wai, ki hui tuak ngai  
nei, a pui sai tu i m i, msa hui a shang zai.  
Hui lei a wai bu a su i hui in lai chui a, a nglo  
chu hui hui a thung deui lo. Iu tel hui hui tak  
an lai chui a, hui thum a shi, hui khat ai m i  
shang. A chui a sai a ding thei ang. Ziwi tak in  
tunlai-in lei lung a wai ang i a lo wai deui deui i



# MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

Lekha X

OCTOBER 1904

A M m  
num 1

## PAKAI SA BAWI PEK TUR

Bawi tapawh Dobashi venga awm shela a awmna ram neitu lal hnena dan pangngai-in pakai-sa (sida) a pek fo tur a ni

Dobashi hnena a awm vangin a bawi ni a bo chu-ang hek lo vang, dan pang-ngai in lal hnena pakai sa a pek fo tur a ni Dobashi emaw, Rishi emaw a pek tur a ni hek lo

Aizawl  
27-7-04

O Mawson,  
Asstt Superintendent.

## HREM-TUAR THU

(A vawtu-in ek a cheli)

Hman ni a Hman Thuanlura khua Vung'a'n "Thangchina'n 'Ka ngai a che' ti-in ka hnung a shawi chhla e' ti-in ka hnena a han shawi a An thu zawng zawng fel tika ngai tuch tur in an khung-hnith-in ka kova, an lo kal a

Tin, Vung'u Beta chuan "Thangchina lekha han thawn a ni e" ti in' "Vunga i mawngkua ka luk a chunga engti ni tih nge i tum? sap hnena pawh shawi rawh ka hlau lo tawp ma' tia, zirk-in ni han hmu tir a, Thangchina chuan "Englu in di-in lekha

Archives

Aizawl Theological College

Aizawl-

Mizoram





la thawn ngai lo" a ti a, tin, nakima chuan anmani  
ziak an hawrawp theuh ka enfihi-a, chuti chuan Bera  
hawrawp nen chuan thuhmun dek a lo m a, diktakin  
Bera ziak chu a m a

Chuti chuan heti a Bera n dawt thu a mi a hek a,  
lekha man-a a shuin chawp a angin thla khat lung-ma  
tang turin thu ka pe ta n Tin, dawt thu ngawta mi  
an hek aia, an unan-vin Vungri leh Bera chu tangka  
20/ va ve ka chaw tir bank a

Tuna Bera chung hi nep takin ka ti a mi, hmanlar-  
in leti ang dawt thu mami a lekha' ziak' chawp a mi  
hek a tha lo tih ahi briat lo avangin tuna zawng thla  
khat el'auh ka tan' tir a mi Nidungri heti angri dawt  
thu a mi hek a, mami ziak' chawp shuan chu mathai  
lovin thla 6 emaw, kum khat lu lung ma a tang tur  
a mi Bera chu turik 16-8 04, hemi mi-in thla khat  
lung ma tang turin a awm ta n

Tank Aizawl,	}	O Mawson,
19 8-1904		Asstt Superintendent

—c—

## AIZAWL THU HMANG

Aizawl Duktaw shap (Dun doi shap) kha phar-  
tuah a kal ta, a thlik tu pawh Aizawl a a lo kal  
leh ta

Sikin shap pawh Hingehara haptaruk awm tur  
in a kal ta, haptaruk chuan a lo haw leh ang

Aizawl bid thlo hma churatha mang lo hle mat.  
Hemi thla a them in mi a shia a chuti lo churua a shur  
a shur mat Tin bu him deova chuan lerawm shu  
shela kal ruul an lo yang Tin himan mi a khar leh  
letzakua Aizawl a alo rna mi shawm emo lai a

chama. Chutichuan in an khua lama a ho lei a  
 Lai-rui lei chu a nashatakin a lo hana; mihing zawng  
 chu lei a an kal a, a shakor chu a ngong a hui in an  
 hiling a; lei chunga tangin pakhat in a pota tal leh-  
 lama pakhat in, chutichuan in in sakaw chu a kal thei  
 lova, a tal a tal mai a Zetzakat chuan in a hlawngat-  
 thlak em e thla mai rawh u at a, an thla ta mai a, a  
 shakaw pawh chu a ruang tuang pawh lama lovin a  
 ho ta dai mai a. A u em em mai an. Ama tan a  
 chuan ral a tam em em an. Nimashela a dang pakhat  
 a lei ta.

Fin, Ropuchongi khua chu kum ma chuan an  
 pichhin em em mai ang. In thum lai chu an buh  
 chu zuva in ati chhevek mai a thlawh lama lovin an  
 awm reng mar. Chet chet aw lungat thlak em ve leh "

Kum in chuan in phantual ang bawh in. Aizawl a  
 lam ta deo hul hul a. Vei-honto te pawh a tam ta  
 deo leh mai.

Sawrkar lo kal lama in Aizawl hi heti em in a lun-  
 ngat lo, nimashela tuna mihing leh ran leh rangva  
 in te a tam a vang in a lum zuat taan. Khawram  
 pawh Sawrkar kal na pianga mihing a tam thei, du  
 pawh a tam thei, natin reng dam na pawh a awm thei  
 Sawrkar dan chu a fel em em, Sawrkar lokal a vang  
 in he ram a mihing pawh nashatakin an la fing tel  
 tel ang. Eng kum pawh an thum ang, sum tam tik  
 pawh an hre thei ang. Engkum awmzin chin-chin  
 ulang in adang deo dawn dawn ta. Sawrkar chu lo  
 haw chu shela pi pu chena an dan ang bawh in ndo  
 leh mawh mol chung in ka ring an e. U nao te a  
 kum thu ka zik huan in tuwa lung ni lo leh thum

in awm shu ang che u    Sawrkar chu tu te pawh in  
kan nu leh kan pa ang ngot ani e

J N Sarna

13804

### SAVAM ZUI THU

August 1, 1904 he mi in huan kan khua a mi pa-  
khat Rengsahlut i'n savam a zui a, amun, tin, a hnu  
a ti-bo va, a hnu a zawn' lai-in a hnung-hnu savam  
chuan a han bei thut mai a a ka' Jawh leh a tawng  
khawng ta shu a, a sheli ta nek mu a Tin, a han'  
shan hnu chu in savam kal tur chu a nak tawp a  
huan a han ka'vak mai a, tin, mihring chuan sa lam  
chu a um leh ti a, fng khat lai a zuk ehlu leh a, sa  
chu a lo thi ta mu a Tin, thlawh-law fel te chu a  
sa-chana a va pun' a, ama pawh chu mi pahni in an  
haw pur ti a A lu chu hmuun sath a a pem a, tin,  
a ke a leh a bu a a pem baw a A pem pawh chu  
a na awm hle mai a, tunlu zawn' a shu ta ni e

Lillaia Saito Zukbual Khua

4na August, 1904

### SAKEI HUAI TI AK THU

Tunlu in Zitara khua a Kete huai a tla a, ran  
vawk leh kel 8 a sheli a, Zitara ho vin a tlak an shun  
a, a tuk thum tukan an zuk en a a lo tla a, in a mi an  
pun' a a hnu an zuk ehlu down a, a ngling an hnu  
ta a, chuta chuan an lai Zitara chuan, "Khua te u,  
i tilu shu ang u, naktuka Pihuan Dobashi khua ata  
shu te, kan khua te ramchhuak silu te lo thleng kim  
shela i la bei ang, ' a ti a Pahana khua a silu a lo

men veleh an zuk bet a, sakei chu a lo thi ta a. An  
khua vai lo-tu Kawlkhum'a a ai ta a. Tin, Ching-  
hnia pawh a la awm a, chu pawh chuan ran 6 a sheh  
tan a, "A kap-hlum apiangin chi berbu khat a  
khawn a," an ti a, Tlang au au au va, chu mi chu au  
la kap hlum thei lo

Lalhota Skul-hotu zvak a ne

### SAKEI HUAI FLAK THU

February ni 24, 1904, he mi m tak in Bukpi klua  
a sakei huai a tla' a; a lo thak zin chuan hum-hui a  
awm. Ui leh kel a han sheh a, a sheh zan chuan i zin  
a zan-in kan um a, Mimpui kham hmuat a chuan englo  
sheh chu a lo dui a, tin, atuka kar kan shiam i, thak  
pawh kan shiam bawk a, a zin a chuan kai chu a lo  
puak a, kan zuk tlan a, kai kawti chuan a thi chu  
kutphah chen lai hian a lo luang a, kan upate chuan  
"Nat zawng a nat dawn kher bawk hi, mmashela nu  
te-u, a zan a zan em chuan i ber lo vang kan sa hi sa  
mai mat a ni lo hi, tumi vakpeng shui u," ti in, an au  
an au mai a

Tin, kan za'chuan kan haw leh ti a, kan thlang  
chauva, mut pawh kan la mu huan lo, ti chuan a sa  
chu khawlaa chuan a lo lut a, kawthler a haa zui chho  
va, sumhmua a kel thlun' chu a han sheh chho le' a,  
muallveng a chuan a lo huk ta chuan mai a

Tin, Zawibuk a awm tlangval chu kan tlan-chhuak a  
silai chu chhe te te pahuh chauh lan nei a, lau ka  
dawn leh a silai chu a puak thei hek lo, kan mang ma  
chu kan au kan au mai a, tin, a sa chu a tlan phoi  
sumhmua a awm huncichua pakhat chu a beng thlu

dei mi a, tin, a kang i ding pi pikhat chuan thungtak.  
in a lo vi v thel a

Tim, kawthleu a chuan i kal chhuk a, Sila te kai  
lawu bala chuan a chu luu luu mai a, fei lah chuan  
kan zuk khawh ngan hek lo, kan silu li chu a puak  
thei si lo vi, a hnat piwl chu luka i kan va awm ngam  
chih vi, a dawt lawl chu in-chihung a kan awm  
teng mu

Tim, mukma chuan duking lama a kal chhuk a,  
tinkhu dung i zawi chhuk a, u chuan khua i lo vi  
ti a, kan upite chuan 'Nar te u, in silu chhna khe  
shamtha uhi, kan bei leh ing, hetia kan awm mai ma  
ti a ni lo ve,' an ti a Tim, silu chu kan sham tha  
a, kan bei leh ti a, u hon kan chhna a, a ket sheh ruang  
chu a lo di a ku kan sham huan leh ta a, a zina  
chuan a kap hlum ti a

Chuti chuan tikhum hui deuh ila kan pang ang hle  
awm e, chuti chuan i lu chu Aizawh sip kun va entu  
a a min fui cheng 15/ min lo pe i, hetia huan tunlana  
Sawikar awm hi a ren na em em a awm Nimashet  
engemaw chang a sa hui thi te, engemaw hui awm  
deuh awm chang a, silu tem te, chie te chu nei hui  
kan mang a ang em em thin

Dulawn khua } Thungphunga Ralte Hausel  
26 7 04

—o—

## RAMHUAL THU

Iman ni a kham Lalhami Pangzawl khua a mi  
Nubeti an ti chu thung phu tuin a kal a, a lo hawng  
leh chu a tawng duh mang lova, "Eng at nge ni le,  
khawhring a ni ang e," an ti a, an lau thawi daw a,

"Enga ka beng khang a in phun se shaw chu," a ti a  
 Tin, nakina chuan hawchib chak-ai khawh chu a  
 hawi ta a, "Puanten te an phur hlawn a," a ti a Tin,  
 huan a lo thui a, "Ka kal dawn," a ti a, mi te chuan  
 an dawn an dawn hlawn a, kal hui a tum tal a,  
 "Chel lo chuan khawthun a a kal bo vang e," an ti shu a  
 Nakina chuan Liankung huan 'Ka va en ve te reng  
 ang," a ti a, kawngka a thleng huan chuih va, Liankung  
 chuan "Chumi bawng bawng tak chu a ti a, Liankung  
 chuan "Mi ti zik rak tak dawn e" a ti a, a kal shan leh  
 ta a. Upa pikhat in "Zosap in hui em ?" a ti a,  
 "Hui ve, a in khang a shet te pawh kan duh ver thun  
 nen kan lo ngam shi lo va, Pukpu khua a te pawh a  
 lo kal thun a," an ti a Rumbuan in Pathuan angan  
 lo zu.

Biwket, Rasi, Ralte, Khawngbaw

### RAMHUI THU

June 1904 ni 2 na taka khin, Scipua Ralte khin a,  
 Darthei chit dai khang thung phui-in a kal a, a thung  
 phur-na hinuna chuan ramho ai in a lo buan-thlu a, a  
 hawng a in a thlen' chuan thi dawn ang in in biak  
 pawh biak thei lovin a awm i, a then-awm te'n an  
 awmpui hui ta a Chutia tawng thei lova a awm chu  
 vawi khata a lo tawng chhuak ta a Pawi tawngin a  
 tawng a, Pawi zat-in a zat a, "Khi lam Runpu khua  
 kan pi e," a ti a 'Enga in duh ?' an ti a, "Dute,  
 silai te, shaw pawh kan duh, kin ril a tam em," an ti a  
 Tin, Dart, silai te, chaw te chu bawmangin an pe a,  
 Tin, an lut Khawchhiar Zangena chuan, "Rumbuan  
 chuan Zosap in ngam ang em ?" ti in a han zawt i,

ramhuu chu an thun a mi ti a, hnat thei lovin Pawi  
 tiwang biwk chuon vi van vin a tiwang ta a. Subuli  
 Pathian chu ring biwk chu mi chuon, "Khaw nge  
 kema'n ki han tawngtai ang e," a ti a, a han tawngtai  
 a chutichuan an thian chbe ti chuon hi a ni awm a;  
 'Biewiwlakima, kei ziwng mi dang ka ni e,"  
 ni a win chuon, Subuli tawngtai vech chuon "Saw  
 saw an vi hlin teh lul em ve e, an thian ta dul dul mu,"  
 a ti a. Mite n "Nung engtinge i awm reng?" an ti  
 a, 'Kei ziwng Sitawm lo han nglik leh rawb, min ti  
 a ka win a mi a in dei pek te, suu te lhi a them te  
 te mi ka chu ve,' a ti a. Ji chuon Sitawm cha an  
 chhuu a, "Vech engitan nge mi suu a thawn a in  
 ngen mu?" an ti a, "A ni kan thumlo a ni e, kei pawli  
 ki tin ting e," a ti a, a tin ta a. Chuta chin chu tuna  
 chuon engma a lu ti leh ta ni lo.

Hem thu hi khawvela mi'n lo han ngai finkim te  
 u, hui'mu khin tulhat damlo hnatlan hin tawkin,  
 mang n'na han huo ilang, "Mi ti-na tu leh mi ti rethei  
 tu hi hmu thei mi sheli, heti ema mi ti hi chu i lo han  
 ti ve chuon thun tu" kin ti thun kha, tuna Pathian thu  
 hi ti ve thei-na a mi khei lo. Nimasheling ti ve thei  
 ang deu vin mi ti theilo tui zi in a kai pelli thei ti a  
 hnat ta em em a ni hi. Runhuu-in Pathian a ngam  
 lo zia leh a hluu zai kem khat chhuung pawh in ram  
 tma a hnat zuih zuih ta. Heng ang hui Pathian i m-  
 hui-in a hluu zai chanchin a ni lai fo a ni, ngai tua  
 te u.

Thangluana, Rashi,

Lunglei, Rashi veng

14-6-1904.

# RAMHUAI THU

Khamliana khua Pianga nupui Chawngchilingi ni  
 13na Jun 04, he mi ni tak hian an nupa in lo va an  
 feh dun a, an haw-thai dun deuh va a zana chuan a  
 nupui chu a huihang ta a, chaw a ei leh tam tak takin  
 a ei a, tui a in leh tui-un khat leh tui-thawl khat vaw  
 khata a in thin a Zulang te an pe a, zawng englo ei  
 ang-in a ei thuai thuai a, a ei zawh veleh thehlei hiam  
 angin a chek vak mu a Tin, a tuka chuan daibawl in  
 an thawi a, a tawng chhuak ta a 'Ramhung kan ni  
 e, ui a ni kin duli ber," an ti a "Ein in phui ang che  
 u aw," an ti a Ramhuai chuan "Em a phur kan duli  
 lo" an ti a Tin, "Kawta thing phun-in kan pe ang  
 che" an ti leh a, Ramhuai chuan "Kan lawm em em  
 mai," an ti a A shia pawh chu a hel deuh chuan an  
 ei ta a, a tuihang te pawh bel hian tak khat an ei zo  
 vek a, a shia pawh an ei zo vek a; munishela, a buan-  
 thluka chu a la hah chuang lova, a pisal chuan, "Rawn  
 chhu' tawh rawh-u, in duli ber pawh kan pe tawh che  
 u-a," a ti a Ramhuai chuan 'I nupui hi dam iengin i  
 pawm lovang, i pathian a that leh a dam ang, tin zawng  
 kan tin ang," an ti a Anni chuan an thawi nawn leh  
 dawn a, Ramhuai te chuan an puthiam tui chu, "Pui  
 thiam i va heh em la ni lo te khan a sherli i va pe pel  
 ang e," an ti a Tin, Khamliana pawh chuan, "Shi  
 in la bei-sher a ni chuan in ei bang te pawh a la awm i,  
 ei leh rawh u," a ti a Ramhuai te chuan "Tunge  
 muw i ni vet le?" an ti a Tin, Khamliana hawk  
 chuan "Tute nge ni, in huing mi hui ta che u," a ti a  
 Ramhuai te chuan "Kan huing kan shawi chuan na  
 hui huihang damlo an la awm leh ang a, lepmam kan



ni lo pawh in kan himing hlir in lam ang e," an ti a  
 Tin, lamhuu te bawh chu in "Chawte in fik a, in fikna  
 himun a chu in 'Khuu thlu'kher in ti thun a, in khang  
 kher khua thlu a awn lo vang, za-vek thai ti mai ula,  
 in khang awm apiang in lawin em em ang, tuna china  
 khuu-thlu ti tawh shuh u, 'za vek thai' ti zawk lawh  
 u," an ti a

Theng, Circle Dobashu,  
 Khawthum Khua

13 6 04

### RENG THU

Reng (hemi li 'Lalbei' ti-na a ni) pakhat hian  
 upa fing em em a nei a, a fin' vang chu in a haushak  
 tir em em a, a ei lo tar a ei tir a, a ne lo tur a nei tir  
 a Tin, Lal chu in "Ka chung a i fing a, min ti-tha  
 tawh sha sha, le mi thu pahm hi min hui sih rawh,  
 ni lo chhu' na atung a thik-na thlengin engti a hla  
 nge in ang? Tin, Vin leh lei ukar engti a hla nge  
 in ang?" a ti a, a shaw thei lo va Lal chu in 'Am,  
 ka ei lo tur min ei tir a ka nei lo tur min nei tir a,  
 minsheli i fi' i hien zawh lo a vangin ka that ang  
 che," a ti a A upa chu a chhung te nen in inrawn  
 a, "Min thlu' tawh vek vek chu in kin chhungin min  
 that awm shi ang a, chuvangin kan sapa hi khaw dang  
 a i kalbo tir ang himang," an ti a, an kal tir ta a  
 Kalkawng a chuan a kalna lam tur a li' upa pakhat  
 nen an in-tawh a naupang chu in "Ka pa eng eng nge  
 i lei dawn?" a ti a, a ni chu in "Chi lei nghithu ka  
 lei ang a, ka ku lei mai ang," a ti a, a lei pui a, an  
 kal dun ta a Tin, kaka vng a chu in upa chu in nla-

Kap a khum a, hoiawng bul hlin a an chawl a, an  
 chawl-na hlin a chuan naupang chuan a nihlap a  
 khum a. An kal leh a lulpui an dai kai dawn a, upa  
 chuan a pheikawk bun a phel a, a naupang chuan ama  
 pheikawk a bun zawk a, an dai kai veleh a phelh a, a  
 shihfa a, a ak leh ta a. Tin, naupang chuan "Ka pa in  
 khua a la hla em?" a tia "Hla e" a tia "Am lo leh  
 ka pa, nangin kawng kaw khat min pua' la, kei-in  
 kawng kaw khat ka pua' ang che," a tia Upa chuan a  
 rilru-in "Kei zawng ha paw' zo vang a, a min min  
 paw' zo ve lovang," ti in a ngai tuah a, a nui shan a  
 Tin, kaw khat an kal leh a chin a, "Ka pa, in khua  
 a la hla em?" a ti leh a. "Hla tawh lo" a ti a "A  
 ni lo leh si in i lu' dawn-in i aw thian ang che," a ti a  
 "Aw lo" a ti a Tin, a in a lu' dawn chuan a aw  
 thian lovin a lut a, a fanu chu a lo in-bual a, a nui  
 shan a, a fanu chuan "Enga tingge min nui shan, i fanu  
 ka ni lo em ni?" a ti a An chuan "Nang nui shan  
 che ka ni lo, nichuan ka naupang rawn kalpui chuan,  
 kan chawl-na thung dai hlin a nihlap a khum a, chu  
 chu ka nui shan a ni," a ti a A fanu chuan "Enga  
 nge chu chu i nui shan, a tin i chen lo zuk ni a 'Thing  
 dai hlin hnuai a ka awin chuan sava-in min ek-khum  
 ang e,' a ti a, a khuan zuk ni a," a ti a Tin, a pa vek  
 chuan "Tui kan dai dawn a, pheikawk a bun a, chu  
 chu a ni fawin e ka nui," a ti a A fanu chuan "Chu  
 ni pawh chu engange i nui-shan? 'Kawng a ka kal  
 chuan min ohhuan tur leh min at tur ka hnu thei a,  
 tui ka dai chuan ni ohhuan tur leh min at tur ka hnu  
 thei lo va,' a ti a, a bun zuk ni a," a ti a. A pa vek  
 chuan "Nang-in kawng kaw khat ni pua' la, kei in

kawng kaw khat ka pua' ang che,' a ti a, chu mi  
chu a ni e ka nui fawm," a ti leh a A fanu chuan  
"Chumi pawh chu engange i nui shan? Nang in  
kawng kaw khat ti-ti shaw la, kei in kawng kaw  
khat ti-ti ka shaw ang e, kawng i tuntuw ang a ti  
zuk ni a," a ti a Tin, "In i lu' dawn-in i aw thian  
ang che aw," a ti a, chu mi pawh chu a ni fawm e,  
ka nui a ti leh a A fanu vek chuan "Chu la chu i  
hmat a, a thu i awi duh lo avangin i aw thian lovin i  
lo lut a, ka mbual mi himu a, mi nui-shan a, i aw thian  
la min himu lo tur, chu naupang chu zuk ko thuai  
rawh, kan inner ngei ngei tur a ni ang," a ti a

A zuk ko va an inner ta a Tin, a nupui chuan  
"Eng vangin nge helama i lo hawn'?" a ti a A ni  
chuan, "Ka pate'n kan lal a ei lo tur tur an ei tir a, a  
nei lo tur tur an nei tu a, ni chhuana attangin ni tlak  
na thlengin a hlat zia leh lei leh van inkar hlat zia a  
zawt a, a hre lo va, kan chhung in tha' mi tum a,  
kei min kalbo tir a ni," a ti a A nupui chuan "Nang  
pawh-in chu mi thu chu i hre lo maw?" a ti a "Hre  
lo," ti a A nupui chuan "Ni chhuana atango ni tlak  
na thleng chu betiang a ni, nang pawh i kal i kal a, i  
ban tawh a i riak a, i mi khat kal a ni a, ni pawh a kal  
kal a a ban tawh chu a ni khat kal ve mai a ni a, tin,  
lei leh van inkar chu khawpui a ri a, van chhin a mi'n  
kan hre thei theuh va, "Chu" an ti theuh va, mit khap  
kar lo mai a ni a lawm," a ti a A nupui chuan "I  
chhung te chuan lo that tak tak ang e, kal rawh i zuk  
kal ang," a ti a, an kal duu ti a Tin, a nu leh a pa  
chuan "Kan fapa kalbo tir la chu nupui a nei a, a lo  
chhuana leh ta mai si a, kan thu chu mit vek dawn

zawng a ni ni," an ti a, an lungai em em a Tin, an  
 mo chuan "Ka pa entinge mi kan khawm thei ang?"  
 a ti a, an mo hnena chuan oheng za khat an pe a, chu  
 mi chuan engkim a lei a, mi chu an khawm ta a, mi  
 sunga chuan an thei a, Lal leh upa chu an ko va, lal  
 chu a lo kal a, "Upa eng pawh ni shella i fin' hlen zaw  
 lo avangin ka that tho tho tur che a ni, i pelh thei lo  
 vang," a ti a. Tin, an mo chuan "Rengpa, ni chhuana  
 atangin ni tlak-na chu a hlat zia i hre lo maw? Enga  
 ti nge i hriat lo? nang pawh i kal i kal a, i ban taw  
 a i riak a, chu chu i ni khat kal a ni a, ni pawh a kal  
 a kal a, a ban taw chu a ni khat kul ve a ni a," a ti  
 a. "A ni tak e," a ti a, an kal darh ta a Tin, a  
 pang-ngai ang chuan engkim lei ni mipui an khawm  
 leh a, lal leh upa chu an lo kal leh a, Lal chuan  
 pakhat-in i fin' i la hlen zaw lo avangin ka that tho  
 tho che, i pelh thei lo vang," a ti leh a Tin, an mo  
 vek chuan Reng-pa, lei leh van inkar hlat zia i hre lo  
 maw euga ti nge i hriat lo? Khawpui a ni a, van chhu  
 a mi zawng zawng-in an hria a, "Chu" an ti a,  
 mukhap-lar-lo mai a ni a l awm," a ti a "A ni tak  
 e," an ti leh ta a.

Tin, Reng chuan "He hmerchhia hi nang ni nei  
 atan chuan a pambuai em e, keima-in ka nei zawk ang  
 e," a ti a, tin chu mi a nei tur thu an hriat chuan  
 oheng zakhat-in engkim an lei leh a, tin, hmerchhia  
 chuan buhhawp kaw burh-in a chhum a, tin, dailual  
 tulo takin tel hel-in a kang a, a chawh-pawh-a ten-  
 erw takin a shiam a, a pasal chu a ei tir a, a kut  
 shia-te nen a ei bang chu an shiam a, thleng a an dah  
 hmerchhia-in an chhu a. Tin, mi chu an khawm a

englo chu an theh a, lal leh upa chu an va ko leh a, lal hnena chuan an mo chuan "Hei ka pasal eibang hi ei rawh," a ti a, Lal chu in 'Lal ber ka m a engtinge mi eibang ka ei thei ang?' a ti a, a ei duh lo va Tin, mo chu in 'Ka pasal eibang i ei duh lo chu in kei pawh mi duh lo a m ang, eng tin nge kan m-nei thei ang?' a ti a, an m-nei ta lo va

Chhinga, Pachuau, Chhauango,  
Mission Skul Aizawl

—o—  
PAWI MIHLAWNG SAKEL PAWL THAWN THU

Hmashang huan Shiamhlawnga hi in a lo nei a Saker chu in an kul na apiang i hi in an hruu thun i, Saker chu in 'Zua kun hmu ang i hmu thei lo hi i mit kan la ang a Saker mit kun bel ang a, kan hmu ang zel i hmu thei-in kun ka'na apiang i kal thei tawh ang,' an ti a Tin chu mi hmu chuan Saker chu in mihmingte an sheh a, sadang te an sheh leh an ei ang apiang chu a ei ve ta zel a

Tin, Shiamhlawnga chu in Saker hnena kun 7 emaw kun 8 emaw i pawl a, a chhung te chu in "A bo ta duh emaw," m ti a Tin, Shiamhlawnga chu mihming i ru pu in a la awm fo va angai tuah a, "Hetia Saker zinga ka awm reng chu a thi lo ve, kan khua a ki hruai ang a mihuai ber sil ka sheh tu ang, a ka'hlum veleh ka chhung te hnena ka awm leh ang," a ti a Tin, Saker chu Shiamhlawnga chuan a hruai a, an khua a mi hui ber sil chu "Sheh rawh," a ti a Tin, Saker pu chuan a sheh a, a sheh veleh i nei tu hui sen chuan silai-in a kap vak a, chu saker chuan no pasau a nei a, a thi hui-in a fate zawn zawn hnena chuan

Tin a hi chuan ka thu dawn ti, Shiamhlawnga hi a  
in a hrui tawh rawh u, ka thu hui a keima angin in  
in-pawl thiam tawh lo vang e," a ti a, chu mi chu a shawi zawk  
veleh a thu ta mai a Tin, Siker no ho leh Shiamhlawnga chuan  
an ka'hlun sikej in aial a sheh a sa chu an ei zet a Shiam-  
hlawnga chu an khua a aini chhung te hnen an hui ta a  
Apa in a hman a awin nrai ang bawh chuan a awin leh ti a  
Shiamhlawnga hman hnung chu Mhlawnga ni a tun lai pawh  
hian apu hman ho chuan "Kin pu in sa ei a lo thian a," an ti  
thin a, mi-in saker te an ka'm leh an aih ni te hian an lo tap a  
an chhungin in-chhunga an in khawin a "Thi i al ang," in ti  
a, zu te un zu a, an tap an fan thin

Kha, Bil Doba-hi Lungpher Khua,  
Tark 10na May, 1904

### THAWN THU

Hmanlai hian pa pikhat hian Vaimin fang khut  
hi a zuar a, tin, mi pikhat vek hian Chemte in in a  
sha a; tin, vaimin fang zuar chuan "Sial ka thu hui-  
shi zawk ang," a ti a Tin chemte a in sha chuan  
"Keima'n in ka thin' hma zawk ang," a ti ve bawh a

An in hman dun ta chuan mai a, pikhat chu vaimin  
fang zuar in a kal ta a Tin, pikhat chuan chemte-  
in in a sha ta a

Tin, vaimin fang zuar a chuan mi khua a chuan  
"Vaimin fang lei rawh u," a va ti a Miten "Khai-  
nge i en te ang," in ti a, "Hetiang te chu zawr ngu  
em ni?" an ti a, an pui shak a, ai in a chuk shak a,  
a peitn chu a thin-u-a, "Lal leh upi hiat in i shawi  
ang, a hlawn zawngin ka duh lo tawp mai e, ka nei  
chhuan ka zuar ve a shin ni," a ti a Tin, Lal hnen  
chuan an hian shawi ho ta a Lal hnen chuan "Ka  
ni, nang-pawh in kumkhaw chatuin-in hetiang thu  
lo ngan lo vang e, mi sum zawr chu chhua she, thu  
shak mi shak mi thu em ni dawn?" a ti a Lal  
chuan "A ni tak a lawm le, a mingei vangin a pui

mu a ni chu, a chut a ar chu nei mai rawh" u in ri  
ren ta Tin u chu a ak-a khawding lama a kal leh  
ta A kal na khua i mi putu pui hi a thi a Tin,  
u chu a thlum a chu mi ar chu keng chuan mithi al  
chuan a kal ta i

Tin, puin lukhum huan 'Ka pu, ka pu, ti in a va  
tah i ar ruh chu a hrawk a huan a hawlh-lu' shak ta a  
Tin, a tip chu a bung a "Ngawi te u, ka ar a bo ka ti  
lu, a lo phul a, a ruh a hok a, a thi a mi hile," a ti a  
An huan en a, a hrawk a chuan ar ruh chu a lo kham  
ruk mi a, ana vek chuan "A shawi tu a hawsh e,  
ana mithi in ka nei mai ing e" a ti a, a pua' a, khaw-  
ding luna a kal pui leh ta i Khaw thle'dawn a chuan  
a chawlpui a, kawng lut ka huan tiangin a doding a a  
thut tir a, mi huan siul an riwn khall-a, lawng shira  
chuan a lo dalen' shan a, "Ka pu damlo kawng a ka  
dih khin siul khan a chul hlum ang e," a ti a

Tin, siul chuan a pal thluk shak tal tak ta a; ani  
chuan "Hei ka pu mi chul-hlum shik ta e, a chul hlum  
tu ka nei lo chuan ka lung a awi lo hawsh mai e," a ti a,  
tin, siul chuan pe ta a Tin, in khaw luna chuan a  
ka haw ta a Tin, an khua a thlen' chuan chemte a  
insha khin a lo tukwawp hman chauh a mi in ti chu le

Hetiangin mani tawkin fin'hi zir tui a mi ei e, beta  
pawh huan ting leh finglo a inla hlei hile a ni Mi ting  
tak a ni avangin vaimun fang khat zuai ila siul ka thn'  
thet ang tih a hria e Mi tingin fin'man a tel sheng  
lo, mi a in at man a chaw sheng lo, ti zawng a nei zo ta e

Dulawn khua  
26-7-1904

}

Lalbera Pachu u Lushei





# MI ZO LEH YAI CHANCHIN LEKHABU.

I khā XI

NOVEMBER 1904

A Min  
anna I

SAR ITHI THU

( Lushan report )

Itiangkima khua a mi, Ruma ima ma a thun-hnum-  
na chente in a m-vit-hlum a thi a mi. Au khua te  
hmena 'Eaga ti nge a m vi' hlum' ti in ka zawt a, a  
then chuan "A nupui a ma a, nupui dang a nci a, a  
nupui thar chu a duh leh ta lova a ma leh a a nupui  
hlu chu a ko leh a, a nupui hlu chuan a to duh ta  
lova, ama lung leng a m-vit-hlum ma a m a vi e' an  
tia

A then chuan "A khupui a tui a a-deuh va a  
m vit-hlum ma a m' in ti a. Chuti chuan a thun-ur-  
na ber pawh hrit chu lovin a m ti-hlum ma a m

Lushan Bid Dobast Tualclong

1- September 1904

AWK-HUM THU

( Darsata Report )

Budpai melveng khua a mi Dawulokhawh'n nan a  
chhiat a, a pasal chuan muling ma zu a chhiat a, a zu  
chhiat hlu chuan a nupui chuan a nau chhiat wa tuar  
zolo chu a to awkhluu ta a

A nau pawh chu thia m a chhiat a, a nauhuu'  
pawh chu hnerchhiu a m a

Darsata Bid Dobast

Shipin 19 1904

—o—

Archives

Aizawl Theological College

Aizawl-

Mizoram



## HIREM TUAR THU

Thla thum lu a mi ta Kaichuma khua Tuntawin  
 a n-nu siya HANGUMA mi ping shuul a kut a ke  
 zeng an a chum chu i chawm hneh pheng-in a thi na  
 a zawng a ndang anem chaw te thi takin a pe duh  
 loya sukhat pher chu an ma kiwmeha a rua tantak  
 khun in a awan tu a Hingduma chu ama chuan kal  
 thei thuu lo a mi a rua-shun chuan a sheng dub lo va  
 pushe tikin ma chuan a nan a Chuti hou chuan an  
 nupa in chaw te pawh in pe duh ta loya i l-tom in a  
 heng hluu a A tho down pawh in a hrawka pu a  
 chhu an hrawh a theng fika a hrawk a chuan an  
 hawh thla a

Chuti chuan a thi ta a Tin thla hneh lai a chuan  
 an lai in Ba l Dobis hneha lekha a thawn a, chuti  
 chuan Dobis chuan sap hneha a hui lail a tin, sap  
 chuan in thu zaxt fel tinn thi lu zawng zawng A-  
 zawl a ko-khawn a, in thu zawng zawng chu a ng a  
 tuth a chuti chuan Tuntawin te nupa chuan an ti-  
 hluu chu a mi nger a Chuti chuan Tuntawin te nupa  
 chu chuti in fahrawa an ti hluu aying chuan an  
 nupa in thla 3 thum ve ve lung ma tang tun in Basap-  
 in thi a pe a Tunk 1 September 04 le mi in thla  
 thum tang tun in an nupa-in an com ta a mi

S Ch V

## THU ZIAK DIK NA TE

I Com in - Kiwma

He mi lu chawl na taw ber a mi

1 Englo ti kin shaw zawh velh -- "Ka thova,  
 ka puu ka shin a, ka lung a"

II. Englo thu thu-hmuu deuh shawi la (a tawp a mi lo chu) —“Dawikara ka va len'in, pu in te, pensil te, la nen ka lei a”

III Englo thu hmuu shawi-fah mai tut-in zak la —

(1) “Sunka, mit-del kha, a lo ka!” (2) “Vawk, ka tui kha, kan ei zo”

IV Ko-na hmu pawh in ko zaw deuh la “Mizo te u, thuan te u, het'-angin ti-tui a mi love”

V “Tin” a hmu a pawh —“Aizawla ka kal a, tin, vawk ka lei a, tin, ka haw leh a”

## II SEMI-COLON

I, Englo thu kam khat a kum in-in lo in zawm hui bawkin —

(1) “Isua'n kei mi tlan a, kei in Ama ka ring a vana thlen' ka in-ring”

II Khing-pui nei thu pikhat heluma, pikhat leh-lama, in-kalli-in

(1) “Ka nu'n skul a kal a mi' tu a, kei erawchei Vei a ka leng mai mai a”

(2) “Ka nu a damlo, ka pa erawchei a dam”

III “Tin” “chutichuan” “in'erawchei” “nima she'a” hmu in — (“Tin” hui chuan tawp-na awm shuh she'a )

(1) “Skul a kal a, tin, lekha min zui tu a, nima she'a ka mut a chutichuan, chutichuan ka bet thei love”

(2) “Daw-a ka leng a, tin, ka mi ka hmu a, tin, puan ka lei sak a, chutichuan a lawm hle”

Zo sap thau a

## THANTAWH LEH RAMUAI THU

Ramhuai leh mihring in-pawl chanchin Kanaw  
Hui a hui-thai fanu a hnuog Thantawn an khaw

nula hmel-tha ber a ni a. A tlei-rawl tu a pang huan ramhuai in an ngu-zawng hle mu a, chutiethuan Khamshen huai in an la a, Raifin lui dung a hman laia Hrangkhupa lu-lun na lung bid zu tak a chuan Khamshen huai-in an chawli pui a, tin, Lu leh Tan hui-in an phal lo va, an hnat veleh an zuk tlan a, Thantawn chu ramhuai chuan an in chui ta vak mai a. Khamshen huai chuan Lu leh Tin a mi te chu an ngam ta lova, Thantawn chu an chui-shak leh ta a. Chung lai chuan in dunlo thi lek lek a ni a. Lu leh Tin huai chuan an chuan dim ta a.

A lo upa leh de th va nula a lo ni a, Tuipui ral Hmunte khur an kai a. Tin, an khaw pui a chuan bung hui tak kung thum a thar in an ding a, chu bung chu an awm zia a mak hle mu. Thing dang ang mi mi pawh a ni lova. a kung hui ber chuan a zai hmaui taka zung a nei a, chu mi a zung chu thung hui tak a ni ta a. Tin chu mi lu chuan in zawng zawng hui in mihing chung a ramhuai an in la a, Kanuma khaw thengval in a ramhuai ta eg ehluik chu an pawh a, thui ng-a in ni nei ta bid a mihing in pa lang bak-hui in in bu in in be thia a. Tin, a bung hui chu "Lu te nge in ni?" ti in an han zia ta, tin a bung hui chu "Kan lai hming chu Thing-chung nge a ni, an ti a, "Khawn Bawl hming Lal-hua a ni" an ti bak a. Tin, zia chuan a nula chu an hui in ve a ramhuai chuan, tin, an lai chu an nula in a chuan a lo awm a a thui Lal-hua chuan khaw lai a tang a, tin, a khaw lu fong chu Kanuma khaw naupang pakhat chuan a hui a, a thung ehlo chuan a. Tin, ramhuai chuan a zin leh a chuan nula



Let chungx hian medawng leh pām lawng sling  
tham lu an awm Nikunaw medawng 17,761 leh  
pawlawng 12182 in awm. But a ram a ram bei

Khawel ziwng ziwng a a gkael ib lura zithun  
chihungx m lu chbael chu a va a hema that a di  
sh le hlan hlan 11 m a sling awang lun hlan 3 a  
thing ang

Luni a Japan Rose'ta repui bei a niupan' lani  
London khua a engma nei lovin puin-chia shin in,  
chaw ei tu lani the lovin a ram. Luni a Japan ram  
a Lother diwt tu a m tawh

Kun 1990 a lud a ram a lu puin puih in 1190 a  
awm, nihing 10063, in hna an thawk. A ram  
cheng 165,000,000 a thing

## IMA-NGAI ROPI NA A THU

PASTA NPIU a Nui te u a m lu chba m, ngr-  
tuh ulangin hma ngu na a ropu zi m hie deuh vang,  
tin chu m thing hma uli, a tha h'e m ang

zo sap thar a

1 IMA-NGAI NA-NGAI ZIA Mihing a tawng te  
m thu shaw ila ang a tawng te pawh in, hma ngu na  
erawh chu nei shuh ila, du m u ma n' em a a a be '  
thek ehber emaw ka lo m. Tin, hnat-lawk-na nei a,  
thu il ziwng ziwng te pawh chu hre ve ila, h  
ziwng ziwng te neu chu m, tin, ma' na zawng zawng  
thing shawn thei na te chra, nei ila, hma-nga na eraw-  
chu nei shuh ila, engma ka m love. Tin, ka sam zawng  
ziwng shem ila, ka tukx te pawh hui an pe ve ila  
hma ngu na eraw chu nei shuh ila, la tan engma a  
sawt love

2. HMA NGAI-NA CHUE-ZIA Hma-ngai-na hi a dawh thei, ngil a nei a, hma-ngai-na-in a -shik love, hma-ngai-na hi a uang lo, a chipo love. A che maw-lo love, mui ta chang a zwing love, that lo na hma-ngai-na love: tel lo na chung a lawin love, a tak zet eraw kha chi a lawin-pui a zengkim-a zu a dawh a, z ngkim a uang a, zengkim (a thi la na na) a bei shet a, zengkim-a a chhel a

3. HMA-NGAI-NA BORAL IO ZIA Hma-ngai-na hi eng-tka-ma a bo lo (vang), a ama eraw-chu hnat lawk na te u shet, an bang ang a wang te u shet, an ch ang, hnat na m shet, m bang ang. A chanve chueh van kan hnat a chanve chueh tepwih m kan hnat lawk shu a, a fankim a a thlen' hui eraw-chu a chanve kha a bang ang. 'Ka naupan' hi m, naupang angin thu ka shwa a, naupang angin ka m-hui a, naupang angin ka ngai tui a, tui naupang ke lo m m, naupan'-lu thil te ka bang a. Tui a chueh lung m kan hui (sh), a mal mal-in, chueh hui eraw chu m m hui taw m, tui a chueh m a hui, chueh hui eraw chuan-in ka hui chueh a g kema m hui chueh tak ang zawning. 'Tin, tui, tin'-na, bei-shet na, hma-ngai-na a lawin, heng pathum te hi, tin, heng a te hui a ropui bei chui, hma-ngai-na a m

## IN ZII II-NA

Ka pu te u, ka thian te u, thu tlem kan shaw an g, lo ngoitla ulangin. Mizo ram a hui engma hui leh engma thian puih kan nei lo hi. Kan ram a thu thu leh thu thu. Patnan thu te, skul te hi thu taw m, tuih takin i bei ang u. Kan pu leh pu chen a hui ang



a thul thu lu a awm ngu love. Pathian thu te lu a eng a ma hre mang lo te luin "A thalo, engma a ni lo," ti in kin phuu kan phuu thun. Mizo-vin mani tara thu tu n-gi ngei pawh kan hre mang lo a in awm e. Ka thian te u, ka nu te u, tumi takin skul a kal fo rawh u.

Lin, skul a in kal in. Lul lul leh suak sual in awm duh shah u. Tin, ka thu shawi te lu "Vu-lam a fak, a taw zung," mu ti lem leh shah u. Thu tum shawi tu pawh ka hre love, ka hrit chhun chhun ka shawi ve a in e. mu lo mu lem shah u.

Ka thian te u, Mizo, kan sual zia te lu. Inan lu a "Vu a in luin," mu ti te khin "Vu chu eng nge ni? Eng a li kwih reng reng," ti in kin hinu shi t vii thun. "Ka shat-hum ang, ka that ang," t-n kan lu in, ka lu in thun. Lin, mu then khrit chhun. Chuti a in lo tu a in e, in puik te pawh kan lu phui mai a in thi e, mu ti a "E 'e ' ' e ' ' ' Vu puik reng reng lu phui a hich chuan ka wkh hluin in," an ti tun tun thun a.

Lin, ka thian te u. Mizo kan din lu mu chhe fan chuan a nuam a in thei biwk e, kan chhik a Pawi te leh kin thling a Vu te khu mi chhu-in that in pawh in nei mang lo. Kani ho erawchu mi chhe te leh englo nei mang lo pawh nakma chuan tha tak leh mi chhu tak pawh in an la awm thei. Chhi-avangin ka thian te u, eng hrit pawh tha kila, tumi-tak leh thi hne-m-ngu-takin a ber ang u. Mi rether tak that chhe tak chuan tumi thawngu in blawh ngu lo. Ting pawh tha hne-m ngat taka ti tiwk tiwk a rether chui, mu in "An khawngu thik, ti ra an chung a uan nei lo tu

a ni. Chutiang-bawkin Pathian chawi-mawi in thei-  
tawpui, taima-tak-in bei la, An paw in kan chung a ui  
leh phal lo a nei lo vang

In thian, Thangbura, Sulo

Bate khua 19-6-1904.

## THAWN THU.

Ka thian te u, heta hian thawn thu ka ziaak a,  
Mizo rama te thawn thu hi kan hie mang lo, Sap lam  
thawn-thu a ni mi futh thei ang, ngun deuh-vin  
chhian ula

### 1. SATEL I EH SAZU-PUI IN TLAN-SHIK-NA

Ni khat chu satel leh sazu-pui in-tlan-shiak-tun  
thu an pe a satel chu sa zawng a tlan chak thei lo  
bei a ni a, sazu-pui chu sa zawng a tlan chal thei  
ber a ni a, chutichuan sazu-pui chuan hu phuch lo  
em em a, "He satel kul chak thei lo reng reng," a  
ti a, a mu hil vei a, chutichuan satel chu a thei tawp  
in a tlan, a tlan ta a, an thlen'-tur an tiam chu a  
thlen' khah ta a Tin sazu-pui chu a zak ta em em mai a

He thu hi mi zuth —(a) Chak lo tak ni mah-la,  
kan thei tawp in kan bei tur a ni Dawng dah lo tur a  
ni. Chapo hi a tang kai lo Man in rin' hi a tha lo

(Aw) Chak lo tak ni mah-la kan hlawn ting thei  
va, taima-taka ti-in Thian te chak lo nui-shan leh  
hman shit leh dem a tha lo, anman tan pui a hun zawk  
a ni; chak duh lo an awin lo; a hun a ti, Pathian-in a  
thian a ni.

### 2. UI DUH-AM

Ni khat chu ui sual tak hi sebawng in a a lut a,  
Nakina chuan sebawng

chu a chaw ei-tur-in a lo hawng a, a chaw chu a han pet dawn a, ui chuan a phal lo va, a ngur tan ta a, tin, a sheh ta a sebwang chuan a ei thei ta lova. A kal bo huan-in thu a shaw a. "Nangin he sebwang chaw (pawl) hi i ei thei hek lo, mi dang ei i phal kek lo," a ti a. "Kei in zat dam takin he sebwang chaw (pawl) hi ei a leh lo chhuk thla-tur-in ka dil chi a," a ti a.

He thu huan mi zirtir chu — Mi in man tana hman-thak lo te midang nei mi phal shi lo te mi dang it shuk a tha lo. Mi dang huena haw-hawm tur a mi. Mi dang tana phal lo tu chu ran chaw ei hmuu a ui sual ang kha a mi ang. Chu chu mi ngel chel leh mi sual a mi haw.

### 3. UI SUAT PAWI HLAWH

Tuna in palinhi thu kan hialang. Pakhat chu Tero a mi a dang chu Somp a mi. Ni khat an in pawl dun a, kal kawng a an kal zel a. Tere chu in thar em ei a mi khaw chu awm reng reng ti nat a hman ag lo, a zat dam en em a. Somp chu ui suat tik (muang tikin a awm ng a lo) pa vi khawng to rengin a awm ng a lo. Chuti chuan khaw huan a an lut a ei tam tak an hnen a in lo kal a, Tere chuan engma a, ti lo, a sheh hek lo a ti na hek lo, Somp eraw chu in ungma a a then shan a, a sheh ta a, chuti chu in in zawng zawng chu an thui in a, a chungvan ber a an pet duri sheuh va. Tere pawl chu an sheh hlum ve ta a, thian tha lo a pawl avangin. Ava pawl em ve aw '.

He thu mi zu tu — Thui tha lo kan pawl tur a mi lo. An englo thal ti sual chungvan tel thei, kan tuar ve thei. Hlan thaw' aym in kan awm thei

An dan tha lo leh an nung chang tha lo min zutir thei. Chu chu mi zutir a ni

#### 4 NU DAWN-THIAM LO

Kum rei tak a ni, ta Vai lama hian englo an khaw a ; chu mi chu a hning chu "Mun-goose" (mon-gus) an ti a. Mizo tawng-in "Sa hmai tha" kan ti ang Chu mi chu a sing em em n, a tuan a rang hle, thawm nei lovin a kal thei. Zawte ang in an khaw, a ngam hle, a hman-tlak em em mai englo a veng thei. Ram dang a tui put kam a mi te an awm chuan awle hian au fa te an ei thui a, he sa hmai tha hian awle tui chu a hai-chhuak thui a, awle an pung thei lo

Na khat chu Brahman a nu-put in tui a chaw diwn a, a pasal hnena chuan "Nau hi lo en tha rawb," a ti a. Nau chu khum a a mut a. Mun-goose chu a ven'tir a, chuti-chuan chawng kawr hian an nau khum a mu' chu chuk a tum a. Chuti-lai-tak chuan Mun-goose chang chawngkawr chua a man a, a sheh thlei vek a ; a thi te chu kawng khar bul a te a awm zul a. Mun-goose avangin an nau chu a dam a

Tin, nakina chuan a nu tui chaw chu a lo thleng a, kawng khar bul a rul thi-shen chu a hmu a a lung-ngai a, "He kan mung-goose hian ka fa a sheh ta a ni hi," a ti a, a shat-blum ta a. Tin, a fa chu khum a hmu takin a lo la mu a hmu a

"Che-hei ! khai ! ei ka fa rul chuk-blum-tui, ke fa chhantu, ka ti-blum der mai a va paw em ve, aw !" a ti a, a in-chhir em em mai a. He thu ni zutir — dawn lovin engma kan ti-tur a ni lo. Eng-kim a fim khur tur a ni. Engkim ngai-tuah leh fel takin ti tu mi zutir a ni. Ti sual hnu-a in-chhir a sawt lo e ni. Hnu a fim khur theuh tui a ni.

## 5 NAUPUNG DUH AM

Ni khat chu naupangin "Jai" ( bel a ni, a rawng a zim, hle mai, dar zu bel ang a ni ) a hmu a, a chhunga chuah kuva tam-tak a awm a a lawm em em a , chuti chuan a kut-in a zuk zen a, kuva chu tam takin tham chhua' a tum a, chuti chuan a tham ta a a kut chu bel rawng a chuan a leng ta lo va, a kut chu a tang tlat mai a, a tham tam avangin Chuti-chuan bel chhung chu a zen reng mai a a kuva chu a thlah duh shi lova Chuti-chuan a kha ga upa chuan a lo hmu reng mai a "Ka nau, i kuva athen kha thlah la, a then i la chhua' thei ang," a ti a A hui ang-in a ti thui a, tam tak a la chhuak thei ta a

Min zurir (a) Duh-am lutukin kan awm-tur a ni lo, kan nei chuan leh kan hmu chhuakha kan hlo thei, duh am tha lo

(aw) Eng tin-nge hna kan thaw' tur a remchang-zia kan ziwng tu a ni, engkin kan ti dawn-in, chuti-lo chu in "Pa thing bawk sual, pa chai hah," an ti hi kan ang dah ang e them tham lo hi a hah thlak em em a ni

Pathnan zara dam takin awm ula

Chawnga, skul hotu, Biata

—o—

## PIAN CHAN-CHIN

(I) Hman chuan sawikar zu a Chipui tlinga kan awm a Tin, Khamliana te Khaw zinga an awm a Tin, Khamliana te chu iul in a run so thin a, an awm ngam ta lo va, kan khua a anlo pem a, tin, kei-ni khui piw chu ni run so thin a Tin, "Kan awin ngam dawn lo ve," ti in sap hnena kan shawi a tin sap chuan,

Sipai-in karawt-in an veng ang che-u, "a tia ; min eng ta a. 'Tin, sipai mi ven' lai-tak chuan nu' zuk hat leh a, tin, ka pa a thu ta a, kan awm ngam ta lo va, haw tin a kan lut a-ni, an, hman-lai chuan, Lunglei ell a lai zawng zawng hian Sawikar, "Ka nu, ka pa," in ti ngai lo.

Tin, tuna hian an ngam ta lo va, Sawikar "Kan nu lan pa," an ti ta mai a ni Hman lu kha chuan Vai te pawh an that thin, kei-mi pawh min that thu a ni

Saihnuna, sa lo lai

THUAM PUI KHLA

### LAL PIAN CHAN THU

(I) Hman-lai a lai hma-sha-bei chu, Sailova a ni Sailova fapa chu Lianlula, Lianlula fapa Darpuliana, Darpuliana fapa-Darpultuala, Darpultuala u nau Darkungpuia, Darkungpuia fapa Lalchemi, tin, Darpultuala fapa chu Sailova bawka a ni Sailova fapa chu, Lalngura Lalngura u Vanchheova, tin, Lalngura fapa Vanchheova nau Sai-hnuna, Saihnuna nau Lalhula Vanchheova fapa Zahuata Saihnuna fapa heti hi kan ni

SAIHNUNA. SAILO LAL THUAMPUI KHLA

### DURA DAMLO MU-MANG THU

Kum ruk lai a ni, a damlo tir-in vawkte in hman a hman a tin vawkte sa chu an ei dawn a a ni Dura chuan ei-ve a tum a a chihung te chuan "Nang Zawng Damlo i ni kha" an ti a Tin ani Dura thlarau chu a thlarau thli tum-in a kal ta a ni awm a

Bei hian a ti, "Kairuma khaw lam ka thleng a ka hman ngam ta lova ka kir leh a Kangzang. Lalhula

khut ka thlang thla len a, ka n nau te Shawithing in  
a ka thlang thla leh a

Tin Shawithing chu in 'Kin sepu a rai-chen a a  
si ei ve nghal rawh mi ti a kei chuan thlii tuni kal  
ka mi, mi lo phuun dah inge ka ei him in lo ve ka ti  
a ka kal leh ta a kan in-lam ka thlang thla leh a  
Chuti chu in Dawithum kan rawt a kei in an hotu  
Luzar a ka thit a Tin mud kan tun a mualna kin  
zawng a Rolua thlah khua an, Rolua thlah khua  
zawng zawng do thum vel a, Lalbura nu khua a, an  
in ch'ei ch'it chur a a lun thei a

Tin Lalbura khut chu meichher chut lovin a mud  
a lo eng a chum lu chu in thum a zing a chu ang chu in  
meichher a chut thei lovin a Tin a lo eng leh a

Tin Chhinlung an ti an chuan ka kal leh a hman  
a-mithi te kha mi thai an anlo chhuak leh daw a  
Tin Ralte ho chu "Ningni ho zawng in beng' heng  
thei em a in chhuak tun ve thei thum love lo ngaw  
reng tawh ang che u" ka ti a Tin mithi khut chu ka  
han tlawh a mipa nu pang te hi an tam hle mai a  
Chumi te ho chu Chhinlunga chhuak tur te an ni a

Tin 'Thum a zing leh ang a thlii-chi zawng zawng  
a tawh vek ang a buh chi te a tawh vek ang a in  
chhunga ruah phungphusu a lut ang a, mihung an thi  
vek ang a, mihung chuan thlai chi a nuai a nuai ang a,  
engma a ti thei lovang Chumi chu mihun tur a ni  
ang, a thlai chi pawh a tawh thei lovang Tin thlai-  
chi a nuu lo chu in khawia pawh dah mashela a tawh  
ang thul chhung a bua paw dah mashela a tawh  
ang' an ti a

Tin, 'Nisuth leh zin sauh a thum ang a chuta

mmlhanna tap chhiep ula m-chhung lain bin ula chuta  
chuan a eng leh hma ang a ti a Tin chuan ka kal  
leh ta a kal hrui in Lallawa thauwng khua an ka  
kal a ka pa Dova chu Lallawa'n a dir ruh a vuk-  
tlich shak a, tin, ket chu chumi dandaw ziwng tu  
chuan ka kal leh ta a, ni chu zanzih-chhum hun bu a  
hi a Hmar khawthlang lama ka kal a kawli ka vel a  
Thangtingzo te pawh ka va tlawh a

Mi a piang chuan 'Thu tui dam-na kan hie lo' an  
ti zel a

Tin chli k lam Fanai lama (khian ka han kal a  
chuta mi te chuan 'Inthawi a thi hek lo, a tha hawk)  
an lo ti a 'Ila hnawih hman chuan kelpui tuihang a  
thi ber i la hnawih hman ang em?' an ti a Tin, ka  
kawli vekchhuik chu ni chu shuk chen a la ni-in Hui  
lawng ka thleng thla leh a ka pa Dova kelpui chu kan  
vak hlum shaka a tuihang chu kan hnawih a, a dam ta a

Tin, Thangtingzo leh Sulo lam kawngpeng a chuan  
thang hi a ung a, Thangtingzo lama lut ta chuan  
thung pang lehlan an shat thun a, Sulo lama lut ta  
chuan apang lo lam an shat, thun a, saile am sha'hu  
a rek lo hle mai a Thangtingzo lam sha chu a rek hle  
mai a Chumi chu kan hua a, kan in lun el a, mei  
pawh kan in-en a, keini lam chu Samlukhai tlang a kan  
lam a, Thangtingzo lam chu Khawlian tlang a an lama  
kan in-hmn phak vek mai.

Thangtingzo lam zawng kan chelh lo deuh va  
Dawkhil ti ir lu ka nei a mi lak-shak a, ka lak shak leh  
dawn a 'Ka davi ang che' mi ti a ka la leh ngam ta lova  
Tin chu chu kal hrui a ka kal leh ta a, mah a shui  
ka lo khur ka lo khur ma a, mi te chuan



'Khut a chengel hrih khu zuk la rawh i khum a tan' in ti a. Ket chu in 'A tet em a lawm a khun hul thei nang' ka lo ti a. 'Zuk la lang a ti hul-na kan hrih ang ch' in ti a ka zuk la a. Siwntlunga ding kan mi a.

'Diz i khut rawn la rawh' an ti a. Siwntlunga ding kan mi a diz i chu chengel zunga chuan an han dah a siwntlung lei chu in bel a a hul ta a ka lawm em em in ti a.

Nakim chuan ka tul hlui te chuan mi lo ti-te' leh ta a, ka khui ka khui leh ta a. Chut a ka kal leh ta a, kan khui ka thling a kan chlung te chuan 'A thi hlauh chuan kan va rether down em' an ti a. 'Im Zingmawm chuan 'A thi lo vang chu in pakhat fing a la awm ang a, pakhat fing ala awm ang a, vet tul i in chuan a la rawm in-lar ang a sin. Chunga Pathian-in bungbi in in en reng a lawm' a ti a.

Chut a ket chu ka kal leh ta a, keima a thawi-na tui in zin-thung an himung dawn a zinthung sasherh chhang tur te chuan mi chel a ka tel ve ta a. Sasherh chu hluih tia ti-in kan ak ti tenh mai. 'Thlu chu pakhat fing a kimlova chum kimlo chu in shaw shel hle mai a. "Nimashela puthiam-in 'A chhan e k chuan i chuan i kha' an ti a.

'Im ket paw a in ket pakhat mi la mah-ula engama mi lo vang huan ti-in ka lo pha chuan thia a. Tin a sasherh chu kan ak chudung a thungzung ka puk hul pui pui a te hian kan kal thia a lan in zui kaw dum dum mai" a ti a.

Thenzawl  
2-9 1904

}

Khuanga Bial Doasi  
Thenzawl



# MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

Lekha XII

DECEMBER 1904

A Man  
anna 1

## THU NAWI

Biten ram a dik leh thu hui in a te mipa ti lo  
hmeichhna heti zat-in 105,000 hna an thawk. Engtika  
nge Mizo ram a hmeichhna te'n dak in leh office ( pisa )  
an ho thei ang ?

—o—

Amerika ram a mi pakhat kum tin in a vun a  
in lip thin, a kut leh a ke tin te pawh a the' thin. Nat  
pawh a na shi lo thli khat e'n vun thir a lo nei thei

—o—

Furwa Argupta ram a lalber awm kha kum 4000  
lai a mi ta mkum (1903) a khaan a rueng an lai chhuak  
a. A rueng zing a tawla in leh sebwang sa beram sa  
vatak sa leh vatawk sa a awm bawk. Hmanlai in a glo  
rueng chhuat thei lo-na e' lo hlo an huaw a, an tuam  
that a chutichuan bawak a lut thei lo va, tin a chhe  
thei lo

—o—

London khua a miut 2 dina nuupang pakhat a  
puang a miut 11 dina mi pakhat a thi a mi a  
Khawmual lawng dina hman 700 a awm, khaw  
chhung rel mel 800 a awm, lu kin tuin r l la lawng  
11 a awm. Nitin lei hman khawmual lawng in mi  
makti duu an ka a mi. Nian tawla in 33,000-in

*Archives*

*Alawal Theological College*

*Aizawl-*

*Misoram*



mihring 2,250,000 an phur Mi aam zawng zawng  
chu makti-duar 6 a an leng tawh lo

Nisimh z la lekha shem-tu 4,000 te, n lekha  
10,000,000 in shem thim, an kalua a ngil-in in-zawm  
zel shela lei vela vawt hnh a leng ang Ni khat a  
London khua a lekha 20,000 in zik a lekha tur zem  
khat an zik zel London khaw chung a thuhut mel  
10,000 a shen an zu, thu hnt in lekha mata-duar nk  
an hnt thu Nitim Aizawl tur ebhun ebhwa khat  
vawt shawm thum an hawng zJ

— o —

Hogiangin nge van a dum pawt? Lei vela bo-  
ruk a awm Nite, thlile arshite'n he boruk hi a  
thl tu a chutichun ebhun pawt tikin a lung, zwa  
a pawt dum leh ual Boruk aww shuh shela nasha  
tikin a dum ang i, zin thim ang deuhvin, tin, arshite  
pawt ebhun a an lung ang a, zin aww in eng zik ang

"Progress" via

— o —

## THE LING TIE

Tin lung chung a bleuh a harsha, nimstoh sm-  
gha thi pawt tur lung nen a kal thei Chutringin  
nu dung an lung leh in tringim vawl, nimashela thl  
ti snlrate zing a ti that a harsha

Thu tik hnt aping ti rawh, tin, thu tik hnt  
a dan chu a la hnt ang

Mi nlu a chaklo lo chun, hau na thu maru  
tum a pawt a khawh lo, thl tsud a hnt hah

Lei leh van dan hi tum in in bun thei lo Chak  
thei tur in hua thaw'tur a m I awm thei tur in ngil-  
nei tur a m Fing thei tur in ngu tsah tur a m

Xi a-in thil thalo pakhat an pumpelli-in, thil thalo dang an ti thau.

Thil ka tisual ka phat chuan, thil ka ti sual leh a m. Ther hlo pawh i ta a ni lo chuan la shuh

Chhuah-lilawh nu-awm a lai than tha ber a ni. Thu dik. shawt hlau shuh Ti hek shuh la i tha-ehluam lo vang

### MIHRING TAKSA THU

Kum 15 thn' tawh chuan i taksa chanchin tamtak kan ti ther Ru 160 leh tha 500 i nei I thushien buk  $12\frac{1}{2}$  in a rit, i thnlung mek 5 lai a shet, mek 3 a vang-lam a m, mint khat a vaw 70 lai a phu, chuti-chuan mai i dek ther Dai khat a vaw 1,200, ni khata 100,800, kum khata 30,722,200 a phu Vaw khat a phut-in thushien *ouns* hnh a phu chhuak

Ni khat a thushien mawnd 196 a phu chhuak a, ka eluk ang a thawk thin, bang shela kan thi nghalang

Churp a boruak gallon khat a leng ther, dawrawn khat a gallon 6 awm shela, ni khata dawrawn 4000 a hip lala, a thaw chhuak thin

I thluak ni'zia buk  $1\frac{1}{2}$  lai a bi I vun hnat-ther na tha te tak to 10,000,000 a awm I vun thual 3 a awm a, i vun phak shela mek kil-li 1,700 lai a m, mek kil-li khat chung a buk  $7\frac{1}{2}$  boruak a rit, nimishela i kaw ehlung a a kha' avangin a rit tih pawh i bre ly I vun zang zang chung a boruak mawnd 3,550 lai a rit

Vun mek kil-li khata dawt 3,500 thlan chhuah-na a awm; m-zawm zelin dah la, mek 40 lai a shet ang

## THILTI HUAI

Hmanlai-in India iun a huan Babara'n a luh  
 Hindu ho a tiduhdah em em a iun, sipai pakhat  
 Gohara'n lalber chu ti lilum a tum a Delhi a khaw-  
 pui lama Babara zawng turin a kal a "Babara a thi  
 tur a ni," tin, a ngai tuah zel a Khua a a thleng a  
 kawt-thiler a mi tam tak an awm a, a changin lalber  
 chu puan naran shin-in mipui zing a kal tih a huan,  
 chitichuan mi shung deuh a taw' apiang, a en thun  
 Gohara'n a puan hnuata khundah a thuk-ru a Thaw-  
 khata'n mi zawng zawng an lo buai a, sai hanpui khua  
 ata a tlan ch'huuk a, mi an au an au va, an tlin an  
 tlan a, sai chu a lo thlen' dawn ruai in nau shen pa-  
 khat kawng lani a thi' a, reilo te a china sai-in a  
 iup lilum dawn a ni Tin mi shung tak pakhat a  
 hnuen a tlan a, a li a, a hum hum a Tunge mi?  
 nupang chu a nu hnuen a lo pek-in a lukhum a tla'  
 a, kawng shua Gohara'n Babara lalber a mi tih a lo  
 hua a, a thingthi a, a khanduh chu a phaw a, lalber  
 hnuen a chuan "Ka pu, hei hi li' li, i ti-lilum tu tun  
 that rav hi, vawi-ma nangma ti-lilum turin lokal i a ni,  
 minshela nun tiboral am nun humhum a ropui zawk,"  
 a ti a Lalber Babara'n mik a ti hle a a ka tho va,  
 Gohara hnuen a chuan "Nun tiboral aia nu i humhum a  
 ropui zawk i ti hi dik tak a ni, ka hnuen i nun i  
 pek duh avangin ka la a ni, minshela tun hnuen a chuan  
 rawng min bawl ang che, ka in veng tu pakhatu'n  
 awm ta che," a ti a

Gohara a tip a, Lalber vengtu tha ber a lo in a  
 Ral a awm lann Babara vawi tam tak a humhum a  
 A tute lo vaw ti lengin a di a, an hnuen "Nun ti

Boral aia nua huanhuan a ropui zawk," tun, a shawi thin.

### SAWRKAR TANGKAI ZIA THU

Tunlai a Siwikar thung-clang a an awm hi then khat chuan "Mi ti-rethet reng reng a'ao a lo awm," kan ti thin. "Engkim hua min thaw'tia a, a hreh awm apiang min ti-tir a, a tawp a phei hi chuan min la ti-hlum vek dawn a ni hi, "kan ti thin a. Dik-tak chu u. min hmaungai zawk a ni awm e. Hetia min khawng u-tur hi then khat chuan "Min ti-rethet em em," kan ti thin a, anmi, Sawikar, ngai chu u. "Kemum angin kan shiam ang a, an rual zawng zawng hi pa'ila, tha tak in awm ve rawh se," an ti a ni awm e

Sap ho te, babu ho te hi awm ta lo shela Mizo ho hi kan in-that huan mai awm e, hetia Sawikar an awm hi engkim a a tha em em a ni. Siwikar an lo awm lo chuan kermani rethet-na a ni e, kan pa te ang rual pawh hi an in-dova, tal-hlan reng rengin an awm thin chu obu a hreh-awm em em a ni

Tunlai a Sawikar a awm chung chuan tal hlan a awm ta lo, a nuam zawk em em a ni. Hmanlai chu u. Sulo hian hnamchawm an ti-rethet em em a ni, Sulo hi anmani nei sha chu engma hi a lo awm in ng lo hnamchawm te sum an lak-sak zel a ni. Chung te chu Sawikar an awm chuan Sulo pawh-in a thlawn chuan hnamchawm sum a la mai mai thei tawh lo a ni. Heng te hi hnamchawm tan a tha em em in ka hua.

Tunlai chuan hnamchawm pawh mi fng deuh chu lai ni-in an lai zawk mah mah a ni. Hmanhang chuan hnamchawm eng-pawh lai leh hnamchawm in-khang shela.



Id chu an lal vangin an thum lo na zawk a pawh  
matherlovin in thiam zawk thin a ni

Im, tunlai chu in thiam in ing chu inamchawm  
pawh a thiam zawk thei, mmasheh lal chu an la tin  
puh bik thin a ni awm e

Sawikar in min lunangai na chu hei hi a ni.— Skul  
an shuan Dindawi in an shuan Dobisi te Mizo  
khua a thi hui ing tut in in di a, englo kan hui lo  
deuh pawh kal hui sha lovin kan khua nge a thi zaw'-  
tut kin hui thei a, kan tan engkin a a thi em em  
a ni. Sawikar in nasha-takin min lunangai a ni hi

Thuam, Thinghan khua.

### SAKLI HUAI ILAK IHU

September 2—1904 Khan Lalziki khua an saker  
huu a thi a, sil hui 3 a shi a, a shi hui hui ber  
a chu in sil u 2 kin an kin shiam a, kai chu a puak a;  
thangyal ho zwing zwing chu lal hovin kan thin a; a  
lo kip hui u, kai tual chu a lo ham thui nung a  
Upa hovin "Tumun zin a chu in ber shui u," an ti a,  
kin in in chhuak vek a Im, a tuki chuan kan silai  
nei chhui zwing zwing puh chie te te kin keng a kin  
kal a Tul zing a hian sawntlung chung a a lo bik  
a, Sisun a kip a, a thin thia a, Arthum'u a lo kip  
leh a, a thi ta a, khawchhuar veve-in an kip hui ta a

Kin lalin zu duh a awi lo a, a pum in in a kin  
ziwn hawng a Kin lal chuan a u ta a A zan a  
chu in "Mut a thung ngai love" an ti a Kan lal chu  
a mut kan hlauva "Hmai pluh rawh," kan ti a a  
Dumung tum in khawlaa te a kal thin a A tuki  
chu in thin pawl te zwing zwing nei hmeichhua an

kan chang a "Nui a thuang lo" an ti a, tuma kan nui  
lova. Tin, nakina chuan mipa a kan chang leh a, kan  
in ral thuan a; kan lah chuan kawl huam a keng i,  
leh lama sai lung var a keng a. kawl huam chuan a  
shat a; sai lung var chu a barh a, chuta kan nui te a

.Khawkaw

30-9-04

}

Su-sua Lalzik khua

— : —

### DAN PHA HLEN-ILAK

Mihung fel-tik leh mawi ber m awm thei thei, then  
leh rual leh mitin kan chung a an lawm in, min chaw  
mawi em em tur a mi. Fel ber leh mawi ber hi mi tin  
tan a the

Mihung tan-rawt tik leh nun-chhe tak chaw  
mawi an awm ngu lo. Mi tin-in thu huon rawh thei  
ber leh mi khawngat thei ber apiang an chaw mawi  
rawk so thin. Chuvangin thu-huon-rawh thei ber  
leh mi khawngu thei ber a awm, lo tun huam huon  
theuh nu, a the e. Tin, mitin chaw mawi leh tik kan  
hlawh ang

Tin, tunlu mi te hi Vai hmawh kan mi rawh  
phawt chuan mi then khat in mani huam kan raplet  
doh mai thin. Hing-tlang lama mani huon upa zhi  
awm tak tak tepih kan pawsha lo lutuk thin, kawng  
laka emaw in a emaw zaidam takin min be mashela, kan  
ehhang dah lo thin, ehhang shela awm-in emaw  
kan deuh pah-in kan ehhang thin

Dik-takin naupang zawk-in upa zawk kan zah so tu  
a mi : chu chu dan mawi-tak leh lawm-awm tak a mi  
ang. Tin, mawi huampui hi an lo rather lutuk emaw,  
mawi ngai tak leh mang-ang takin an awm emaw, kan

tarpui zawk tur a ni. Mi tha ber kan vi leh mi chhe ber an a ni m thei di a mawi in a the m em mai ing a chui'n matin-in min fak tawh ang.

Lin su' sual hi hnam tin-in dan thalo a ni tih leh a mawi lo tih in hie deuh a ni englo ruk te, mi hauh te, mi bum te, chek-shawlh te hmushit te, nu leh pa thi awi lo te, in ngat te heng zawng zawng hi dan thi lo tuk a ni tih hnam tin mi in in hia e. Shin tum in tha ber leh mi fak ber a awm lo tun theuh ula, a the e.

Hu-shat zawng a husha em em a ni ang cla, numishela thul husha ber mang a mawi in, a tha ber fo thin. Chuvangin heng dan tha lo zawng zawng hi ban vek thei di, tha ber leh mawi ber kan lo ching tawh ang.

Lin, in-gu hi dan thalo tuk a ni, nula hi an nan pa n' lu in an nu leh an pa n' anmani ti lawm tur leh chaw mawi tur in an buat-shuh a thuan tin-reng an nei zawk tawh apung an him sak a, an lo nulat veleh nu leh pa ti-lawm leh chaw mawi in a ngvil ngu shela in nu leh in pa te chu zak-takin, mang ang tak nei mawetha reng rengin in awm tur a ni. Nula pawh matin bual shuat leh sua' sual ber ching an lo ne tawh pa a.

Kha tin a nula leh thlangvil huan in-gu an ching theuh a ni awm e chu chu Mizo dan mawi lo tuk leh buu na nusha tuk a lo ni fo thin a ni. Heng dan tha lo zawng zawng hi ban vek thei di, he khawel hi mawi ber leh nuam ber a lo chang tawh ang.

Nipui pasal in nei hi a the e, Pathian iel a ni, in-gu erawchu Pathian-in phal lo, a uat hek lo, a lawm

hawh hek lo Chuvangin heng dān tha lo zawng zawng  
hi bin' hiam hian ta che u

Nau te u, hetting dān tha lo zawng zawng bin leh  
mihring mai mai mah chaw maw in kan zih tut a ni  
chuan, mitin Shiantu lai h van lēl leh thēl tin reng  
nun-na haw leh engkin fawh khawin na leh thēl tin  
chhuu'-na bulpu ber Isai Krista bu chaw maw lovin,  
zih lovin, shaw chhu in rap bet-in kan awm tut em  
ni? Chuvangin awm ula, maw kan in in sawt na a  
nei ang em ni? Mitir-in a ber lovin, thēl thēl  
theuh reng reng chuingin hie lo leh haw der a kan  
lo awm thit theuh a ni

Mithelovin kan nun-na hian leh mi chaw n tu ber  
lung in a kan awm lo chuan kum khaw hich awm thit  
tawp thei lo leh ku a khaw bu h in c' hū-na, tūtin ni  
chhuak a khel lo angin mitin chunga a thēl, phawt  
tut a ni Chuvangin Pathian ti lung in in, bulpu ber  
leh in pum-pek na ber in hian hiam hian theuh ula,  
kum khaw nawn sak hūl sak in in lo awm phawt ang  
Chlunga, Zū tu tu Hwang maw Aizawl

— :: —

### SIPAI ZAN-VAK THU

August ni 24-1904 he mi zin tak hian Lalchhinga  
yengin sipu zin-vak pikhit an man a Himan' ai reng  
a pawh, in hawn hming (zan vak) an awm fan thin a  
Chang te pawh chu a then then chu an um fan thin a,  
an man thei thin lo va 'In, zin vak hian enge an ti  
dawn a an va? Hiat bik a ni lo Mi theukhatin  
mā zān an tūn a ni thei e mi then khatin englo ruk  
an tūn a ni thei e.

Mi thenkhat erachhu an hant-tlu-luk vang mai mai te pawh-in an vak a ni thei bawh a ni. Zan vak lun in tin an hawng a an vak, an vak thin, mut ich lun tawh phawt chuan vak hi an awm z u h zauh fun a. Tin, he zan vak zan in a an man h an an hawng a han hawng, a han hawng a, an hawng a, in an a, a thin a.

Tin, in hmu a a lut-tur thawm mawh a xawndawn lai takin Lalchhinga vang thingval, Sakthawng in a kawng a a lun pawm that a. "Min thlah rayh ' tingla cheng shawm ka pa ng che' a ti a. An chuan "Ka thlah loyang che' a ti a khin a thia ti stad a ma," a ti a. Tin, thingval leh pa thlawi ho chut in han mawh kawng a, chutichuan bel in luna an kal put a. chu chu a thah hihuk a an man leh ti a.

In hmu hmu a a kawng a an hling a, Munding Sap hmu shaw-tu in a zan, a zan in Munding Sap in luna mawh chuan an kal pher put dawn a.

In mawh a a lu' dawn chuan a pher kawh leh a ni hlap chuan tawn tu thia d d hihuk a a d d a, chu chu mu te chuan in hmu a "Ka ni hlap pawh a awm e," a ti a an hawh an kal put a. Kulkawng a te chuan "Min that ma rawh a," a ti a a ngawng te chu a dawh then a. Mup a chuan chuh ti tu in an ti pher zel a.

In, Munding Sap in chu a a va thien' put a, Munding sap chu a lo chihuk a, in haw shaw a, Munding sap chuan sipu hmu a "Eng haw mawh a tu in nge Mizo khin a zin hawh a kal" a ti a, a ngawi reng mai a. Munding Sap chuan a ndet a ko va "Iungin hawh han d d tawh a," a ti a, in han d d ti a.

Tin, a-tuk in 25 ni tu in chuan mu thu sih su tu in Lalchhinga vang thingval ho zawng zawng leh pa thlawi

ho tan aw a-ni an k'ien v; zan la n dur 2 hun lai a thu  
 Sub-tara kal-turin Sap-in thu an pe a, dar 2 a chuan  
 pisa a an va shawi a Chu sipai chiu MAWE DAN (lal  
 kai-na kawr ban a puan bel) wavi thum ka a m tawh a.

Sap chuan thila khat lei lai-turin thu a rem a, a  
 mawl-dai pikhat chuan pu sik ta biwk v

Chhinga Zu-tu-tu, Huang mual, Aizawl.

### MI PAKHAT-IN NUPUI PA-HINII A NEI THU

Mi pikhat huan nupui p'umh a nei a, v hnei zawk  
 chuan fa pisuth a nei a, a nupui tik chuan fa pikhat  
 chauh v nei a A fa ngah zawk chu v duh zawk ta a,  
 fa ngah lo zawk chu v ngaisak ta ming lo v Tin, an  
 fa te chuan skul a lei huan zu v, m pu chuan a fa  
 duh zawk v te chuan lung-lekha te a lei sik a A fa  
 duh lo zawk a kha engma v lei sik lo v

Tin, skul chhung v chuan nupang te chuan wawut  
 a chul chuan a, a katin a riak mai mu a Zimta  
 chuan 'Hei tu nu nge m?' a ti a Ann chuan 'Kan  
 nan a ni kha,' an ti a 'Lung lekha lei sik ta che u  
 le,' a ti a Tin, nakma chuan nupang te tak te 'm  
 a lo thuan zawk ta v

Tin, a pa zin khat mu mang v chuan hie-meng  
 englo a hmu v, tangka chak hi a lo toat chhuak nunt  
 v, a kik phawk a, a lak leh-lun chu tangka chak vek  
 a ni a, a kik leh lam chu tangka ma a m v, a tiwa  
 hai lun me a, a huih te chu sawl pet pawt huih miwa  
 an eu mai a, a par chheng chhung a, a kak tin v  
 chuan kanghiu a fu kua theuh v, tangka-raw par leh  
 tangka-chak par chu a m-pawh chhuat mai a, a maw  
 an me ngai v a chuan chuan a hmu a.

Tin, a thun'harh vekh a nnu in "Engtin nge kamn mang a l' chel hnu ang tek hi la hnu che ang," a ti a Ni the n enay pu h ei lo leh tawng lo in a awn a A nupui che a mui a ang em em a, a pasah a thum h ena "I thum kh' engti d n enay pu t' n chaw luh ei dah hek lo tawng powh a tawng deh hek lo a a gann reng ka hie love, hui b' ten t," a ti a Aa che a hua kal a, "Ehe n' tho tch ki u' eng ti zu a a nge nnu a nle z" a ti a A m chum "E' shaw nui a nlo," a ti a A t' m chum "Hui shaw tch' eng pui nishela sam l' a nge h' enum kun ti the n nui hui mah pole," a ti a, a hui t' a

Iin a hui a zwk l' hui a fu te hien a "Hei m nau l' hui lekhi a t' a a zwk si a m a n' a a zwk ang a, a nge nnu a deh zwk a t' a che n a longkhun be a m n nge a a mui ch' a zwk' chui' sak a wh u" a ti a A w le' a t' a "A n lo l' h' a n p' huen a chum eng ti nge thi klut a l' a h' a wh ang hui zwk tawh u," m m t' a A hui a wt a "Pasah zinga a nupui a cheng tin a hui sheli, a the a hui m d' a t' thi a chum hui theah ang chui," a lo t' a, m k' d' a n t' a Iin a nupui dah lo zwk a fu hui k' d' a t' a, m a n' love a m p' chum "Duh l' d' k' d' a n nui a hui ang, nung a hui ng ching a a m mui a t' a che," a ti a, thi a hui a shaw nge hui hui a n' k' a ve t' a a n' a' ho huen a chum tingka a d' a, a n p' a n hui, a then chui a nui lo a a t' a t' hui a, a a chum shaw n thum chui a keng a

Tin, tu hi hui hui a a lo l' a nge then phawk a a peng l' a hui a a shen bik a A u te chum

A peng leh-lam shen ku' a hin lan nau hi a kal tir ang u, a thi leh a paw-lo, a dun leh a paw lo," an ti a; a upa bei chhiablawh pithum ter an kal-tu ta a. Then an zuk kal a "Khui kan thaw tho zel e, rauham a khuan han vak rawh rawh e," an ti a, an va'ur ta a. Thla thum leh ni hin' la lo behu' turin an in-tiam a. Tin, naupang to chi a han vak, a han vak a, hmawng han tak han a lo awm a, a bul chu a bel em em, a hnah thel pakhat pawh a awm lova, chu mi ler a chuan a lawn a chum thling a chuan sabual hi a awm a. Khui chu a lo thum a, chu mi sabual a chuan rul han em em hi a lo chhuak a, a pum en a, a eng em em a, hmawng but a chuan a lo kal a, a eng a chuan ranhuai ho leh thil-dang te'n dawipui kai mup mup mai a a en reng a

Tin, a zan leh a chuan a nek l h a, khaw thum velehi chutiang chuan a lo awm leh a, a chhuk sauh sauh va. Rul put chu a nghawng tak a a zuk shat chhum hmawka, a lu chu a la a. Rul kua a chuan a lut thla ta a. Nula hnul-tha em em hi a lo awm a, a that avang chuan rulput chuan a ci ngam lova, a pasal nei hun apiang a ci-tum a khek a ni a. Chu mi hnena chuan "Chaw' mi pe rawh," a ti a. A ni chuan "A chaw ka pek mai che chuan ka pasal tur i ni mai ang a kan in-nei tur a ni mai ang a," a ti a, a pe duh lova. Naupang chuan "Min duh ve a ni chuan kan in-nei mai tur a lawm' mi pe mai rawh min pek lo chuan ril-tam-in ka thi mai ang a shin," a ti a. "A l ka pek mai che chuan ka pasal tur i ni mai ang a," a ti a, a tang tlai a. Pasal a nei chuan rul put chuan a ci ngei ngei tur a ni shi, chuvangin a pe





la hre si lora. Tin, an naupang ber a nu chu a tap  
tap mai than a, "Ei nakhat chauh ka nei a min thi-  
m-chuan ta a ni hi" a ti a. Nula te chuan 'Het chuan  
m-pawh a hnung a hawn ve ti a nu a ni ang e" an  
ti a, an hre leng thin a "Tap tap shuh' a lo thleng  
dawn tawh ta ve ang," an ti thin a.

Tin, naupang chu a lo thleng a "Ka pa' i mu-  
nung a i hnu ang chu ka rawn hawn e," a ti a. A  
ni chuan "I n te pawh in 'kan hawn e,' an ti a nula  
mai mai an ni," a ti a. Naupang te chuan "A ni lo  
leh, ka hnu tir ang che aw? ka hnu tir che chuan  
heng him chhua hi an thi tu a ni, kei pawh ka thi tu  
a ni" a ti a. A ni chuan "Thi leh, in thi pawh a ni  
ang chu." a ti a. Naupang te chuan a nu hnung 'Khu  
le; ka ni, ka, thi zhan dawn shi chi a, tun zang ka  
pa pawh-in a, dah leh tawh ang che, dam tkin awn  
rawh aw?' a ti a. "Aw lo" a ti a. "Ka pa en rawh  
le" a ti a. Nula I mel thi tak a nei hmashak-bei  
kha a lai taka an tin hnuwk a, rangka chak atan a lo  
tuai chhuak mut mai a, a daw-tu chu a lai tika a  
tan leh a, a in-zawm a, a kak phuk a, chu ti ang zel  
chuan a tan a, a pa mu ming a a hnu ang ngei chuan  
tangka rua leh rangka-chak in-chawh-pawh chuan a  
par ta chhuu mu a, a hnuh te kanghlai te buh sham  
tate pawh chu thangte dawh chung a chuan a thi a,  
a hawn em em a. Naupang te chuan a bul chu a vel,  
a vel a, bo ta vang vang mai a. Chu ni rangka chak  
leh tangka raw in-pawh thing pawh chu a sawp  
suan a, a reh ta mai baw a.

Chhinga, Zu-tir-tu, Hrang-mual, Aizawl

PRINTED BY B. C. DAS AT THE DINA NATH PRESS SYLHET  
AND PUBLISHED BY MR. A. R. GILES LUSHAI HILLS

Archives

Shri. Theological College

Shri. Theological College